叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['dʒænjuəri][θri:] , - .
January 3 , 1917 .
一月 3 , - .

1917年1月3日。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[mɔ:(r)] ['dɪsəplɪn] .
MORE DISCIPLINE .
更多的 纪律 .

加强自律。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['wɒli] , [ək'septɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌst]
" Yes , Sir , " said Sergeant Wally , accepting one of my cigarettes and readjusting
" 是的 , 先生 , " 说 军士 沃利 , 接受 一 的 我的 香烟 和 重新调整
[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [leg] ,
his wounded leg ,
他的 受伤 腿 ,

“是的，长官，”沃利中士接过我递来的一支香烟，一边调整着受伤的腿，一边说道。

— " [jes] , [sɜ:(r)] , ['dɪsɪplɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
— " yes , Sir , discipline's the thing .
— " 是的 , 先生 , 学科的 这 事物 .

“是的，先生，纪律才是关键。”

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [mu:vz] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [əʊ] - [kə'mɑ:nd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
It's only when a man moves on the word o ' command , without waiting to think ,
它是 仅有的 什么时候 一个 男人 移动 在 这 单词 o - 命令 , 没有 等待 到 思考 ,

只有当一个人不经思考，而是听从命令行动时，

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ri:əli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['səʊldʒə(r)] .
that he becomes a really reliable soldier .
那 他 变成 一个 真的 可靠的 士兵 .

他会成为一名非常可靠的士兵。

[ai][rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] , [haʊ] [ðeɪ] [pʊt][ˌju: 'es] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
I remember , when I was a recruit , how they put us through it .
我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 招募 , 如何 他们 放 我们 通过 它 .

我记得我当新兵的时候，他们是怎么训练我们的。

[aɪ'd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .
I'd **been** **on** **the** **square** **about** **a** **week** **.**
ID 到过 在 这 正方形 关于 一个 星期 .

我在广场上待了大约一个星期。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [smɑːt] ['jʌŋstə(r)] ,
I **was** **a** **fairly** **smart** **youngster** **,**
我 曾是 一个 相当 聪明的 青少年 ,

我小时候相当聪明，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
and **I** **thought** **I** **was** **jumping** **to** **it** **just** **like** **an** **old** **soldier** **,**
和 我 想法 我 曾是 跳 到 它 只是 喜欢 一个 老的 士兵 ,

我当时觉得自己就像个老兵一样奋勇向前。

[wen] [ðə; ði] [drɪl] ['sɑːdʒənt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
when **the** **drill** **sergeant** **called** **me** **out** **of** **the** **ranks** **.**
什么时候 这 钻头 军士 称为 我 出去 的 这 排名 .

当训练教官把我从队伍里叫出来的时候。

[lʊk] - [eə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
Look **'** **ere** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **if** **you** **think** **you're** **going** **to** **make** **a** **fool** **o** **'** **me** **,**
看 - 埃雷 , - 他 说 , - 如果 你 思考 你是 去 到 制作 一个 傻子 o - 我 ,

“听着，”他说，“如果你以为你能戏弄我，

['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [wɜːd] [əʊ] - [kə'mɑːnd] , [juːv] [meɪd]
standing **about** **there** **till** **you** **choose** **to** **obey** **the** **word** **o** **'** **command** **,** **you've** **made**
常设 关于 那里 直到 你 选择 到 服从 这 单词 o - 命令 , 你已经 制成
[ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] . -
a **big** **mistake** **.** **'**
一个 大的 错误 . -

如果你一直站在那里，直到你选择服从命令，那你就犯了一个大错。

[ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kraɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I **could** **'** **a** **'** **cried** **at** **the** **time** **,**
我 可以 - 一个 - 哭 在 这 时间 ,

我当时差点哭了。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [glæd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] [ðæt] [deɪ] .
but **I've** **been** **glad** **often** **enough** **since** **for** **what** **the** **sergeant** **said** **that** **day** **.**
但 我已经 到过 高兴的 经常 足够的 自从 为了 什么 这 军士 说 那 天 .

但从那以后，我常常庆幸那天中士说的话。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [gæg] ['juːsf(ə)l][maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
I've **found** **that** **little** **bit** **of** **gag** **useful** **myself** **many** **a** **time** **.**
我已经 成立 那 小的 少量 的 插科打诨 有用 我 许多 一个 时间 .

我自己也多次发现这个小玩笑很有用。

" [ai][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meni] ['vɪktɪms][ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [wɑːliz]
" **I** **was** **meditating** **with** **sympathy** **upon** **the** **many** **victims** **of** **Sergeant** **Wally's**
" 我 曾是 冥想 和 同情 之上 这 许多 受害者 的 军士 沃利的
['bɒrəʊd] ['sɑːkæzəm] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
borrowed **sarcasm** **when** **he** **spoke** **again** **.**
借来的 讽刺 什么时候 他 辐 再次 .

“我正同情地思考着沃利警官借来的讽刺所造成的众多受害者，这时他又开口说话了。”

" [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **When** **I** **first** **came** **up** **to** **London** **from** **the** **depôt** **,** **"** **he** **said** **,**
" 什么时候 我 第一的 来了 向上 到 伦敦 从 这 - , " 他 说 ,

“我第一次从仓库来到伦敦的时候，”他说，

" [aɪ'd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən] .

"	I'd	a	brother	,	a	corporal	in	the	same	battalion	.
"	ID	一个	兄弟	,	一个	下士	在	这	相同的	营	.

“我有个兄弟，是同一个营的下士。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] , [sɜ:(r)] ,

You	know	as	well	as	I	do	,	Sir	,
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	先生	,

先生，您和我一样清楚这一点。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - ['dɪsəplɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni] [trʌk] [wɪð] [ə; eɪ]

that	as	a	matter	o	'	discipline	a	corporal	doesn't	have	any	truck	with	a
那	作为	一个	事情	o	-	纪律	一个	下士	不	有	任何	卡车	和	一个

['praɪvət]['səʊldʒə(r)] ,

private	soldier	,
私人的	士兵	,

根据军纪，下士与列兵没有任何直接接触。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['dju:tiz] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

excepting	in	the	way	of	duties	,	and	my	brother	didn't	speak	to	me	for
除外	在	这	方式	的	职责	,	和	我的	兄弟	没有	说话	到	我	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] .

the	first	week	.
这	第一的	星期	.

除了履行职责之外，我哥哥在第一周都没跟我说话。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

Then	one	day	he	called	me	up	and	said	,
然后	一	天	他	称为	我	向上	和	说	,

有一天他打电话给我说：

- [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

'	It	ain't	the	thing	for	me	to	be	going	about	with	you	,
-	它	不是	这	事物	为了	我	到	是	去	关于	和	你	,

“我没必要和你一起到处走。”

[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][maɪ]['brʌðə(r)] [aɪl] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

but	as	you're	my	brother	I'll	go	out	with	you	to	-	night	.
但	作为	你是	我的	兄弟	患病的	去	出去	和	你	到	-	夜晚	.

但因为你是我哥哥，所以我今晚会和你出去。

[hæv; həv] [jɔ:'self] [kli:nd] [baɪ][sɪks] [ə'klɑ:k] . -

Have	yourself	cleaned	by	six	o'clock	.	'
有	你自己	已清洗	经过	六	点钟	.	-

六点之前把自己洗干净。

" [wel] , [ai] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd][gɒt] — [ə'baʊt] [twelv] [bɒb] — [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi] [went] .

"	Well	,	I	took	all	the	money	I'd	got	—	about	twelve	bob	—	and	off	we	went	.
"	出色地	,	我	采取	全部	这	钱	ID	得到	—	关于	十二	鲍勃	—	和	离开	我们	去	.

“好吧，我带上了我所有的钱——大约十二先令——然后我们就出发了。”

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['sʌpə(r)] [fɜ:st][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [maɪ]['brʌðə(r)] [nju:] [ɒv; əv] ,

"	We	had	a	bit	o	'	supper	first	at	a	place	my	brother	knew	of	,
"	我们	有	一个	少量	o	-	晚餐	第一的	在	一个	地方	我的	兄弟	知道	的	,

“我们先在我哥哥知道的一家餐馆吃了顿简单的晚饭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	a	very	good	supper	it	was	.
和	一个	非常	好的	晚餐	它	曾是	.

晚餐非常美味。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [peɪd] .

My	brother	ordered	it	,	but	I	paid	.
我的	兄弟	订购	它	,	但	我	有薪酬的	.

我哥哥订的，但我付了钱。

[ðen] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][sɪg'ɑ:z] — [æt; ət] [li:st] , [ai][dɪd] .

Then	we	got	a	couple	of	cigars	—	at	least	,	I	did	.
然后	我们	得到	一个	夫妻	的	雪茄	—	在	至少	,	我	做过	.

然后我们买了几支雪茄——至少我买了。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] , [ˌem 'i:] ['peɪɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Then	we	went	to	a	music	-	hall	,	me	paying	,	of	course	.
然后	我们	去	到	一个	音乐	-	大厅	,	我	付费	,	的	课程	.

然后我们去了音乐厅，当然是我付钱。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [maɪ]['brʌðə(r)]

We	had	a	drink	during	the	evening	,	and	when	we	came	out	my	brother
我们	有	一个	喝	期间	这	晚上	,	和	什么时候	我们	来了	出去	我的	兄弟

[sed] ,

said	,
说	,

晚上我们喝了点酒，出来的时候我哥哥说：

- [wɪd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] . -

'	We'd	better	come	in	here	and	have	a	snack	.	'
-	我们会	更好的	来	在	这里	和	有	一个	小吃	.	-

"我们最好进来吃点东西。"

" - [wel] , [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [left] , - [ai][sez] .

"	'	Well	,	I	ain't	got	any	money	left	,	'	I	sez	.
"	-	出色地	,	我	不是	得到	任何	钱	左边	,	-	我	sez	.

"唉，我没钱了，"我说。

[maɪ]['brʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,

My	brother	looked	at	me	a	minute	,	and	then	he	said	,
我的	兄弟	看起来	在	我	一个	分钟	,	和	然后	他	说	,

我哥哥看了我一会儿，然后说：

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

'	I	don't	know	what	I've	been	thinking	of	,	going	about	with	you	,
-	我	不	知道	什么	我已经	到过	思维	的	,	去	关于	和	你	,

"我不知道和你在一起的时候我在想些什么，"

[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] .

you	a	private	and	me	a	corporal	.
你	一个	私人的	和	我	一个	下士	.

你是列兵，我是下士。

[bi:; bi] [ɒf] - ['əʊmi] ! -

Be	off	'	ome	!	'
是	离开	-	一些	!	-

滚回家！

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:ks] [ə'weɪ] .

And	he	stalks	away	.
和	他	茎	离开	.

然后他大步走开了。

" [jes] , [sɜ:(r)] , ['dɪsɪplɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Yes	,	Sir	,	discipline's	the	thing	.
"	是的	,	先生	,	学科的	这	事物	.

"是的，先生，纪律才是关键。"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˌsɪgəˈret] .
Thank you , I'll have another cigarette .
感谢 你 , 患病的 有 其他 卷烟 .

谢谢，我再来一支烟。

" ['sɪmplə] ['fæʃnz] [ɪn] ['ɪndiə] .
" Simpler Fashions in India .
" 更简单 时尚 在 印度 .

“印度的简约时尚。”

" [ðə; ði] [braɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" The bride , who was given away by her father ,
" 这 新娘 , WHO 曾是 给定 离开 经过 她 父亲 ,

新娘由父亲牵着走上红毯，

[lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [fɜːn] [dres] . " — ['æləhəˌbæd]
looked happy and handsome in a beautiful red fern dress . " — Allahabad
看起来 快乐的 和 英俊的 在 一个 美丽的 红色的 蕨类 裙子 . " — 阿拉哈巴德

他穿着漂亮的红色蕨类植物连衣裙，看起来既快乐又英俊。——阿拉哈巴德

[ˌpaɪəˈnɪə(r)] .
Pioneer .
先锋 .

先锋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌtuːˈtuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [jɪə(r)] .
TO THE KAISER FOR HIS NEW YEAR .
到 这 凯撒 为了 他的 新的 年 .

祝皇帝新年快乐。

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [jɪə(r)] , [wen] ['piːp(ə)l] ['ɪʃuː]
Now with the New - born Year , when people issue
现在 和 这 新的 - 出生 年 , 什么时候 人们 问题

现在正值新年之际，人们会发布

['griːtɪŋz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˈsɜːnd] ,
Greetings appropriate to all concerned ,
问候 合适的 到 全部 担心的 ,

谨向所有相关人员致以诚挚的问候，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , ['wɪljəm] , ['kɔːdiəli] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ]
Allow me , WILLIAM , cordially to wish you
允许 我 , 威廉 , 诚挚地 到 希望 你

威廉，请允许我向您致以诚挚的问候。

[wɒtˈevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] ;
Whatever peace of mind you may have earned ;
任何 和平 的 头脑 你 可能 有 获得 ;

无论你获得了怎样的内心平静；

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [saʊnd] [tuː] [fæt] ,
It doesn't sound too fat ,
它 不 声音 也 胖的 ,

听起来不算太胖，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] .
But you will have to be content with that .
但 你 将要 有 到 是 内容 和 那 .

但你只能接受这个结果了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ;

For	you	will	get	no	other	,	though	you	ask	it	;
为了	你	将要	得到	不	其他	,	尽管	你	问	它	;

即使你祈求，你也得不到别的;

[nəʊ] [piːs] [ɒn][ˌdɪplə'mætɪk]['fəuliəuz] [rɪt] ,

No	peace	on	diplomatic	folios	writ	,
不	和平	在	外交	对开本	写	,

外交文书上没有和平的字样，

[laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] - ['triːti] - ['bɑːskɪt] ,

Like	what	you	chucked	in	your	waste	-	treaty	-	basket	,
喜欢	什么	你	扔掉	在	你的	浪费	-	条约	-	篮子	,

就像你扔进垃圾桶里的零食一样，

[tɔːn] ['ɪntuː]['frægmənts] , [bɪt][baɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ;

Torn	into	fragments	,	bit	by	little	bit	;
撕裂	进入	片段	,	少量	经过	小的	少量	;

一点一点地撕成碎片;

[ɪn] [ðiːz] [ruːd] [taɪmz] [wiː; wi] [ʃrɪŋk]

In	these	rude	times	we	shrink
在	这些	粗鲁的	时代	我们	收缩

在这残酷的时代，我们萎缩了。

[frɒm; frəm] [veɪn] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd][ɪŋk] .

From	vain	expenditure	of	pulp	and	ink	.
从	徒劳	支出	的	纸浆	和	墨水	.

浪费纸浆和油墨。

[juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

You	hoped	to	start	a	further	scrap	of	paper
你	希望	到	开始	一个	更远	废料	的	纸

你希望再开始写另一张纸条。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [pɔː] [ɪn] [sɒft] [ə'piːl] ,

And	stretched	a	flattering	paw	in	soft	appeal	,
和	拉伸	一个	奉承	爪子	在	柔软的	上诉	,

然后伸出爪子，带着讨好的态度示意。

['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['taɪgə(r)] - [kæts][æt; ət] [pleɪ] [pɜː(r)]

Purring	as	hard	as	tiger	-	cats	at	play	purr
呼噜声	作为	难的	作为	老虎	-	猫	在	玩	呼噜声

发出像老虎猫玩耍时那样响亮的呼噜声

[wɪð] ['velvɪt] ['pædɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ɒv; əv] [stiːl] ;

With	velvet	padding	round	your	claws	of	steel	;
和	天鹅绒	填充	圆形的	你的	爪子	的	钢	;

你的钢爪周围裹着天鹅绒衬垫;

[ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

A	pretty	piece	of	acting	,
一个	漂亮的	片	的	表演	,

演技相当不错。

[bʌt; bət] , [eə(r)][wiː; wi] [triːt] , [ðəʊz] - [wɒnt] [ɪk'stræktɪŋ] .

But	,	ere	we	treat	,	those	claws'll	want	extracting	.
但	,	埃雷	我们	对待	,	那些	-	想	提取	.

但是，在进行治疗之前，这些爪子需要拔除。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [muːt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

You	thought	that	you	had	just	to	moot	the	question
你	想法	那	你	有	只是	到	争议	这	问题

你以为你只需要回避这个问题。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm]

And	say	you	felt	the	closing	hour	had	come
和	说	你	毛毡	这	结束	小时	有	来

然后说你觉得关门时间到了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [dʒʌmp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən]

And	we	should	simply	jump	at	your	suggestion
和	我们	应该	简单地	跳	在	你的	建议

我们应该毫不犹豫地采纳你的建议。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [heɪg] [wɪð] ['əʊvətʃɔːz] [wʊd] [hʌm] ;

And	all	the	Hague	with	overtures	would	hum	;
和	全部	这	海牙	和	序曲	会	哼	;

整个海牙都会为之欢呼雀跃;

[jʊd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

You'd	but	to	call	her	up	,
你会	但	到	称呼	她	向上	,

你只需要给她打个电话,

[ænd; ənd] [piːs] [wʊd] ['fəʊləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [pʌp] .

And	Peace	would	follow	like	a	well	-	bred	pup	.
和	和平	会	跟随	喜欢	一个	出色地	-	繁殖	小狗	.

而和平就会像一只训练有素的小狗一样紧随其后。

[bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tweɪn] ([siː] - ['plætɪtjuːd]) ;

But	Peace	and	War	are	twain	(	see	Chadband's	platitude	)	;
但	和平	和	战争	是	马克·吐温	(	看	-	老生常谈	)	;

但和平与战争是一体的（参见查德班德的陈词滥调);

[wɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [self] ,

War	you	could	summon	by	your	single	self	,
战争	你	可以	召唤	经过	你的	单身的	自己	,

你一个人就能召唤战争,

[bʌt; bət] [piːs] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['stikiə] ['ætɪtjuːd] —

But	Peace	—	for	she	adopts	a	stickier	attitude	—
但	和平	—	为了	她	领养	一个	更粘稠	态度	—

但和平——因为她采取了一种更固执的态度——

[teɪks] [tuː] [tuː; tə] ['məʊbəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʃelf] ;

Takes	two	to	mobilise	her	off	the	shelf	;
需要	二	到	动员	她	离开	这	架子	;

需要两个人才能把她从架子上拉下来;

[ən'les] [wʌn] [saɪdz] [səʊ] [wiːk]

Unless	one	side's	so	weak
除非	一	双方	所以	虚弱的

除非一方实力非常弱。

[ðæt] , [traɪ] [hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi] ['kænɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [skwiːk] .

That	,	try	his	best	,	he	cannot	raise	a	squeak	.
那	,	尝试	他的	最好的	,	他	不能	增加	一个	吱	.

他竭尽全力，也发不出一点声音。

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːtɪŋ] ,

When	things	are	thus	and	you	have	had	your	beating	,
什么时候	事物	是	因此	和	你	有	有	你的	殴打	,

当事情发展到这种地步，而你也挨了打之后，

[wiːl; wil] [tɔːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] .

We'll	talk	and	you	can	listen	.
出色地	讲话	和	你	能	听	.

我们来聊，你可以听。

['betə(r)] [tʃɪə(r)]
Better **cheer**
更好的 欢呼

振作起来

[aɪv] [nʌn] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] ,
I've **none** **to** **offer** **you** **by** **way** **of** **greeting** **,**
我已经没有任何 到 提供 你 经过 方式 的 问候 ,

我没有什么可以向你表达问候的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][glæd] [nju:] [jɪə(r)] ;
But **this** **should** **help** **you** **through** **the** **glad** **New** **Year** **;**
但 这 应该 帮助 你 通过 这 高兴的 新的 年 ;

但这应该能帮助你度过快乐的新年;

[ˌaɪ 'ti:] [læk] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] , [ai] [əʊn] ,
It **lacks** **for** **grace** **,** **I** **own** **,**
它 缺乏 为了 优雅 , 我 自己的 ,

我承认，它缺乏优雅。

[bʌt; bət] [let] [ɪts] [tru:] [sɪn'serəti] [ə'təʊn] !
But **let** **its** **true** **sincerity** **atone** **!**
但 让 它是 真的 诚意 赎罪 !

但愿它的真诚能够弥补过错!

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[æn; ən] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l] .
AN **EXTRA** **SPECIAL** **.**
一个 额外的 特别的 .

特别版。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [bi:t] - ['pɑ:tnə(r)][ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
A **special** **constable** **is** **allowed** **to** **bore** **his** **beat** **-** **partner** **in** **moderation** **.**
一个 特别的 警官 是 允许 到 钻孔 他的 打 - 伙伴 在 适度 .

特警可以适度地让他的搭档感到厌烦。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][bɔ:(r)][maɪn] .
I **have** **no** **doubt** **that** **I** **bore** **mine** **.**
我 有 不 怀疑 那 我 钻孔 矿 .

我毫不怀疑我生下了孩子。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['mɒdərətli] [bɔ:d] .
In **return** **I** **expect** **to** **be** **moderately** **bored** **.**
在 返回 我 预计 到 是 中等程度 无聊的 .

作为回报，我预计会感到有些无聊。

[ɪn][fækt][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] [hu:] [flæʃt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] ['aʊəz] [mait] [ə'trækt] ['zepəlɪn] .
In **fact** **a** **partner** **who** **flashed** **through** **all** **the** **four** **hours** **might** **attract** **Zeppelins** **.**
在 事实 一个 伙伴 WHO 闪光灯 通过 全部 这 四 小时 可能 吸引 齐柏林飞艇 .

事实上，如果伴侣能迅速度过这四个小时，说不定还能吸引齐柏林飞艇呢。

[bʌt; bət] ['grænbi] !
But **Granby** **!**
但 格兰比 !

但是格兰比!

[ɪn] ['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
In **human** **endurance** **there** **is** **a** **point** **known** **as** **the** **limit** **.**
在 人类 耐力 那里 是 一个 观点 已知 作为 这 限制 .

人类的耐力存在一个极限。

[ðæt] [ɪz] ['grænbi] .
That is Granby .
那 是 格兰比 .

那是格兰比。

[j'iəz] [bæk] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][fə'tjuːɪti] [meɪd] ['grænbi] [ə; eɪ]
Years back some Government person in a moment of fatuity made Granby a
年 后退 一些 政府 人 在 一个 片刻 的 昏庸 制成 格兰比 一个
['mædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

多年前，某个政府官员一时糊涂，任命格兰比为地方法官。

['mædʒɪsˌtret] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'dens] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] ['ɪntuː] ['sentənsɪz] .
Magistrates should learn to condense their wisdom into sentences .
地方法官 应该 学习 到 凝结 他们的 智慧 进入 句子 .

法官应当学会将智慧凝练成简洁的判决。

['grænbi] [biːts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [stɔː(r)]['ɪntuː][ɔː'reiʃən, əu-] .
Granby beats out his limited store into orations .
格兰比 节拍 出去 他的 有限的 店铺 进入 演讲 .

格兰比将他有限的商店变成了演讲场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd]
It was my misfortune to arrive late at the station the other night and
它 曾是 我的 不幸 到 到达 晚的 在 这 车站 这 其他 夜晚 和
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['speʃəlz] [hæd; həd]['krɑːftɪli] [left] ['grænbi] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːtnə(r)] .
to find that the other specials had craftily left Granby to be my partner .
到 寻找 那 这 其他 特价 有 巧妙地 左边 格兰比 到 是 我的 伙伴 .

那天晚上我运气不好，到车站晚了，结果发现其他特快列车员都狡猾地离开了格兰比，来和我搭档。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['hɪdiəs] .
The results of unpunctuality are sometimes hideous .
这 结果 的 不守时 是 有时 可怕 .

迟到有时会造成可怕的后果。

[də'rektli] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] ['ləʊnli] [pə'trəʊl] ['grænbi] [geɪv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]
Directly we had started our lonely patrol Granby gave what I may describe as
直接地 我们 有 开始 我们的 孤独 巡逻 格兰比 给予 什么 我 可能 描述 作为
[hɪz; ɪz] " [bentʃ] " [kɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
his " bench " cough and began ,
他的 " 长椅 " 咳嗽 和 开始 ,

我们刚开始独自巡逻，格兰比就咳嗽了一声，我姑且称之为他的"长椅式"咳嗽，然后开始……

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
" When I was at the court the other day a very curious case came before me
" 什么时候 我 曾是 在 这 法庭 这 其他 天 一个 非常 好奇的 案件 来了 前 我
.
:
.

"前几天我在法庭时，遇到一个非常奇怪的案件。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
" He was off .
" 他 曾是 离开 .

他走了。

[ɪf] ['grænbi] [di'livəz] [tu:; tə] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi] [ri'sait] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]

If	Granby	delivers	to	prisoners	in	the	dock	the	speeches	he	recites	to	me	the
如果	格兰比	交付	到	囚犯	在	这	码头	这	演讲	他	背诵	到	我	这

['gʌvənmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] .

Government	ought	to	intervene	.
政府	应该	到	干预	.

如果格兰比向被告席上的囚犯发表他向我朗诵的那些演讲，政府就应该介入。

[nəʊ][mæn][haʊ'evə(r)] ['gɪlti] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [grænbi:z]

No	man	however	guilty	ought	to	have	a	sentence	and	one	of	Granby's
不	男人	然而	有罪的	应该	到	有	一个	句子	和	一	的	格兰比

[ɔ:'reiʃən, əu-] .

orations	.
演讲	.

无论罪犯多么有罪，都不应该受到判刑，更不应该被格兰比训诫。

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] .

He	might	be	given	the	option	.
他	可能	是	给定	这	选项	.

他或许会得到这个选择。

['pɜ:sənəli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [sɜ:v]

Personally	,	for	anything	under	fourteen	days	I	should	be	tempted	to	serve
亲自	,	为了	任何事物	在下面	十四	天	我	应该	是	受诱惑	到	服务

[ðə; ði] ['sentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

就我个人而言，如果刑期少于十四天，我应该会倾向于服刑。

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɹ'iəɹɪəst] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['trebl] [vɔɪs] [daʊn]

Just	when	he	was	at	his	dreariest	I	heard	a	remarkable	treble	voice	down
只是	什么时候	他	曾是	在	他的	最阴郁的	我	听到	一个	卓越	高音	嗓音	向下

[ə; eɪ][saɪd] - [stri:t] ['sɪŋɪŋ] ,

a	side	-	street	singing	,
一个	边	-	街道	歌唱	,

就在他情绪最低落的时候，我听到一条小巷里传来一个非凡的童声在唱歌，

" [ki:p] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜ:nɪŋ] . "

"	Keep	the	Home	Fires	Burning	.	"
"	保持	这	家	火灾	燃烧	.	"

“让家里的炉火继续燃烧。”

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [drʌŋk] , " [ai] [sed] ['prɒmptli] ; " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] .

"	Sounds	like	a	drunk	,	"	I	said	promptly	;	"	we	ought	to	investigate	this	.
"	声音	喜欢	一个	醉	,	"	我	说	及时	;	"	我们	应该	到	调查	这	.

“听起来像个醉汉，”我立刻说道；“我们应该调查一下。”

" [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑ:md] ['bɜ:glə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['welkəm] [ðeə(r)]

"	Had	it	been	a	couple	of	armed	burglars	I	should	have	welcomed	their
"	有	它	到过	一个	夫妻	的	武装	窃贼	我	应该	有	欢迎	他们的

['ædvent] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] ['grænbi] .

advent	if	it	stopped	Granby	.
来临	如果	它	停止	格兰比	.

“如果来的是几个持械窃贼，只要能阻止格兰比，我应该会欢迎他们的到来。”

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['wɔ:blɪŋ] [sɔ:ŋz]

We	went	down	and	found	a	stout	lady	sitting	on	the	pavement	warbling	Songs
我们	去	向下	和	成立	一个	肥硕	女士	坐着	在	这	路面	鸣唱	歌曲

[wɪ'ðaʊt] ['melədi] .

Without	Melody	.
没有	旋律	.

我们走下台阶，发现一位身材魁梧的女士坐在人行道上，哼唱着《没有旋律的歌》。

" - , ['zepəlɪn] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Gerout	,	Zeppelin	,	"	she	observed	as	a	flash	-	lamp	was	turned	on	her	.
"	-	,	齐柏林飞艇	,	"	她	观察到	作为	一个	闪光	-	灯	曾是	转向	在	她	.

"滚开，齐柏林飞艇，"当一束手电筒照在她身上时，她说道。

" [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [plʌs] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti] , " [əb'zɜ:vd] ['grænbi] .

"	A	distinct	case	of	intoxication	plus	incapability	,	"	observed	Granby	.
"	一个	清楚的	案件	的	中毒	加	无能	,	"	观察到	格兰比	.

"这是一起典型的醉酒加丧失行为能力的案例，"格兰比评论道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	We	must	take	her	to	the	station	.
"	我们	必须	拿	她	到	这	车站	.

我们必须把她带到车站。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] .

You	can	charge	her	.
你	能	收费	她	.

你可以起诉她。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ðɪs] [wi:k] [ðæt] [ai][kænt][speə(r)][taɪm][tu:; tə][bi:; bi]

I	have	so	many	important	engagements	this	week	that	I	can't	spare	time	to	be
我	有	所以	许多	重要的	订婚	这	星期	那	我	不能	空闲的	时间	到	是

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

a	witness	.
一个	证人	.

我这周有很多重要的安排，实在抽不出时间作证。

" [ai] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['weɪstɪd] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] [ɒn]

"	I	saw	that	a	wasted	morning	at	the	police	-	court	was	to	be	thrust	on
"	我	锯	那	一个	浪费	早晨	在	这	警察	-	法庭	曾是	到	是	推力	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

"我意识到，我注定要在警察法庭浪费一个上午的时间。"

" [ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ðɪs] [wi:k] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	also	have	many	important	engagements	this	week	,	"	I	replied	.
"	我	还	有	许多	重要的	订婚	这	星期	,	"	我	回复	.

"我这周也有很多重要的行程安排，"我回答道。

" [ðɪs] ['dju:ti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] — " [bɪ'gæn] ['grænbi] .

"	This	duty	is	to	be	taken	seriously	—	"	began	Granby	.
"	这	责任	是	到	是	已采取	严重地	—	"	开始	格兰比	.

"这项职责必须认真对待——"格兰比说道。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][rʌn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	if	we	don't	run	her	in	we	ought	to	see	her	home	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	如果	我们	不	跑步	她	在	我们	应该	到	看	她	家	.

"是的，"我说，"如果我们不让她跑进跑出，我们就应该送她回家。"

[ʃi:; ʃi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] . "

She	can't	stay	here	rousing	the	street	.	"
她	不能	停留	这里	振奋人心的	这	街道	.	"

她不能留在这里煽动街头骚乱。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sə'dʒest] [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

"	That	was	what	I	was	about	to	suggest	as	the	proper	course	for
"	那	曾是	什么	我	曾是	关于	到	建议	作为	这	恰当的	课程	为了

[ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] ,

you	when	you	interrupted	me	,
你	什么时候	你	中断	我	,

"我正要建议你这样做才对，结果你打断了我。"

" [sed] ['grænbi] .
" said Granby .
" 说 格兰比 .

格兰比说道。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˌfɔ:'ti:n] , ['benˌboʊ] ['ævənju:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [ænd; ənd][pɔ:(r)]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [bi:n] [ded]
" Fourteen , Benbow Avenue , " replied the lady ; " and pore Uncle Sam's been dead
" 十四 , 本博 大街 , " 回复 这 女士 ; " 和 孔隙 叔叔 山姆的 到过 死的
[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] . "
eleven years . "
十一 年 . "

“本博大道十四号,”那位女士回答说，“可怜的山姆大叔已经去世十一年了。”

" [kʌm] [ɒn] , " [aɪ] [sed] .
" Come on , " I said .
" 来 在 , " 我 说 .

“走吧,”我说。

" [get] [ʌp][ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] [ju:; jʊ][həʊm] .
" Get up and we'll see you home .
" 得到 向上 和 出色地 看 你 家 .

“起来吧，我们送你回家。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [pʊʃt] [ˌem 'i:][ə'saɪd] , [grɪpt] [grænbi:z] [ɑ:m][ænd; ənd] [sed] [ə'fekʃənətli] ,
" The lady pushed me aside , gripped Granby's arm and said affectionately ,
" 这 女士 推动 我 旁边 , 紧握 格兰比 手臂 和 说 亲切地 ,

“那位女士把我推到一边，抓住格兰比的胳膊，深情地说：

" - [aʊ] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][pɔ:(r)][əʊl][dʒɪm][ɪn] - [ɪz][best] [deɪz] [ə'fɔ:] - [i:][gɒt] [dʒʌgd] !
" ' Ow you remind me of pore ole Jim in ' is best days afore ' e got jugged !
" - 现在 你 提醒 我 的 孔隙 奥莱 吉姆 在 - 是 最好的 天 之前 - e 得到 壶 !

“你让我想起了可怜的老吉姆，在他被抓之前最美好的日子！”

" ['grænbi] [snɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [drægd] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɒnwəd] .
" Granby snorted as he dragged the lady onward .
" 格兰比 哼了一声 作为 他 拖拽 这 女士 向前 .

格兰比一边哼着歌，一边拖着那位女士往前走。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
I think he knew that I was smiling in the darkness .
我 思考 他 知道 那 我 曾是 微笑 在 这 黑暗 .

我想他知道我在黑暗中微笑。

" [ʒu:] - [laɪk] [əʊl] [taɪmz] , [wen] [wi:; wi][wɒz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - [tə'geðə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Jus ' like ole times , when we was courtin ' together , " continued the lady .
" 果汁 - 喜欢 奥莱 时代 , 什么时候 我们 曾是 考廷 - 一起 , " 持续 这 女士 .

“就像以前我们谈恋爱的时候一样,”这位女士继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɒnz] - [t'ɒpt] ['bɑːmeɪd] ['kʌmɪn] - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɒt]
" If it ' adn't been for a bronze - topped barmaid comin ' between us , what
" 如果 它 - 不 到过 为了 一个 青铜 - 顶峰 招待员 即将到来 - 之间 我们 , 什么
[mait] - ['ɑːveɪ] [biːn] !
might ' ave been !
可能 - 大道 到过 !

"如果不是一个戴着青铜头饰的酒吧女招待从中作梗，我们之间会发生什么呢！"

[ɑː] , [wɒt] [mait] - ['ɑːveɪ] [biːn] !
ah , what might ' ave been !
啊 , 什么 可能 - 大道 到过 !

唉，如果当初……会怎样呢！

" [ðɪs] ['tendə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [sɪŋ] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [swiːt]
" This tender reminiscence prompted the lady to sing , " Come to me , sweet
" 这 投标 怀旧 提示 这 女士 到 唱歌 , " 来 到 我 , 甜的
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

这段温柔的回忆促使这位女士唱起了歌："到我身边来，甜美的玛丽。"

" [wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ][step] - [dɑːns] .
" with incidental attempts at a step - dance .
" 和 偶然的 尝试 在 一个 步 - 舞蹈 .

"还不时尝试跳一段踢踏舞。"

[ðə; ði][fɪ'nɑːli] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['benˌboʊ] ['ævənjuː] .
The finale brought us to Benbow Avenue .
这 终曲 带来 我们 到 本博 大街 .

最后，我们来到了本鲍大道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [waɪfs]
" I shall speak to her husband and caution him severely about his wife's
" 我 将 说话 到 她 丈夫 和 警告 他 严重 关于 他的 妻子的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

"我会和她丈夫谈谈，严厉警告他不要这样对待他的妻子。"

" [sed] ['grænbi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" said Granby to me .
" 说 格兰比 到 我 .

格兰比对我说。

[ai] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [də'rektli][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][brɪ'gæn] .
I shrank into the background ready to move off directly the oration began .
我 缩小 进入 这 背景 准备好 到 移动 离开 直接地 这 演讲 开始 .

演讲一开始，我就立刻躲到背景里，准备离开。

['grænbi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] .
Granby knocked at the door and it opened .
格兰比 敲门 在 这 门 和 它 打开 .

格兰比敲了敲门，门开了。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] — " [hiː; hi][brɪ'gæn] .
" I have brought your wife home in a state — " he began .
" 我 有 带来 你的 妻子 家 在 一个 状态 — " 他 开始 .

"我把你的妻子带回家了，她现在的状态——"他开口说道。

" [eɪnt] [aɪ] - [æd][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [waɪl] [juːv] [biːn]
" **Ain't I ' ad a nice young man to take me for a walk while you've been**
" 不是 我 - 广告 一个 好的 年轻的 男人 到 拿 我 为了 一个 走 尽管 你已经 到过
['sɪtɪŋ] [ˈgʌzl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ? "
sitting guzzling by the fire ? "
坐着 狂饮 经过 这 火 ? "

"你却一直坐在火炉旁豪饮，难道我没有一个英俊的年轻人陪我散步吗？"

" [juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌzbənd] .
" **You been taking my missis for a walk , " said the indignant husband .**
" 你 到过 采取 我的 太太 为了 一个 走 , " 说 这 愤怒 丈夫 .

"你带我老婆出去散步了，"愤愤不平的丈夫说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] — " [bɪ'gæn] ['grænbi] .
" **I am a magistrate and a special constable — " began Granby .**
" 我 是 一个 地方法官 和 一个 特别的 警官 — " 开始 格兰比 .

"我是一名治安法官，也是一名特别警员——"格兰比开口说道。

" [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **More shame to you .**
" 更多的 耻辱 到 你 .

你真是太丢人了。

[ɪts] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] [dis'greis] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - . "
It's the likes of you ' oo disgraces the upper clarses . "
它是 这 点赞 的 你 - oo 耻辱 这 上 - . "

像你这样的人，简直玷污了上流社会的名声。

" [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Shut the door , Bill , " said the lady .**
" 关闭 这 门 , 账单 , " 说 这 女士 .

"把门关上，比尔，"那位女士说。

" [doʊnt]['ləʊə(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] . [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [smelt]
" **Don't lower yourself by talking to ' im . I never could abide a man as smelt**
" 不 降低 你自己 经过 说 到 - 我是 . 我 绝不 可以 遵守 一个 男人 作为 冶炼
[əʊ] - [dʒɪn] [miː'self] .
o ' gin meself .
o - 杜松子酒 我自己 .

"别降低自己的身份去跟他说话。我永远无法忍受身上散发着杜松子酒味的男人，就像我自己一样。"

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd] ['grænbi] [strəʊd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
" **The door slammed and Granby strode towards me .**
" 这 门 猛烈抨击 和 格兰比 大步走 向 我 .

"门砰的一声关上了，格兰比大步朝我走来。"

" [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
" **The ingratitude of the lower classes is disgraceful .**
" 这 忘恩负义 的 这 降低 课程 是 可耻 .

下层阶级的忘恩负义令人不齿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am tempted to despair of the State when I think of it .
我 是 受诱惑 到 绝望 的 这 状态 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想到国家，我就感到绝望。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][let] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] [pɑːs] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,
The only way is to let these occurrences pass into oblivion ,
这 仅有的 方式 是 到 让 这些 发生 经过 进入 遗忘 ,

唯一的办法就是让这些事情被遗忘。

[tuː; tə] [set] [wʌn'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] .

to	set	oneself	resolutely	to	forget	them	as	if	they	had	never	been	.
到	放	自己	坚决地	到	忘记	他们	作为	如果	他们	有	绝不	到过	.

下定决心，要将他们忘得一干二净，就好像他们从未存在过一样。

" [aɪ] [ə'griːd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['grænbi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [aɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .

"	I	agreed	;	but	since	then	Granby	has	always	eyed	me	curiously	.
"	我	同意	;	但	自从	然后	格兰比	有	总是	眼睛	我	奇怪的是	.

“我同意了；但从那以后，格兰比总是好奇地打量我。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spekts] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fər'get] ['rezəluːtli] [ɪ'nʌf] .

I	think	he	suspects	that	I	am	not	forgetting	resolutely	enough	.
我	思考	他	嫌疑人	那	我	是	不是	遗忘	坚决地	足够的	.

我想他怀疑我没有彻底忘记这件事。

[ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] [raɪts] : " ['jestədeɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['praɪvət] .

A	Field	Officer	writes	:	"	Yesterday	I	was	saluted	by	an	Australian	private	.
一个	场地	官	写	:	"	昨天	我	曾是	敬礼	经过	一个	澳大利亚	私人的	.

一名外勤军官写道：“昨天我受到一名澳大利亚士兵的敬礼。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

It	was	a	great	day	for	me	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	我	.

对我来说，这是美好的一天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

"	[	pg	3	]
"	[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ðiː] [waɪt] [haʊs] ['mɪst(ə)ri] .

THE	WHITE	HOUSE	MYSTERY	.
这	白色的	房子	神秘	.

白宫之谜。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

UNCLE	SAM	.
叔叔	萨姆	.

山姆大叔。

" [seɪ] , [dʒɒn] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] ?

"	SAY	,	JOHN	,	SHALL	WE	HAVE	A	DOLLAR'S	WORTH	?
"	说	,	约翰	,	将	我们	有	一个	美元	值得	?

“约翰，我们来一美元好吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

"	[	pg	4	]
"	[	页	4	]

[第4页]

[ɪn'θjuːziæst] .

Enthusiast	.
爱好者	.

爱好者。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['pætriət] , ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][nəʊ]
" AS A PATRIOT , MADAM , WILL YOU SIGN THE ROLL OF HONOUR OF ' THE NO
" 作为 一个 爱国者 , 女士 , 将要 你 符号 这 卷 的 荣誉 的 - 这 不
- [suː'pɜːfluəs] - ['træv(ə)l] - [bʌt; bət] - [gɪv] - [ʌp] - [jɔː(r); jə(r)] - [siːts] - [tuː; tə] - ['səʊldʒəz] - [ænd; ənd]
- SUPERFLUOUS - TRAVEL - BUT - GIVE - UP - YOUR - SEATS - TO - SOLDIERS - AND
- 多余 - 旅行 - 但 - 给 - 向上 - 你的 - 座位 - 到 - 士兵 - 和
- ['seɪləz] - [æz; əz] - [mʌtʃ] - [æz; əz] - ['pɒsəb(ə)l] [liːg] - ?
- SAILORS - AS - MUCH - AS - POSSIBLE LEAGUE ' ?
- 水手们 - 作为 - 很多 - 作为 - 可能的 联盟 - ?

“夫人，作为一名爱国者，您是否愿意在'尽量减少不必要的旅行，尽可能把座位让给士兵和水手联盟'的荣誉名册上签名？”

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] ?
My Dear Charles , — What about this Peace ?
我的 亲爱的 查尔斯 , — 什么 关于 这 和平 ?

我亲爱的查尔斯，——关于和平，你觉得怎么样?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][naɪs] [njuː] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd][ɔːl] ,
I suppose that , what with your nice new Governments and all ,
我 认为 那 , 什么 和 你的 好的 新的 政府 和 全部 ,

我想，鉴于你们有了美好的新政府等等，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
this is the very last thing you are thinking of making at the moment .
这 是 这 非常 最后的 事物 你 是 思维 的 制作 在 这 片刻 .

这是你此刻最不可能想到要做的事情。

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I wouldn't believe that the old War was ever going to end at all if it
我 不会 相信 那 这 老的 战争 曾是 曾经 去 到 结尾 在 全部如果 它
['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['ekspɜːt][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'pɪnjən] [ai][hɪə(r)][hæz; həz] [biːn]
wasn't for the last expert and authoritative opinion I hear has been
不是 为了 这 最后的 专家 和 权威性 观点 我 听到 有 到过
[ɪk'sprest] [baɪ]['aʊə(r)] ['eldəli] ['bɑːbə(r)][ɪn] [fliːt] [striːt] .
expressed by our elderly barber in Fleet Street .
表达 经过 我们的 老年 理发师 在 舰队 街道 .

如果不是我最近听到的来自舰队街那位年迈理发师的权威专家的意见，我根本不会相信这场战争会结束。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
At the end of July , 1914 , he told me confidentially ,
在 这 结尾 的 七月 , - , 他 讲述 我 保密 ,

1914年7月底，他私下告诉我：

[æz; əz][hiː; hi] [snɪpt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
as he snipped the short hairs at the back of my head ,
作为 他 剪掉 这 短的 头发 在 这 后退 的 我的 头 ,

他一边剪着我后脑勺的短发，一边说：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][wɔ:(r)] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

that	there	was	going	to	be	no	war	;	the	whole	thing	was	just	going	to
那	那里	曾是	去	到	是	不	战争	;	这	所有的	事物	曾是	只是	去	到

['fɪzl] [aʊt] .

fizzle	out	.
嘶嘶声	出去	.

不会有战争；整件事都会不了了之。

[naʊ] [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] ['bɪznəs] ,

Now	he	says	it	is	going	to	be	a	very	,	very	long	business	,
现在	他	说道	它	是	去	到	是	一个	非常	,	非常	长的	商业	,

现在他说这将是一项非常非常漫长的事业。

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

as	he	always	thought	it	would	.
作为	他	总是	想法	它	会	.

正如他一直预料的那样。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [kən'sɪstəntli] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

I	find	it	difficult	to	maintain	consistently	either	the	detached	point	of	view	,
我	寻找	它	难的	到	维持	始终	任何一个	这	分离的	观点	的	看法	,

我发现很难始终保持超然的视角，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dis'kʌs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjʊərə'pi:ən][hænd][ɒv; əv] [brɪdʒ] ,

in	which	one	discusses	it	as	if	it	was	a	European	hand	of	bridge	,
在	哪个	一	讨论	它	作为	如果	它	曾是	一个	欧洲的	手	的	桥	,

其中有人将其讨论得好像是欧洲桥牌比赛一样，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] ['ɪntrəstɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

or	the	purely	interested	point	of	view	,
或者	这	纯粹	感兴趣的	观点	的	看法	,

或者纯粹从利益角度来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'gɑ:dz] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'fektɪŋ] [wʌnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] .

in	which	one	regards	it	only	as	a	matter	affecting	one's	individual	comfort	.
在	哪个	一	问候	它	仅有的	作为	一个	事情	影响	一个人的	个人	舒适	.

人们只将其视为影响个人舒适度的事情。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [mes] , [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [weə(r)] [ðeɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [fi:t] ,

I	know	a	Mess	,	well	up	in	the	Front	where	they	measure	the	mud	by	feet	,
我	知道	一个	混乱	,	出色地	向上	在	这	正面	在哪里	他们	措施	这	泥	经过	脚	,

我知道前线有个地方很糟糕，他们甚至用英尺来测量泥泞的距离。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

in	which	they	were	discussing	the	War	raging	at	their	front	door	as	if	it
在	哪个	他们	是	讨论	这	战争	愤怒	在	他们的	正面	门	作为	如果	它

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [θɪŋ] [tu:; tə]

had	nothing	to	do	with	them	beyond	being	a	convenient	thing	to
有	没有什么	到	做	和	他们	超过	存在	一个	方便的	事物	到

['krɪtɪsaɪz] .

criticise	.
批评	.

他们谈论着发生在自家门口的战争，仿佛这场战争与他们无关，只不过是他们方便批评的对象而已。

[men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:sənəli] [rɪ'mu:vd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][baɪ][ˌaɪ 'ti:]

Men	who	were	then	likely	to	be	personally	removed	at	any	moment	by	it
男人	WHO	是	然后	可能	到	是	亲自	已移除	在	任何	片刻	经过	它

[sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'prest] [ə'baʊt] .

saw	nothing	in	the	progress	of	it	to	be	depressed	about	.
锯	没有什么	在	这	进步	的	它	到	是	郁闷	关于	.

那些随时可能因此丧命的人，对这项事业的进展并不感到沮丧。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

As	the	evening	wore	on	and	they	all	came	to	find	that	they	knew	much	more
作为	这	晚上	穿着	在	和	他们	全部	来了	到	寻找	那	他们	知道	很多	更多的

[ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

about	the	subject	than	they	supposed	,
关于	这	主题	比	他们	据称	,

随着夜幕降临，他们都发现自己对这个主题的了解远比想象中要多得多。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði]

they	were	prepared	to	increase	the	allowance	of	casualties	in	pressing	the
他们	是	准备	到	增加	这	津贴	的	伤亡	在	紧迫	这

['merɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pet] [ski:m] .

merits	of	their	own	pet	schemes	.
优点	的	他们的	自己的	宠物	方案	.

为了推行自己推行的方案，他们准备增加伤亡赔偿金。

[nəʊ] [glu:m] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [maɪt] [wel] [ɪn'klu:d] [ðeə(r)]

No	gloom	arose	from	the	possibility	that	this	generous	offer	might	well	include	their
不	愁云	出现	从	这	可能性	那	这	慷慨的	提供	可能	出色地	包括	他们的

[əʊn] [helθ] [ænd; ənd] [lɪmz] .

own	health	and	limbs	.
自己的	健康	和	四肢	.

即使这项慷慨的提议很可能包括他们自己的健康和肢体，他们也没有感到沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [glu:m] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

There	was	no	gloom	;	there	was	even	no	desire	to	change	the	subject	.
那里	曾是	不	愁云	;	那里	曾是	甚至	不	欲望	到	改变	这	主题	.

没有丝毫沮丧，甚至没有想要转移话题的意愿。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .

Indeed	,	the	better	to	continue	it	they	called	for	something	to	drink	.
的确	,	这	更好的	到	继续	它	他们	称为	为了	某物	到	喝	.

事实上，为了更好地继续下去，他们叫人要了些饮料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mes] ['ɔ:dəli] .

There	was	nothing	to	drink	,	announced	the	Mess	Orderly	.
那里	曾是	没有什么	到	喝	,	宣布	这	混乱	秩序	.

"没有饮料了，"餐厅管理员宣布道。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ?

Why	was	there	nothing	to	drink	?
为什么	曾是	那里	没有什么	到	喝	?

为什么没有饮料?

[ɑ:skt] [ðə; ði] [mes] ['prezɪdənt] ,

asked	the	Mess	President	,
问	这	混乱	总统	,

食堂主席问道：

['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [ə'fensiv] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd]

advocate	of	enormous	offensives	on	a	wide	front	for	an	indefinite	period
提倡	的	巨大的	进攻	在	一个	宽的	正面	为了	一个	不定	时期

[ɒv; əv] [j'iəz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

of	years	,	if	need	be	.
的	年	, 如果		需要	是	.

主张如有必要，在广阔的战线上发动大规模进攻，持续时间不确定，长达数年。

[ðə; ði] [mes] ['ɔ:dəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [mɔ:(r)] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ɒn]['ɔ:də(r)] ,

The	Mess	Orderly	explained	that	more	drink	was	on	order	,
这	混乱	秩序	解释	那	更多的	喝	曾是	在	命令	,

餐厅服务员解释说，已经订购了更多饮料。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒ] .

it	had	not	arrived	because	of	difficulties	of	carriage	.
它	有	不是	到达的	因为	的	困难	的	运输	.

由于运输困难，它未能到达。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒ] ?

Why	were	there	difficulties	of	carriage	?
为什么	是	那里	困难	的	运输	?

为什么运输会遇到困难?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Because	of	the	War	.
因为	的	这	战争	.

因为战争。

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][wɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mes] [ˈprezɪdənt] .

"	Confound	the	War	,	"	said	the	Mess	President	.
"	混杂	这	战争	,	"	说	这	混乱	总统	.

“去他妈的战争！”军官餐厅主席说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈnjuːsns] .

"	It	really	is	the	most	infernal	nuisance	.
"	它	真的	是	这	最多	地狱	滋扰	.

“这真是最令人讨厌的事。”

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [dʒəunz] ,

"	I	know	a	Captain	Jones	,
"	我	知道	一个	队长	琼斯	,

我认识一位名叫琼斯的船长，

[ˈrezɪdənt] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ([hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] [ˈkɒtɪdʒ] [hɪz; ɪz] "
[ˈbæt(ə)l][bɒks] ") ,

resident	a	cottage	on	the	road	to	the	trenches	(	he	calls	this	cottage	his	"
居民	一个	小屋	在	这	路	到	这	战壕	(	他	呼叫	这	小屋	他的	"

Battle	Box	"	)	,
战斗	盒子	"	)	,

他在通往战壕的路上的一间小屋里居住（他称这间小屋为他的“战斗堡垒”）。

[huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈvaɪələntli] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜːsənl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l]

whose	mind	was	very	violently	moved	from	the	impersonal	to	the	personal
谁	头脑	曾是	非常	暴力	已搬	从	这	不具个人色彩	到	这	个人的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .

point	of	view	by	a	quite	trifling	incident	.
观点	的	看法	经过	一个	相当	琐事	事件	.

一件微不足道的小事，让他的思维方式从客观的角度强烈地转向了个人的角度。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [ˌʌpˈsteəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfɪs] , ['bedruːm] , [ˈsɪtɪŋ] , [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	has	one	upstairs	room	for	office	,	bedroom	,	sitting	,	reception	and
他	有	一	楼上	房间	为了	办公室	,	卧室	,	坐着	,	接待	和

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	room	.
用餐	房间	.

他楼上有一间房间，集办公室、卧室、起居室、接待室和餐厅于一体。

[hɪz; ɪz] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [frɒm; frəm][æn; ən][esˈtæmɪneɪ]

His	meals	are	brought	over	to	him	by	his	servant	from	an	estaminet
他的	餐	是	带来	超过	到	他	经过	他的	仆人	从	一个	依斯胺

[əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [lʊks] .

across	the	road	over	which	his	window	looks	.
穿过	这	路	超过	哪个	他的	窗户	看起来	.

他的仆人会从马路对面的一家小餐馆给他送饭，他的窗户正对着那家餐馆。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	other	morning	he	was	standing	at	this	window	waiting	for	his
这	其他	早晨	他	曾是	常设	在	这	窗户	等待	为了	他的

['brekfəst] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

breakfast	to	arrive	.
早餐	到	到达	.

那天早上，他站在窗边等早餐送来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['frɒsti] [deɪ] , [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]

It	was	a	fine	frosty	day	,	made	all	the	brighter	by	the	sound	of	approaching
它	曾是	一个	美好的	霜冻	天	,	制成	全部	这	更亮	经过	这	声音	的	接近

['bægpaɪps] .

bagpipes	.
风笛	.

这是一个晴朗的霜冻天，远处传来风笛声，更增添了几分明亮。

[tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [pɑ:st] ,

Troops	were	about	to	march	past	,
军队	是	关于	到	行进	过去的	,

部队即将列队经过，

[sə'dʒestɪŋ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [θɔ:ts] [tu:; tə][dʒəunz][ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

suggesting	great	national	thoughts	to	Jones	and	reminding	him	of	the	familiar
建议	伟大的	国家的	想法	到	琼斯	和	提醒	他	的	这	熟悉的

['di:teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔ:(r)] ['æktɪv] [deɪz] .

details	of	his	own	more	active	days	.
细节	的	他的	自己的	更多的	积极的	天	.

向琼斯提出伟大的国家理念，并让他回忆起自己更活跃时期的熟悉细节。

[dʒəunz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

Jones	prepared	to	enjoy	himself	.
琼斯	准备	到	享受	他自己	.

琼斯准备好好享受一番。

['kə:nəl] [ɒn] ['hɔ:sɪz] , [θɔ:t] [dʒəunz][æz; əz][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

Colonels	on	horses	,	thought	Jones	as	he	contemplated	,
上校	在	马匹	,	想法	琼斯	作为	他	思考	,

琼斯沉思着，心想：骑马的上校们。

[ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] — ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ə'baʊt]

are	much	of	a	muchness	—	always	the	look	of	the	sahib	about
是	很多	的	一个	黎	—	总是	这	看	的	这	萨希布	关于

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['slaɪtli] [praʊd] ,

them	,	the	slightly	proud	,
他们	,	这	轻微地	自豪的	,

他们之间大同小异——总是带着一种老爷的架子，略显骄傲，

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['stʌfi] , [ðə; ði] ['slaɪtli] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [ðə; ði] ['slaɪtli] ['æfluənt] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .

the	slightly	stuffy	,	the	slightly	weather	-	beaten	,	the	slightly	affluent	sahib	.
这	轻微地	闷	,	这	轻微地	天气	-	被打败	,	这	轻微地	富裕的	萨希布	.

略显古板、略显饱经风霜、略显富裕的先生。

['kʌmpəni] [kə'mændər] , ['ɔ:lsəʊ][ɒn] ['hɔ:sɪz] ,

Company	Commanders	,	also	on	horses	,
公司	指挥官	,	还	在	马匹	,

连长们，也骑着马，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][nɒt][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['hɔ:sɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kə:nəl] ,

but	somehow	or	other	not	quite	so	much	on	horses	as	the	Colonels	,
但	不知何故	或者	其他	不是	相当	所以	很多	在	马匹	作为	这	上校	,

但不知何故，他们骑马的次数远不如上校们那么多。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [θruː] — ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

are	the	same	all	the	army	through	—	very	confident	of	themselves	,
是	这	相同的	全部	这	军队	通过	—	非常	自信的	的	他们自己	,

整个军队都一样——非常自信。

[bʌt; bət]['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

but	hoping	against	hope	that	there	is	nothing	about	their	companies	to	catch	the
但	希望	反对	希望	那	那里	是	没有什么	关于	他们的	公司	到	抓住	这

- [aɪ] .

Adjutant's	eye	.
-	眼睛	.

但他们仍然抱有一丝希望，希望他们的公司没有什么能引起副官的注意。

[ðə; ði] ['sʌbltən] [wɔːks] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ɪf] ['pɜːpəsf(ə)l] ,

The	Subaltern	walks	as	he	has	always	done	,	lighthearted	if	purposeful	,
这	下级军官	散步	作为	他	有	总是	完毕	,	轻快	如果	有目的的	,

这位下级军官像往常一样走路，轻松而坚定。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

trusting	that	all	is	as	it	should	be	,
信任	那	全部	是	作为	它	应该	是	,

相信一切都如其所是，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['trʌb(ə)l] .

but	feeling	that	if	it	isn't	that	is	some	one	else's	trouble	.
但	感觉	那	如果	它	不是	那	是	一些	一	其他人的	麻烦	.

但又觉得，如果不是这样，那是别人的问题。

['sɑːdʒənts] , ['kɔːpərəl] , [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][men][hæv; həv][nɒt] ['ɔːltəd] .

Sergeants	,	Corporals	,	Lance	-	corporals	and	men	have	not	altered	.
中士	,	下士	,	槊	-	下士	和	男人	有	不是	已修改	.

军士、下士、准尉和士兵的军衔没有改变。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [rɪ'læks][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['frendlinəs]

The	Sergeants	relax	on	the	march	into	something	almost	bordering	on	friendliness
这	中士	放松	在	这	行进	进入	某物	几乎	毗邻	在	友善

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['vɪktɪms] ;

towards	their	victims	;
向	他们的	受害者	;

行军途中，军士们放松下来，对受害者表现出近乎友好的态度；

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] ;

the	Corporals	thank	Heaven	that	for	the	moment	they	are	but	men	;
这	下士	感谢	天堂	那	为了	这	片刻	他们	是	但	男人	;

下士们感谢老天，此刻他们只是凡人；

[ðə; ði] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	Lance	-	corporals	thank	Heaven	that	always	they	are	something	more	than
这	槊	-	下士	感谢	天堂	那	总是	他们	是	某物	更多的	比

[men] ,

men	,
男人	,

下士们感谢上苍，因为他们永远不仅仅是凡人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][kɪ'lɒmɪtə(r)]

and	the	men	have	the	look	of	having	decided	that	this	is	the	last	kilometre
和	这	男人	有	这	看	的	拥有	决定	那	这	是	这	最后的	公里

[ðel] ['evə(r)] ['fʊtslɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

they'll	ever	footslog	for	anybody	,
他们会	曾经	跋涉	为了	任何人	,

这些人看起来都像是下定决心，这将是他们此生最后一次为任何人跋涉一公里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	while	they	are	doing	it	they	might	as	well	be	cheerful	about	it	.
但	尽管	他们	是	正在做	它	他们	可能	作为	出色地	是	快乐	关于	它	.

但既然他们在做这件事，他们不妨保持快乐。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['trænspɔːt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['kɒləm] [ɒv; əv]

The	regimental	transport	makes	a	change	from	the	regularity	of	column	of
这	团级	运输	制作	一个	改变	从	这	规律性	的	柱子	的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

团级运输与常规的纵队行进路线有所不同，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

and	the	comic	relief	is	provided	,
和	这	漫画	宽慰	是	假如	,

喜剧元素也随之出现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

as	it	has	always	been	and	always	will	be	provided	whatever	the
作为	它	有	总是	到过	和	总是	将要	是	假如	任何	这

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [ˌmɑːtɪ'net] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

disciplinary	martinets	may	say	or	do	,
纪律处分	马丁内斯	可能	说	或者	做	,

无论那些纪律严明的官员说什么或做什么，这项服务过去一直提供，将来也一直会提供。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊks] .

by	the	company	cooks	.
经过	这	公司	厨师	.

由公司厨师烹制。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [θɔːt] [dʒəunz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

This	was	a	sight	,	thought	Jones	,	he	could	watch	for	ever	.
这	曾是	一个	视线	,	想法	琼斯	,	他	可以	手表	为了	曾经	.

琼斯心想，这景象太美了，他可以永远看着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][æn; ən][end] ;

He	was	sorry	when	the	battalion	came	at	last	to	an	end	;
他	曾是	对不起	什么时候	这	营	来了	在	最后的	到	一个	结尾	;

当这个营最终解散时，他感到很遗憾；

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ə'nʌðə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] .

he	was	glad	when	another	almost	immediately	began	.
他	曾是	高兴的	什么时候	其他	几乎	立即地	开始	.

当另一次几乎立刻开始时，他很高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] ; ['daʊtləs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

He	was	in	luck	;	doubtless	this	was	a	brigade	on	the	move	.
他	曾是	在	运气	;	毫无疑问	这	曾是	一个	旅	在	这	移动	.

他运气不错；这无疑是一支正在行军的部队。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz]

He	proposed	to	have	his	breakfast	at	the	window	,	when	it	came	as
他	建议的	到	有	他的	早餐	在	这	窗户	,	什么时候	它	来了	作为

[kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [mʌst; məst] ,

come	it	soon	must	,
来	它	很快	必须	,

他提议在窗边吃早餐，早餐时间快到了就该到了。

[ðʌs] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgri] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈtemplətɪv] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

thus	refreshing	his	hungry	body	and	his	contemplative	mind	at	the	same	time
因此	令人耳目一新	他的	饥饿的	身体	和	他的	沉思的	头脑	在	这	相同的	时间

.

:

.

这样既能满足他饥肠辘辘的身体，又能舒缓他沉思的心灵。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ˈfeloʊz] [ɔːl] ,

The	second	battalion	,	as	the	first	,	were	fine	fellows	all	,
这	第二	营	,	作为	这	第一的	,	是	美好的	伙伴们	全部	,

第二营和第一营一样，个个都是好小伙子。

[səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːˈtɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmɪz]

suggesting	the	might	of	the	Allies	and	the	futility	of	the	enemy's
建议	这	可能	的	这	盟国	和	这	无用	的	这	敌人的

[prəˈtræktɪd] [rɪˈzɪstəns] .

protracted	resistance	.
拖延	反抗	.

这暗示了盟军的强大实力和敌人长期抵抗的徒劳无功。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkɒmɪk] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kwɪˈziːn] ,

Again	the	comic	relief	was	provided	by	the	travelling	cuisine	,
再次	这	漫画	宽慰	曾是	假如	经过	这	旅行	美食	,

旅行美食再次带来了轻松愉快的氛围。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [dʒəunz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒdəti] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

reminding	Jones	of	the	oddity	of	human	affairs	and	the	need	of	his	own
提醒	琼斯	的	这	奇特	的	人类	事务	和	这	需要	的	他的	自己的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

这让琼斯意识到人类事务的奇特之处，以及他自己也需要吃饭。

[naʊ] [səˈfɪʃntli] [dɪˈfɜːd] .

now	sufficiently	deferred	.
现在	足够	延期	.

现在已经充分推迟了。

[ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn]

The	progress	of	the	Brigade	was	interrupted	by	the	intervention	of	a	train
这	进步	的	这	旅	曾是	中断	经过	这	干涉	的	一个	火车

[ɒv; əv] [ˈməʊtə(r)] [ˈtrænspɔːt] .

of	motor	transport	.
的	发动机	运输	.

旅队的行进被一列汽车运输列车的介入打断了。

[dʒəunz] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

Jones	spent	the	time	of	its	passing	in	consulting	his	watch	,
琼斯	花费	这	时间	的	它是	通过	在	咨询	他的	手表	,

琼斯在时间流逝的过程中一直在看表。

[ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˌæsəˈtein] [ðæt] [hɪz; ɪz]

wondering	where	the	devil	was	his	breakfast	and	ascertaining	that	his
好奇	在哪里	这	魔鬼	曾是	他的	早餐	和	确定	那	他的

[ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [gɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [liːst] [ˈfɔːti] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ]

servant	had	indeed	gone	across	the	road	for	it	at	least	forty	minutes	ago
仆人	有	的确	已消失	穿过	这	路	为了	它	在	至少	四十	分钟	前

.

:

.

他纳闷自己的早餐在哪里，并确认他的仆人至少在四十分钟前就过马路去拿早餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

It	**was**	**not**	**until**	**there**	**came**	**a**	**break**	**,**	**after**	**the**	**first**	**company**	**of**	**the**	**third**
它	曾是	不是	直到	那里	来了	一个	休息	,	后	这	第一的	公司	的	这	第三

[bə'tæliən] ,

battalion	**,**
营	,

直到第三营第一连队之后出现一段空档期，

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

that	**the**	**reason**	**of**	**this**	**delay**	**became**	**apparent**	**.**
那	这	原因	的	这	延迟	成为	明显	.

延误的原因也随之明朗起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

There	**was**	**his**	**servant**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
那里	曾是	他的	仆人	在	这	远的	边	的	这	路	,

他的仆人站在路对面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] , [ɔːl] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**there**	**was**	**his**	**breakfast**	**in**	**the**	**servant's**	**hand**	**,**	**all**	**standing**	**to**	**attention**	**,**
和	那里	曾是	他的	早餐	在	这	仆人的	手	,	全部	常设	到	注意力	,

仆人手里端着他的早餐，所有人都立正站好。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [truːps] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] . . . .

as	**they**	**should**	**do**	**when**	**a**	**column**	**of**	**troops**	**was**	**passing**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	他们	应该	做	什么时候	一个	柱子	的	军队	曾是	通过	.	.	.	.

当一队部队经过时，他们应该这样做.....

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [brɪ'geɪd] [sə'dʒestid] [nəʊ] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒəunz] .

The	**remainder**	**of**	**that**	**Brigade**	**suggested**	**no**	**agreeable**	**thoughts**	**to**	**Captain**	**Jones**	**.**
这	余	的	那	旅	建议	不	同意	想法	到	队长	琼斯	.

该旅其余人员没有给琼斯上尉带来任何好感。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl][ɒv; əv]

He	**saw**	**nothing**	**magnificent**	**in**	**the**	**whole**	**and**	**nothing**	**attractive**	**in**	**any**	**detail**	**of**
他	锯	没有什么	壮丽	在	这	所有的	和	没有什么	吸引人的	在	任何	细节	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他认为整体上没有什么壮观之处，细节上也没有什么吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][dʒʌst][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]

It	**was**	**in**	**fact**	**just**	**a**	**long**	**and**	**tiresome**	**sequence**	**of**	**monotonous**	**and**
它	曾是	在	事实	只是	一个	长的	和	令人厌烦	顺序	的	单调	和

['ʃiːplaɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

sheeplike	**individuals**	**who**	**really**	**might**	**have**	**chosen**	**some**	**other**
像绵羊一样	个人	WHO	真的	可能	有	选定	一些	其他

事实上，那只是一连串冗长乏味、单调乏味的、像绵羊一样的人，他们本可以选择其他出路。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪli] [wɔːks] [ə'brɔːd] .

time	**and**	**place**	**for**	**their**	**silly**	**walks**	**abroad**	**.**
时间	和	地方	为了	他们的	愚蠢的	散步	国外	.

他们出国进行这些愚蠢散步的时间和地点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

And	**as**	**for**	**the**	**spirit**	**of**	**discipline**	**exemplified**	**in**	**the**	**servant**	**,**
和	作为	为了	这	精神	的	纪律	举例说明	在	这	仆人	,

至于仆人所体现的自律精神，

[huː] [ˈskruːpl] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [red] [teɪp] [ænd; ənd][slɪp] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈɪntəv(ə)l] ,

who	scrupled	to	defy	red	tape	and	slip	through	at	a	convenient	interval	,
WHO	谨慎的	到	违抗	红色的	磁带	和	滑	通过	在	一个	方便的	间隔	,

他们不顾一切地违反繁文缛节，伺机溜过关章。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ɪˈneptɪtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [kənˈsiːt] .

this	was	nothing	else	but	the	maddening	ineptitude	of	all	human	conceits	.
这	曾是	没有什么	别的	但	这	令人抓狂	无能	的	全部	人类	奇想	.

这不过是人类一切自负的令人恼怒的无能表现罢了。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [ɪz] [ðæt] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒəunz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .

A	wonderful	servant	is	that	servant	of	Captain	Jones	;	but	then	they	all	are	.
一个	精彩的	仆人	是	那	仆人	的	队长	琼斯	;	但	然后	他们	全部	是	.

琼斯船长的仆人是个好仆人；不过，他们都是好仆人。

[ˈvæleɪ; ˈvælɪt] , [kʊk] , [ˈpɔːtə(r)] , [buːts] , [ˈtʃeɪmbəmeɪd] , [ˈɒslə(r)] , [ˈkɑːpəntə(r)] , [ʌpˈhəʊlstərə(r)] ,

Valet	,	cook	,	porter	,	boots	,	chambermaid	,	ostler	,	carpenter	,	upholsterer	,
代客泊车	,	厨师	,	搬运工	,	靴子	,	女佣	,	马夫	,	木匠	,	室内装潢师	,

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ɪnˈventə(r)] , [ˈniːdlwʊmən] , [kəʊl] - [ˈhiːvə(r)] , [ˈdɪpləmæt] ,

mechanic	,	inventor	,	needlewoman	,	coal	-	heaver	,	diplomat	,
机械	,	发明者	,	女针线工	,	煤炭	-	重物	,	外交官	,

贴身男仆、厨师、搬运工、鞋匠、女佣、马夫、木匠、室内装潢师、机械师、发明家、女裁缝、煤炭搬运工、外交官

[ˈbɑːbə(r)] , [ˈlɪŋgwɪst] ([həʊm] - [meɪd]) , [klɑːk] , [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][prəˈvaɪdə(r)] , [kəmˈpliːt] [pæn'teknɪkən]

barber	,	linguist	(	home	-	made	)	,	clerk	,	universal	provider	,	complete	pantechnicon
理发师	,	语言学家	(	家	-	制成	)	,	职员	,	普遍的	提供商	,	完全的	泛技术

[ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [ˈbɒdigɑːd] , [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,

and	infallible	bodyguard	,	he	is	also	a	soldier	,
和	绝对正确	保镖	,	他	是	还	一个	士兵	,

他既是理发师，又是语言学家（自学成才），还是职员、万能供应商、全能技师和绝对可靠的保镖，同时他也是一名士兵。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈhjuːmən][kaɪnd] .

if	a	very	old	soldier	,	and	a	man	of	the	most	human	kind	.
如果	一个	非常	老的	士兵	,	和	一个	男人	的	这	最多	人类	种类	.

如果是一位非常年迈的士兵，而且是一位最有人情味的人。

[dʒəunz] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Jones	came	across	him	in	the	earlier	stages	of	the	War	,
琼斯	来了	穿过	他	在	这	早些时候	阶段	的	这	战争	,

琼斯在战争初期就遇到了他。

[nɒt][ɪn] [ˈɪŋgləənd] [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [frɑːns] .

not	in	England	and	not	in	France	.
不是	在	英格兰	和	不是	在	法国	.

在英国不是，在法国也不是。

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈwʌznt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['refərənsɪz] .

The	selection	wasn't	after	the	usual	manner	or	upon	the	usual	references	.
这	选择	不是	后	这	通常	方式	或者	之上	这	通常	参考	.

这次遴选并非按照惯例，也并非依据惯例的参考标准。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][dʒəunz][baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] : —

He	recommended	himself	to	Jones	by	the	following	incident	:	—
他	受到推崇的	他自己	到	琼斯	经过	这	下列的	事件	:	—

他通过以下事件向琼斯推介自己：——

[ə; eɪ] [njuː] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

A	new	regiment	had	come	to	the	station	;	between	them	and	the	old
一个	新的	团	有	来	到	这	车站	;	之间	他们	和	这	老的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

一个新团来到了车站；在他们和老团之间，

['leɪtə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][f'ɜːməst] [frendz] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][hæd; həd]

later	to	become	the	firmest	friends	,	some	little	difference	of	opinion	had
之后	到	变得	这	最坚固	朋友们	,	一些	小的	不同之处	的	观点	有

[ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] ,

arisen	and	,
出现	和	,

后来成为挚友的他们之间出现了一些小小的意见分歧，

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ðeə(r)]

upon	the	first	meeting	of	representative	elements	in	the	neighbouring	town	,	there
之上	这	第一的	会议	的	代表	元素	在	这	邻接	镇	,	那里

[hæd; həd] [biːn] [wɜːdz] .

had	been	words	.
有	到过	字	.

邻镇代表们第一次开会时，曾有过一番争论。

[rɪ'pɔːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒəunz][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [sʌm; səm][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Reports	,	as	they	reached	Jones	at	the	barracks	some	four	miles	from	the
报告	,	作为	他们	达到	琼斯	在	这	兵营	一些	四	英里	从	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

据琼斯在距离镇子大约四英里的兵营收到的消息，

[hint] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

hinted	at	something	more	than	words	still	continuing	.
暗示	在	某物	更多的	比	字	仍然	继续	.

暗示着一些不只是言语的事情仍在继续。

[dʒəunz] , ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['siːkwəlz][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Jones	,	having	reason	to	anticipate	sequels	on	the	morrow	,
琼斯	,	拥有	原因	到	预料	续集	在	这	明天	,

琼斯有理由期待明天会有续集，

[tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['kwɔːtəz] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

took	the	precaution	of	going	round	his	company	quarters	then	,	and	there	,
采取	这	预防	的	去	圆形的	他的	公司	四分之一	然后	,	和	那里	,

他当时采取了预防措施，绕着他的公司宿舍走了一圈，然后……

[tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ɪf] ['eni] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'vɒlvd] .

to	find	which	of	his	men	,	if	any	,	were	not	involved	.
到	寻找	哪个	的	他的	男人	,	如果	任何	,	是	不是	涉及	.

找出他的手下，如果有的话，哪些人没有参与其中。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feə(r)][skræp][ʌp][ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] ['seɪɪŋ] .

"	There's	a	fair	scrap	up	in	town	,	"	he	heard	a	man	saying	.
"	有	一个	公平的	废料	向上	在	镇	,	"	他	听到	一个	男人	说	.

他听到一个男人说："镇上发生了一场激烈的争斗。"

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ə; eɪ]['sekənd][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ,

As	he	entered	,	a	second	man	was	sitting	up	in	bed	and	asking	,
作为	他	进入	,	一个	第二	男人	曾是	坐着	向上	在	床	和	问	,

他进去的时候，第二个男人正坐在床上问道：

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [jet] ?
" **Dost thou think it will be going on yet ?**
" 多斯特 你 思考 它 将要 是 去 在 然而 ?

你认为它还会继续下去吗?

" ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz]
" **Hoping for the best , he was for rising , dressing , walking four miles**
" 希望 为了 这 最好的 , 他 曾是 为了 上升 , 敷料 , 步行 四 英里
[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
and joining in .
和 加入 在 .

"他抱着最好的希望，起床、穿衣、走了四英里路，然后加入了我们。"

[dʒəunz] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənt] [nekst] [deɪ] .
Jones stopped his enterprise that night , but engaged him for servant next day .
琼斯 停止 他的 企业 那 夜晚 , 但 已订婚的 他 为了 仆人 下一个 天 .

当晚琼斯停止了他的生意，但第二天就雇用他做仆人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I don't know why , nor does he ; but he was right all the same .
我 不 知道 为什么 , 也不 做 他 ; 但 他 曾是 正确的 全部 这 相同的 .

我不知道为什么，他也不知道；但他说的没错。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['henri] .
Yours ever , HENRY .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

[em] . [əʊ] . " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] ?
M . O . " WHAT'S THE MATTER WITH YOU , MY MAN ?
M . 哦 . " 是什么 这 事情 和 你 , 我的 男人 ?

MO："你怎么了，我的朋友？"

" ['praɪvət] .
" Private .
" 私人的 .

"私人的。

" ['vælvjʊlə(r)] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [sɜː(r)] .
" VALVULAR DISEASE OF THE HEART , SIR .
" 瓣膜 疾病 的 这 心 , 先生 .

先生，您患的是心脏瓣膜疾病。

" [em] . [əʊ] . " [maɪ] [wɜːd] !
" M . O . " MY WORD !
" M . 哦 . " 我的 单词 !

"我的天哪！"

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
HOW DID YOU GET THAT ?
如何 做过 你 得到 那 ?

你是怎么得到它的?

" ['praɪvət] .
" Private .
" 私人的 .

"私人的。

" [lɑːst] ['medɪk(ə)l] [bɔːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "
" LAST MEDICAL BOARD GIVE IT ME , SIR . "
" 最后的 医疗的 木板 给 它 我 , 先生 . "

"最后体检委员会，把结果给我，先生。"

" [wɪl] ['eniwʌn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - [baʊns] - ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ] .
" Will anyone knowing where to obtain the game of ' Bounce ' kindly inform A .
" 将要 任何人 会心 在哪里 到 获得 这 游戏 的 - 弹跳 - 亲切地 通知 一个 .
[tiː] . ? " — ['ədvt] .
T . ? " — Advt .
T . ? " — 广告 .

"请问有人知道哪里可以下载游戏'Bounce'吗？请告知AT公司。"——广告

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] . "
in " The Times . "
在 " 这 《时代周刊》 . "

《泰晤士报》

" [ə; eɪ] . [tiː] . " [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] .
" A . T . " should address himself to the Imperial Palace at Potsdam .
" 一个 . T . " 应该 地址 他自己 到 这 帝国 宫殿 在 波茨坦 .

"AT"应该向波茨坦皇宫致意。

[æn; ən] ['elədʒi] [ɒn] [kləʊzd] ['steɪʃnz] .
AN ELEGY ON CLOSED STATIONS .
一个 挽歌 在 关闭 车站 .

一首献给已关闭车站的挽歌。

([sə'dʒestid] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .)
(Suggested by an official notice of the L . & N . W . R .)
(建议 经过 一个 官方的 注意 的 这 L . & N . W . 拉 .)

（根据 L. & NWR 的官方通知建议）

[ðə; ði] [həʊl] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['huːli] [hɪl]
The whole vicinity of Hooley Hill
这 所有的 附近 的 胡利 爬坡道

胡利山附近所有区域

[ɪz] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [tʃɪl] ,
Is smitten with a devastating chill ,
是 迷恋 和 一个 毁灭性的 寒意 ,

感到一阵彻骨的寒意袭来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] ['tʃɪəf(ə)l] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [plɛk]
And the once cheerful neighbourhood of Pleck
和 这 一次 快乐 邻里 的 埂

还有曾经充满欢乐的普莱克社区

[hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
Has got the hump and got it in the neck .
有 得到 这 驼峰 和 得到 它 在 这 脖子 .

驼背，而且驼背长在脖子上。

[ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dʒentri] [ɒv; əv] [pɒnt] [rʌg]
The residential gentry of Pont Rug
这 住宅 绅 的 庞特 小地毯

蓬鲁格的住宅绅士

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːm] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ɔː(r)] [smʌg] ,
No longer seem self - satisfied or smug ,
不 更长 似乎 自己 - 使满意 或者 踌躇满志 ,

不再显得自鸣得意或沾沾自喜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
And the distressed inhabitants of Nantlle
和 这 苦恼 居民 的 南特尔

以及南特勒那些饱受苦难的居民。

[ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] .

Are	wrapped	in	discontent	as	in	a	mantle	.
是	包装	在	不满	作为	在	一个	地幔	.

仿佛被不满包裹着，如同披着一件斗篷。

[gʊd] [fəʊk] [huː] ['hɔːltɪd] [wʌns] [æt; ət] ['æpsli] [gaɪz]

Good	folk	who	Halted	once	at	Apsley	Guise
好的	民间	WHO	停止	一次	在	阿普斯利	伪装

曾在阿普斯利·吉斯停留过一次的好人们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [sə'praɪz] ,

Are	now	afflicted	with	a	sad	surprise	,
是	现在	受苦的	和	一个	伤心	惊喜	,

现在却遭遇了令人悲伤的意外，

[waɪl] , [ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] [hɔːlt] ,

While	Oddington	,	another	famous	Halt	,
尽管	奥丁顿	,	其他	著名的	停止	,

而奥丁顿，另一位著名的霍尔特，

[ɪz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sæd] [fju'nɪəriəl] [vɔːlt] ;

Is	silent	as	a	sad	funereal	vault	;
是	沉默的	作为	一个	伤心	葬礼	金库	;

寂静得像一座悲伤的墓穴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['tʃiːdəl]

And	the	dejected	denizens	of	Cheadle
和	这	垂头丧气	居民	的	奇德尔

还有切德尔那些沮丧的居民们

[lʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [gɒt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

Look	one	and	all	as	if	they'd	got	the	needle	.
看	一	和	全部	作为	如果	他们会	得到	这	针	.

每个人看起来都像是中了毒一样。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .

An	Unfortunate	Juxtaposition	.
一个	不幸	并置	.

不恰当的并置。

" ['dɑːktər; draɪv] . — — [hæz; həz] [ri'zjuːmd] ['præktɪs] .

"	Dr	.	—	—	has	RESUMED	PRACTICE	.
"	博士	.	—	—	有	恢复	实践	.

“——博士已恢复执业。

— — [ænd; ənd] — — , [ˌʌndə'teikə] .

—	—	AND	—	—	,	UNDERTAKERS	.
—	—	和	—	—	,	殡仪员	.

—— 和 ——，殡仪员。

" [west] [ɒ'streɪliən] .

"	West	Australian	.
"	西方	澳大利亚	.

“西澳大利亚人。”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

- .

CHARIVARIA	.

- .

喧闹。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['dʒɜ:məni] ['ɔ:lsəʊ] [kleɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

According	to	President	WILSON	Germany	also	claims	to	be	fighting	for	the
根据	到	总统	威尔逊	德国	还	索赔	到	是	斗争	为了	这

['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['neɪʃnz] .

freedom	of	the	smaller	nations	.
自由	的	这	较小的	国家	.

据威尔逊总统称，德国也声称自己是在为小国的自由而战。

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊn] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Her	known	anxiety	to	free	the	small	nations	of	South	America	from	the
她	已知	焦虑	到	自由的	这	小的	国家	的	南	美国	从	这

['fetəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð] [ðə; ði]

fetters	of	the	Monroe	Doctrine	has	impressed	the	PRESIDENT	with	the
镣铐	的	这	门罗	教义	有	印象深刻	这	总统	和	这

[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .

correctness	of	this	claim	.
正确性	的	这	宣称	.

她渴望将南美洲的小国从门罗主义的束缚中解放出来，这一点已为人所知，这给总统留下了深刻的印象，使他相信这一主张是正确的。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [ðæt]

Unfortunately	Count	REVENTLOW	has	gone	and	given	away	the	secret	that
很遗憾	数数	雷文特洛	有	已消失	和	给定	离开	这	秘密	那

['dʒɜ:məni] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [ræp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪʃnz] .

Germany	does	not	care	a	rap	for	the	rights	of	the	little	nations	.
德国	做	不是	关心	一个	说唱	为了	这	权利	的	这	小的	国家	.

不幸的是，雷文特洛伯爵泄露了德国根本不在乎小国权利的秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] [ðæt] ['saʊəz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌtrænzət'læntɪk] [dɪ'pləʊmətɪst] .

It	is	this	kind	of	blundering	that	sours	your	transatlantic	diplomatist	.
它	是	这	种类	的	笨拙	那	酸的	你的	跨大西洋	外交官	.

正是这种失误让你的跨大西洋外交官心生厌恶。

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

General	JOFFRE	has	been	made	a	Marshal	of	France	.
一般的	乔弗	有	到过	制成	一个	元帅	的	法国	.

霞飞将军被授予法国元帅军衔。

[waɪl] ['fɔ:lɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] ['lʌndənz] ['prɒvəst] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ðə; ði]

While	falling	short	of	the	absolute	omnipotence	of	London's	Provost	-	Marshal	the
尽管	坠落	短的	的	这	绝对	全能	的	伦敦的	教务长	-	元帅	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪgnəti] .

position	is	not	without	a	certain	dignity	.
位置	是	不是	没有	一个	肯定	尊严	.

虽然这个职位不及伦敦宪兵队长那样拥有绝对的权力，但它也并非毫无尊严。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['hʌŋgəriz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [rəʊb] [ɪz] [tu:; tə] [kɒst] ['əʊvə(r)]

The	announcement	that	the	Queen	of	HUNGARY's	coronation	robe	is	to	cost	over
这	公告	那	这	女王	的	匈牙利的	加冕礼	长袍	是	到	成本	超过

£2 ,

£2	,
£2	,

匈牙利王后加冕礼服造价将超过2英镑的消息公布后，

- [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['pi:p(ə)l] ,

000	has	had	a	distinctly	unpleasant	effect	upon	the	German	people	,
-	有	有	一个	明显地	令人不快的	影响	之上	这	德语	人们	,

000对德国人民产生了极其不愉快的影响。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [haʊ] ['beldʒəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'demnɪfaɪd] [ɪf] [sʌtʃ]

who	**are**	**wondering**	**indignantly**	**how**	**Belgium**	**is**	**to**	**be**	**indemnified**	**if**	**such**
WHO	是	好奇	愤慨地	如何	比利时	是	到	是	赔偿	如果	这样的

[ɪk'strævəgəns] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

extravagance	**is**	**permitted**	**to**	**continue**	**.**
奢侈	是	允许	到	继续	.

他们愤慨地质疑，如果这种铺张浪费的行为继续下去，比利时该如何获得赔偿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dræstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] ['sɜːvɪs]

It	**is**	**stated**	**that**	**as**	**the**	**result**	**of**	**the**	**drastic**	**changes**	**in**	**our**	**railway**	**service**
它	是	声明	那	作为	这	结果	的	这	剧烈	变化	在	我们的	铁路	服务

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['brædʃɔːz] [gaɪd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

the	**publication**	**of**	**Bradshaw's**	**Guide**	**may**	**be**	**delayed**	**.**
这	发布	的	布拉德肖的	指导	可能	是	延迟	.

据称，由于铁路服务发生剧烈变化，《布拉德肖铁路指南》的出版可能会推迟。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	**a**	**time**	**when**	**it**	**is**	**of**	**vital**	**importance**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**spirits**	**of**	**the**
在	一个	时间	什么时候	它	是	的	必不可少的	重要性	到	保持	向上	这	烈酒	的	这

['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [nəʊn] ['hjuːmərəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]

nation	**the**	**absence**	**of**	**one**	**of**	**our**	**best**	**known**	**humorous**	**publications**	**will**	**be**
国家	这	缺席	的	一	的	我们的	最好的	已知	幽默	出版物	将要	是

['sɔːli] [felt] .

sorely	**felt**	**.**
非常	毛毡	.

在当前需要提振国民精神的关键时刻，我们最受欢迎的幽默刊物之一的缺席将会令人深感惋惜。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [n'juːtrəlz] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [piːs] [ɒn]

The	**failure**	**of**	**King**	**CONSTANTINE**	**to**	**join**	**with**	**other**	**neutrals**	**in**	**urging**	**peace**	**on**
这	失败	的	国王	康斯坦丁	到	加入	和	其他	中立者	在	敦促	和平	在

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

the	**belligerents**	**must**	**not**	**be**	**taken**	**as**	**indicating**	**that**	**he**	**is**	**out**	**of**	**sympathy**
这	交战方	必须	不是	是	已采取	作为	表明	那	他	是	出去	的	同情

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['efət] .

with	**the**	**German**	**effort**	**.**
和	这	德语	努力	.

君士坦丁国王未能与其他中立国一道敦促交战各方媾和，不应被视为表明他对德国的努力缺乏同情。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] ['ɑːftə(r)] [mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ten] ['eɪkəz]

The	**County**	**Council**	**has**	**after**	**mature**	**deliberation**	**decided**	**to**	**set**	**aside**	**ten**	**acres**
这	县	理事会	有	后	成熟	审议	决定	到	放	旁边	十	英亩

[ɒv; əv] [weɪst] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'lɒtmənt] [h'əʊldəz] .

of	**waste**	**land**	**for**	**cultivation**	**by**	**allotment**	**holders**	**.**
的	浪费	土地	为了	栽培	经过	分配	持有者	.

经过深思熟虑，郡议会决定划出十英亩荒地供分配地持有者耕种。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [hjuːdʒ] ['fɪgəz] [ðæt] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [frɒm; frəm]

It	**is**	**this**	**ability**	**to**	**think**	**in**	**huge**	**figures**	**that**	**distinguishes**	**the**	**municipal**	**from**
它	是	这	能力	到	思考	在	巨大的	数据	那	区别	这	市政	从

[ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pætrɪət] .

the	**purely**	**individual**	**patriot**	**.**
这	纯粹	个人	爱国者	.

正是这种以宏大数字思考的能力，将市政爱国者与纯粹的个人爱国者区分开来。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ['kɒnfərəns] ['dʒɜːmən] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [hæv; həv] [biːn]

In	**anticipation**	**of**	**a**	**Peace**	**Conference**	**German**	**agents**	**at**	**the**	**Hague**	**have**	**been**
在	预期	的	一个	和平	会议	德语	代理人	在	这	海牙	有	到过

['meɪkɪŋ] [dɪ'skriːt] [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɑːftə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmən] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

making	**discreet**	**inquiries**	**after**	**lodgings**	**for**	**German**	**delegates**	**.**
制作	慎重	查询	后	住宿	为了	德语	代表们	.

为了筹备和平会议，德国特工在海牙秘密打听德国代表的住宿情况。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

The	latter	have	expressed	a	strong	preference	for	getting	in	on	the	ground
这	后者	有	表达	一个	强的	偏爱	为了	获得	在	在	这	地面

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

后者强烈倾向于抢占先机。

[ðə; ði] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [æt; ət] [mɪl] [hɪl] ,

The	weighing	of	a	recruit	could	not	be	completed	at	Mill	Hill	,
这	称重	的	一个	招募	可以	不是	是	完全的	在	磨	爬坡道	,

在米尔希尔，新兵的称重工作无法完成。

[æz; əz][ðə; ði] [skeɪlz] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [stəʊn] ,

as	the	scales	did	not	go	beyond	seventeen	stone	,
作为	这	秤	做过	不是	去	超过	十七	石头	,

因为秤上的数字不超过十七英石，

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]

and	indignation	has	been	expressed	in	some	quarters	at	the	failure	of
和	愤慨	有	到过	表达	在	一些	四分之一	在	这	失败	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd][tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt][ɒv; əv] [weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	official	mind	to	adopt	the	simple	expedient	of	weighing	as	much	as
这	官方的	头脑	到	采纳	这	简单的	权宜	的	称重	作为	很多	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [weɪɪŋ] [ðə; ði][rest][æt; ət][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)] ,

they	could	of	him	and	then	weighing	the	rest	at	a	second	or	,
他们	可以	的	他	和	然后	称重	这	休息	在	一个	第二	或者	,

一些人对官方未能采取简单的权宜之计表示愤慨，即先尽可能多地评估他，然后再评估剩余的部分。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [ə'tempt] .

if	necessary	,	a	third	attempt	.
如果	必要的	,	一个	第三	试图	.

如有必要，进行第三次尝试。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] ['treɪdzmənz] ['wi:kli] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

It	is	rumoured	that	tradesmen's	weekly	books	are	to	be	abolished	.
它	是	传闻	那	工匠们的	每周	图书	是	到	是	废除	.

有传言称，商户周刊将被废除。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk]

We	have	long	felt	that	the	absurd	practice	of	paying	the	fellows	is	a	relic
我们	有	长的	毛毡	那	这	荒诞	实践	的	付费	这	伙伴们	是	一个	遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] .

of	the	dark	ages	.
的	这	黑暗的	年龄	.

我们一直认为，给男同事付工资这种荒谬的做法是黑暗时代的遗物。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['wenzdeɪ] [naɪts] [fɒg] "

The	statement	of	a	writer	in	a	morning	paper	that	Wednesday	night's	fog	"
这	陈述	的	一个	作家	在	一个	早晨	纸	那	周三	夜晚	多雾路段	"

['teɪstɪd] [laɪk] ['stɪltən] [tʃi:z] " [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [kən'trəʊlə(r)] ,

tasted	like	Stilton	cheese	"	has	attracted	the	attention	of	the	Food	Controller	,
尝过	喜欢	斯蒂尔顿	奶酪	"	有	吸引	这	注意力	的	这	食物	控制器	,

一位作者在晨报上写道，周三晚上的雾"尝起来像斯蒂尔顿奶酪"，这引起了食品监管部门的注意。

[hu:] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ɪts][ˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌsju:tə'bɪlətɪ]

who	is	having	an	analysis	made	with	the	view	of	determining	its	suitability
WHO	是	拥有	一个	分析	制成	和	这	看法	的	确定	它是	适应性

[fɔ:(r); fə(r)][sə'vɪlɪən]['ræʃ(ə)nz] .

for	civilian	rations	.
为了	平民	口粮	.

正在进行分析，以确定其是否适合作为民用口粮。

[wi:; wi] [ə'sju:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ræŋk][æz; əz] [tʃi:z] [ænd; ənd][nɒt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

We	assume	that	it	would	rank	as	cheese	and	not	count	in	the	calculation
我们	认为	那	它	会	秩	作为	奶酪	和	不是	数数	在	这	计算

[ɒv; əv] ['kɔ:sɪz] .

of	courses	.
的	课程	.

我们假设它属于奶酪类，不计入课程数量。

['ɒstriə] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ˌkævia:] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ,

Austria	has	forbidden	the	importation	of	champagne	,	caviare	and	oysters	,
奥地利	有	禁止	这	输入	的	香槟酒	,	鱼子酱	和	牡蛎	,

奥地利已禁止进口香槟、鱼子酱和牡蛎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæv; həv] [ðʌs] [bi:n] ['θʌrəli] [brɔ:t] [həʊm]

and	now	that	the	horrors	of	war	have	thus	been	thoroughly	brought	home
和	现在	那	这	恐怖	的	战争	有	因此	到过	彻底	带来	家

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['dju:əl] ['mɒnəki] [wɪl]

to	the	populace	it	is	expected	that	public	opinion	in	the	Dual	Monarchy	will
到	这	民众	它	是	预期的	那	民众	观点	在	这	双重的	君主制	将要

['ʃɔ:tli] [fɔ:s] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['əʊvətjˌɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət]

shortly	force	the	EMPEROR	to	make	overtures	to	the	Allies	for	a	separate
不久	力量	这	皇帝	到	制作	序曲	到	这	盟国	为了	一个	分离

[pi:s] .

peace	.
和平	.

现在战争的恐怖已经彻底降临到民众身上，预计双子王国的民意很快就会迫使皇帝向盟军提出单独媾和的条件。

[æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [faɪnd] , [ə; eɪ] ['tɑ:tnəm] [mæn][hæz; həz] [stɒpt] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)]

As	a	protest	against	being	fined	,	a	Tottenham	man	has	stopped	his	War
作为	一个	反对	反对	存在	罚款	,	一个	托特纳姆热刺	男人	有	停止	他的	战争

[ləʊn] [səb'skrɪpʃnz] .

Loan	subscriptions	.
贷款	订阅	.

为了抗议被罚款，一名托特纳姆男子停止了认购战争贷款。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['rɒbətsən]

Nevertheless	,	after	a	series	of	prolonged	discussions	with	Sir	WILLIAM	ROBERTSON
尽管如此	,	后	一个	系列	的	延长	讨论	和	先生	威廉	罗伯逊

,

,

,

然而，在与威廉·罗伯逊爵士进行了一系列长时间的讨论之后，

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ,

Mr	.	BONAR	LAW	has	decided	that	the	War	can	go	on	,
先生	.	博纳	法律	有	决定	那	这	战争	能	去	在	,

博纳·劳先生决定战争可以继续下去。

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [i'kɔnəmiz] .

subject	to	the	early	introduction	of	certain	economies	.
主题	到	这	早期的	介绍	的	肯定	经济体	.

前提是某些经济体能够尽早引入。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [bə'klu:k] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tenənts] [tu:; tə][træp]

The	Duke	of	BUCCLEUCH	has	given	permission	to	his	tenants	to	trap
这	公爵	的	巴克卢	有	给定	允许	到	他的	租户	到	陷阱

['ræbɪts] [ɒn][ðə; ði]['dju:kl] [ɪst'eɪts] .

rabbits	on	the	ducal	estates	.
兔子	在	这	公爵	庄园	.

布克卢公爵已允许他的佃户在公爵的庄园内捕兔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['riːəl] [spɔːt] [wɪl] [kɔːz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] ,

It	is	hoped	that	a	taste	of	real	sport	will	cause	many	of	the	local	residents	,
它	是	希望	那	一个	品尝	的	真实的	运动	将要	原因	许多	的	这	当地的	居民	,

希望体验真正的体育运动能够让许多当地居民……

[ðəʊ] [ə'bʌv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] , [tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [west] [frʌnt] .

though	above	military	age	,	to	volunteer	for	similar	work	on	the	West	Front	.
尽管	多于	军队	年龄	,	到	志愿者	为了	相似的	工作	在	这	西方	正面	.

虽然已超过服役年龄，但仍自愿前往西线从事类似工作。

[ðə; ði] ['prizənz] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ə'fendɪd]

The	prisons	in	Berlin	are	said	to	be	full	of	women	who	have	offended
这	监狱	在	柏林	是	说	到	是	满的	的	女性	WHO	有	被冒犯了

[ə'genst] [ðə; ði] [fuːd] [lɔːz] ,

against	the	Food	Laws	,
反对	这	食物	法律	,

据说柏林的监狱里关押着许多违反食品法的女性。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meni] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmləs] .

and	in	consequence	of	this	many	deserving	criminals	are	homeless	.
和	在	结果	的	这	许多	值得	罪犯	是	无家可归者	.

因此，许多罪有应得的罪犯流离失所。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]

A	party	of	American	literary	and	scientific	gentlemen	have	obtained	permission
一个	派对	的	美国人	文学	和	科学	先生们	有	获得	允许

[tuː; tə]['vɪzɪt]['iːdʒɪpt][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .

to	visit	Egypt	on	a	mission	of	research	.
到	访问	埃及	在	一个	使命	的	研究	.

一群美国文学和科学界人士获准访问埃及进行学术考察。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsuːvə'nɪə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

In	view	of	the	American	craze	for	souvenir	-	hunting	it	is	anticipated	that	a
在	看法	的	这	美国人	狂热	为了	纪念品	-	打猎	它	是	预期	那	一个

['speʃ(ə)l] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['maʊntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

special	guard	will	be	mounted	over	the	Pyramids	.
特别的	警卫	将要	是	安装	超过	这	金字塔	.

鉴于美国人热衷于购买纪念品，预计金字塔上将会设立专门的守卫。

" - [aiˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['lɛtəz] ['ɒfərɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [frɒm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] , -

"	'	I	am	being	overwhelmed	with	letters	offering	services	from	all	and	sundry	,	'
"	-	我	是	存在	不堪重负	和	信件	提供	服务	从	全部	和	杂项	,	-

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [sed] ['jestədeɪ] .

Mr	.	Chamberlain	said	yesterday	.
先生	.	管家	说	昨天	.

"我收到了来自各行各业的大量来信，他们都表示愿意提供服务，"张伯伦先生昨天说道。

- [æz; əz][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][æt; ət]['prez(ə)nt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	As	I	haven't	even	appointed	a	private	secretary	at	present	,	'	he	added	,
-	作为	我	还没有	甚至	任命	一个	私人的	秘书	在	展示	,	-	他	额外	,

"因为我目前甚至还没有任命私人秘书，"他补充道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] .

'	it	is	obviously	impossible	for	me	even	to	open	them	.
-	它	是	明显地	不可能的	为了	我	甚至	到	打开	他们	.

"显然，我根本不可能打开它们。"

- " — ['deɪli] [sketʃ] .

'	"	—	Daily	Sketch	.
-	"	—	日常的	草图	.

"——每日速写。

[wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['sensə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] .

We	suppose	the	Censor	must	have	told	him	what	they	were	about	.
我们	认为	这	审查	必须	有	讲述	他	什么	他们	是	关于	.

我们推测审查员一定告诉过他这些东西是关于什么的。

['mʌskæt] .

MUSCAT	.
马斯喀特	.

马斯喀特。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑ:s(ə)l] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɪl]

An	ancient	castle	crowns	the	hill
一个	古老的	城堡	皇冠	这	爬坡道

山顶上耸立着一座古老的城堡。

[ðæt] [flæŋks]['aʊə(r)] ['sʌnlɪt] ['rɑ:kˌbaʊnd] [beɪ] ,

That	flanks	our	sunlit	rockbound	bay	,
那	侧翼	我们的	阳光照射	岩石	湾	,

它毗邻我们阳光普照的岩石海湾，

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,

Where	,	in	the	spacious	days	of	old	,
在哪里	,	在	这	宽敞	天	的	老的	,

在昔日广阔无垠的岁月里，

[staʊt] ['ælbəkɜ:ki] [set][hɪz; ɪz][həʊld]

Stout	ALBUQUERQUE	set	his	hold
肥硕	阿尔伯克基	放	他的	抓住

阿尔伯克基的斯托特稳住了阵脚

['di:lɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd][gəʊld]

Dealing	in	slaves	and	silks	and	gold
处理	在	奴隶	和	帛	和	金子

贩卖奴隶、丝绸和黄金

[frɒm; frəm] [hɔ'mʊz] [tu:; tə] [kæ'θeɪ] .

From	Hormuz	to	Cathay	.
从	霍尔木兹	到	国泰	.

从霍尔木兹到契丹。

[ðə; ði] [dɒm] [hæz; həz] [pɑ:st] , [ðə; ði]['ærəb] [ru:lz] ;

The	Dom	has	passed	,	the	Arab	rules	;
这	多姆	有	通过了	,	这	阿拉伯	规则	;

多米尼加共和国已经过去，阿拉伯人统治；

[jet] [stɪl] [ðeə(r)] [frʌnts] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt]

Yet	still	there	fronts	the	morning	light
然而	仍然	那里	前线	这	早晨	光

然而，晨光依然照耀着那里。

[ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:l]

Erect	upon	the	crumbling	wall
直立	之上	这	摇摇欲坠	墙

在摇摇欲坠的墙上竖立

[ðə; ði][mɑ:st][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['æmɪˌræl] ,

The	mast	of	some	great	Amiral	,
这	桅杆	的	一些	伟大的	海军上将	,

某位伟大海军上将的桅杆

[ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	trophy	of	the	Portingall
一个	杯	的	这	波廷格尔

波廷加尔奖杯

[ɪn][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [faɪt] .
In some forgotten fight .
在 一些 被遗忘的 斗争 .

在一场被人遗忘的战斗中。

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [dæmp] , [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [hɒt] ,
The wind blows damp , the sun shines hot ,
这 风 打击 潮湿 , 这 太阳 闪耀 热的 ,

风吹来阵阵湿气，太阳炙烤着大地。

[ænd; ənd]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] ,
And ever on the Eastern shore ,
和 曾经 在 这 东 支撑 ,

永远在东海岸，

[feɪnt] ['envɔi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˌmɒn'su:n] ,
Faint envoys from the far monsoon ,
头晕的 使节 从 这 远的 季风 ,

来自遥远季风区的微弱使者，

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][gæp][ðə; ði] ['brekər] [kru:n]
There in the gap the breakers croon
那里 在 这 差距 这 断路器 轻哼

在缺口处，海浪低吟浅唱

[ðeə(r)][əʊld] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪðmɪk] [ru:n]
Their old unchanging rhythmic rune
他们的 老的 不变 节奏 符文

他们古老不变的韵律符文

([ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:(r)]) .
(The noise is such a bore) .
(这 噪音 是 这样的 一个 钻孔) .

（这噪音真烦人）。

[ænd; ənd] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [hɪl]
And week by week to climb that hill
和 星期 经过 星期 到 爬 那 爬坡道

每周都要攀登那座山

[ðə; ði] ['sʌltən] [sendz] [sʌm; səm] ['swetɪŋ] [neɪv]
The SULTAN sends some sweating knave
这 苏丹 发送 一些 出汗 恶棍

苏丹派了个满头大汗的恶棍

[tu:; tə][skæn][ðə; ði] ['mɪsti] [di:p] [ænd; ənd][heɪl]
To scan the misty deep and hail
到 扫描 这 蒙蒙 深的 和 冰雹

扫描迷雾弥漫的深渊和冰雹

[wɪð] ['hɔɪstɪd] [næg][ðə; ði]['sməʊki][treɪl]
With hoisted nag the smoky trail
和 吊起 唠叨 这 烟 踪迹

扬起驮马，沿着烟雾缭绕的小径前行

[ðæt] [mi:nz] ([hə'rɑ:] !)
That means (hurrah !)
那 方法 (欢呼 !)

这意味着（万岁！）

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ,
the English mail ,
这 英语 邮件 ,

英国邮件

[səʊ][wiː; wi] [stɪl] [ruːl] [ðə; ði] [weɪv] !

So	we	still	rule	the	wave	!
所以	我们	仍然	规则	这	海浪	！

我们依然引领潮流!

[həˈrɑː] ! — [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [wəʊ] !

Hurrah	!	—	and	yet	what	tales	of	woe	!
欢呼	！	—	和	然而	什么	故事	的	悲哀	！

万岁！——然而，又有多少悲惨的故事呢!

[maɪ] [həʊm] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈzepəlɪn] [ʃɒks] ,

My	home	exposed	to	Zeppelin	shocks	,
我的	家	裸露	到	齐柏林飞艇	冲击	,

我的房子曾遭受齐柏林飞艇撞击，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [ˈægəni] [ɒv; əv] [straɪf] ,

The	long	-	drawn	agony	of	strife	,
这	长的	-	绘制	痛苦	的	冲突	,

旷日持久的斗争之苦

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [təʊl] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [laɪf] ,

The	daily	toll	of	precious	life	,
这	日常的	收费	的	宝贵的	生活	,

每天都有宝贵的生命逝去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [skriːd] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf]

And	a	sad	screed	from	my	poor	wife
和	一个	伤心	长篇大论	从	我的	贫穷的	妻子

还有我可怜的妻子的一篇悲惨檄文。

[ɒv; əv] ['beib] [wɪð] [ˈtʃɪkɪn] - [pɒks] .

Of	babes	with	chicken	-	pox	.
的	宝贝们	和	鸡	-	天花	.

患有水痘的婴儿。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] — [jet] [brɪŋz] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ]

All	this	it	brings	—	yet	brings	therewith
全部	这	它	带来	—	然而	带来	由此

它带来这一切——却又随之带来这一切。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ˌjuː ˈes] [beə(r)] [ænd; ənd] [grɪn] .

That	which	may	help	us	bear	and	grin	.
那	哪个	可能	帮助	我们	熊	和	咧嘴笑	.

那些能帮助我们忍受痛苦并露出笑容的事物。

" [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kiːl] [skrʌntʃ] ,

"	Boy	,	when	you	hear	the	boat's	keel	scrunch	,
"	男生	,	什么时候	你	听到	这	船的	龙骨	皱褶	,

“孩子，当你听到船底龙骨嘎吱作响的时候，

[ɑːsk] [ðə; ði] [meɪl] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] ;

Ask	the	mail	officer	to	lunch	;
问	这	邮件	官	到	午餐	;

请邮递员共进午餐;

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [pʌntʃ]

But	give	me	time	to	peep	at	Punch
但	给	我	时间	到	窥视	在	冲床

但请给我点时间看看潘趣

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [ɪn] .

Before	you	let	him	in	.
前	你	让	他	在	.

在你让他进来之前。

" ['lʌndənz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] .
" LONDON'S LITTLE SUNBEAMS .
" 伦敦的 小的 阳光 .

“伦敦的小太阳。”

[ðə; ði]['tæksi] - [men] .
THE TAXI - MEN .
这 出租车 - 男士 .

出租车司机。

[wɒt] ([raɪts] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['trævələ(r)]) [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['lʌndənz] ['tæksi] - ['draɪvəz] ?
What (writes a returned traveller) has happened to London's taxi - drivers ?
什么 (写 一个 返回 游客) 有 发生 到 伦敦的 出租车 - 司机 ?

一位归来的旅客写道：“伦敦的出租车司机怎么了？”

[wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
When I went away , not more than three months ago ,
什么时候 我 去 离开 , 不是 更多的 比 三 几个月 前 ,

我离开的时候，也就是不到三个月前，

[ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [heild] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'veəriəbli]
they occasionally stopped when they were hailed and were not invariably
他们 偶尔 停止 什么时候 他们 是 赞誉 和 是 不是 总是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [wʌn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
unwilling to convey one hither and there .
不情愿 到 传达 一 这里 和 那里 .

他们偶尔会在有人招手拦车时停下来，而且也并非总是不愿意载人四处走走。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . [wɪð] [flægz] [dɪ'faɪəntli] [ʌp] , [ðeɪ] [mu:v] [dɪs'deɪnfəli] [ə'lɒŋ] ,
But now . . . With flags defiantly up , they move disdainfully along ,
但 现在 . . . 和 旗帜 公然挑衅 向上 , 他们 移动 轻蔑地 沿着 ,

但现在……他们高高举起旗帜，不屑一顾地继续前行。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [lʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
and no one can lure them aside .
和 不 一 能 饵 他们 旁边 .

没有人能把他们引开。

[weə(r)] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?
Where on these occasions are they going ?
在哪里 在 这些 场合 是 他们 去 ?

他们这些时候都去哪里?

[haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [flæg] ['nevə(r)] ['kɒmz] [daʊn] ?
How do they make a living if the flag never comes down ?
如何 做 他们 制作 一个 活的 如果 这 旗帜 绝不 来 向下 ?

如果国旗永不降下，他们如何谋生?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] , ['i:v(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
Are they always on their way to lunch , even late at night ?
是 他们 总是 在 他们的 方式 到 午餐 , 甚至 晚的 在 夜晚 ?

他们是不是总是在去吃午饭的路上，即使是深夜?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['petrəl] ?
Are they always out of petrol ?
是 他们 总是 出去 的 汽油 ?

他们总是没油吗?

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ə'pɒn] [ˌəʊvə'wɜːk] ;

I	can	understand	and	admire	the	independence	that	follows	upon	overwork	;
我	能	理解	和	钦佩	这	独立	那	跟随	之上	过度劳累	;

[bʌt; bət] [wen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌəʊvə'wɜːk] [dʌn] ?

but	when	was	their	overwork	done	?
但	什么时候	曾是	他们的	过度劳累	完毕	?

我能理解并钦佩过度劳累后所获得的独立精神；但是他们的过度劳累何时才结束呢?

[ðə; ði]['əʊnli]['tenəb(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ɪz] [ðæt] [lɔːd] ['nɔːθklɪf] ([huːz]

The	only	tenable	theory	that	I	have	evolved	is	that	Lord	NORTHCLIFFE	(	whose
这	仅有的	站得住脚的	理论	那	我	有	进化	是	那	主	诺斯克利夫	(	谁

[kən'kʌrənt] [raɪz]

concurrent	rise
并发	上升

我提出的唯一站得住脚的理论是，诺斯克利夫勋爵（他的崛起与此同时发生）

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə]['æbsəluːtɪzəm][ɪz][ə'nʌðə(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns]) [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðem; ðəm][ɔːl]

to	absolutism	is	another	phenomenon	of	my	absence	)	has	engaged	them	all
到	绝对主义	是	其他	现象	的	我的	缺席	)	有	已订婚的	他们	全部

[tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

to	patrol	the	streets	in	his	service	.
到	巡逻	这	街道	在	他的	服务	.

专制主义是另一个我缺席的现象）已经让他们全部为他服务，在街上巡逻。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)] , ['breɪkɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] , ['ɑːnsəz]

Sometimes	,	however	,	a	taxi	-	driver	,	breaking	free	from	this	bondage	,	answers
有时	,	然而	,	一个	出租车	-	司机	,	打破	自由的	从	这	束缚	,	答案

[ə; eɪ][heɪl] ;

a	hail	;
一个	冰雹	;

然而，有时出租车司机也会摆脱这种束缚，回应乘客的招手；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ɔːl][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['iːzi] .

but	even	then	all	is	not	necessarily	easy	.
但	甚至	然后	全部	是	不是	一定	简单的	.

但即便如此，一切也未必都会一帆风顺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] : —

This	is	the	kind	of	thing	:	—
这	是	这	种类	的	事物	:	—

就是这种事：——

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

你。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bedfəd] ['gaːdnz] .

I	want	to	go	to	Bedford	Gardens	.
我	想	到	去	到	贝德福德	花园	.

我想去贝德福德花园。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] ([ɪn'dɪgnəntli]) .

The	Sunbeam	(	indignantly	)	.
这	阳光	(	愤慨地	)	.

阳光（愤慨地）。

[wɛrz] [ðæt] ?
Where's **that** **?**
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[ɪn] ['kenzɪŋtən] .
In **Kensington** **.**
在 肯辛顿 .

在肯辛顿。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
The **Sunbeam** **.**
这 阳光 .

阳光。

[ðæts] [tuː] [fɑː(r)] .
That's **too** **far** **.**
那就是 也 远的 .

那太过分了。

[aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] ([ɔː(r)] [maɪ] [pɛtroʊlz] [rʌn] [aʊt]) .
I've **got** **another** **job** **at** **half** **-** **past** **four** **(** **or** **My** **petrol's** **run** **out** **)** **.**
我已经 得到 其他 工作 在 一半 - 过去的 四 (或者 我的 汽油的 跑步 出去) .

我四点半还有另一份工作（或者我的汽油用完了）。

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
If **I** **gave** **you** **an** **extra** **shilling** **could** **you** **just** **manage** **it** **?**
如果 我 给予 你 一个 额外的 先令 可以 你 只是 管理 它 ?

如果我再给你一先令，你能应付得了吗?

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] (['skaʊlɪŋ]) .
The **Sunbeam** **(** **scowling** **)** **.**
这 阳光 (皱眉) .

阳光（皱着眉头）。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[dʒʌmp] [ɪn] .
Jump **in** **.**
跳 在 .

跳进去。

[ðɪs] [ðæt] [f'ɒləʊz] ['ɔːlsəʊ] ['hæpənz] [səʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ruːl]
This **that** **follows** **also** **happens** **so** **frequently** **as** **to** **be** **practically** **the** **rule**
这 那 跟随 还 发生 所以 频繁地 作为 到 是 几乎 这 规则
[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] : —
and **not** **the** **exception** **:** **—**
和 不是 这 例外 : —

接下来这种情况也经常发生，几乎成了常态而非例外:

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

- , ['lɛkshæm] ['gaːdnz] .
12 **,** **Lexham** **Gardens** **.**
- , 莱克瑟姆 花园 .

12号，莱克瑟姆花园。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
The **Sunbeam** **.**
这 阳光 .

阳光。

- , ['lestə(r)] ['gaːdnz] .
12 **,** **Leicester** **Gardens** **.**
- , 莱斯特 花园 .

莱斯特花园 12 号。

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[nəʊ] ; ['lɛkshæm] .
No **;** **LEXHAM** **.**
不 ; 莱克瑟姆 .

不；是莱克汉姆。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
The **Sunbeam** **.**
这 阳光 .

阳光。

- , ['lɛkshæm] [rəʊd] ?
12 **,** **Lexham** **Road** **?**
- , 莱克瑟姆 路 ?

莱克瑟姆路12号?

[juː; jʊ] (['ʃaʊtɪŋ]) .
You **(** **shouting** **)** **.**
你 (喊叫) .

你（喊叫）。

[nəʊ] ; ['lɛkshæm] ['gaːdnz] !
No **;** **Lexham** **GARDENS** **!**
不 ; 莱克瑟姆 花园 !

不；是莱克瑟姆花园!

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
The **Sunbeam** **.**
这 阳光 .

阳光。

[wɒt] ['nʌmbə(r)] ?
What **number** **?**
什么 数字 ?

什么号码?

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[twelv] !
TWELVE !
十二 !

十二!

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['wi:ldɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən]
To illustrate the power that the taxi - driver has been wielding over London
到 阐明 这 力量 那 这 出租车 - 司机 有 到过 挥舞 超过 伦敦
['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [fe'stɪvəti] ,
during the past week or so of mitigated festivity ,
期间 这 过去的 星期 或者 所以 的 缓解 节日 ,

为了说明在过去一周左右这段节日气氛有所缓和的时期里，出租车司机对伦敦施加了多大的影响力，

[let][ˌem 'i:] [tel] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
let me tell a true story .
让 我 告诉 一个 真的 故事 .

让我讲一个真实的故事。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] [mɑ:k] ,
I was in a cab with my old friend Mark ,
我 曾是 在 一个 出租车 和 我的 老的 朋友 标记 ,

我和老朋友马克一起坐出租车，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['stiklə] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ʌndəlˌɪŋz] [hu:] ['evə(r)][sent]
one of the most ferocious sticklers for efficiency in underlings who ever sent
一 的 这 最多 凶猛 吹毛求疵者 为了 效率 在 下属 WHO 曾经 发送
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
for the manager .
为了 这 经理 .

他是史上对下属效率要求最苛刻的人之一，甚至把经理都叫来了。

[hɪz; ɪz] [ˌmæli'dikʃən] [ɒn][bæd] [weitə] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌɑ:r 'i:] - ['dekəreɪtɪŋ]
His maledictions on bad waiters have led to the compulsory re - decorating
他的 诅咒 在 坏的 服务员 有 引领 到 这 强制性的 关于 - 装饰
[ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði] ['restrɒnts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][taɪm] ,
of half the restaurants of London months before their time ,
的 一半 这 餐厅 的 伦敦 几个月 前 他们的 时间 ,

他对糟糕服务员的严厉批评导致伦敦一半的餐厅提前数月被迫重新装修。

['sɪmpli] [baɪ] [dɪs'kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] .
simply by discolouring the walls with their intensity .
简单地 经过 变色 这 墙壁 和 他们的 强度 .

仅仅是因为它们的强烈气味使墙壁变色而已。

[wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] , [mɑ:k] [ænd; ənd][aɪ] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ,
Well , after immense difficulty , Mark and I , bound for the West ,
出色地 , 后 巨大 困难 , 标记 和 我 , 边界 为了 这 西方 ,

历经千辛万苦，我和马克终于踏上了前往西部的旅程。

[ɪn'dju:st] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [ˌju: 'es][æz; əz][hɪz; ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ˌɪn'saɪd]
induced a driver to accept us as his fare , and took our places inside
诱导 一个 司机 到 接受 我们 作为 他的 票价 , 和 采取 我们的 地方 里面
.
:
.

我们诱使司机载我们上车，然后坐到了车厢里。

" [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['keɪpəb(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [mɑːk] , [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

"	He	looks	a	decent	capable	fellow	,	"	said	Mark	,	who	prides	himself	on	his	skill	in
"	他	看起来	一个	体面的	有能力的	同伴	,	"	说	标记	,	WHO	骄傲	他自己	在	他的	技能	在

[ˌfɪzi'ɒnəmi] .

physiognomy	.
面相学	.

"他看起来是个相当称职的小伙子,"马克说道，他对自己识相的技巧引以为豪。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	We	ought	to	be	there	in	a	quarter	of	an	hour	.
"	我们	应该	到	是	那里	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

"我们应该在一刻钟后到达。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [stɑːt] .

"	But	we	did	not	start	.
"	但	我们	做过	不是	开始	.

但我们并没有开始。

[fɜːst][ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz][kəʊld] .

First	the	engine	was	cold	.
第一的	这	引擎	曾是	寒冷的	.

一开始发动机是冷的。

[ðen] , [ðæt] ['hævɪŋ] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

Then	,	that	having	consented	and	the	flag	being	lowered	,
然后	,	那	拥有	同意	和	这	旗帜	存在	降低	,

然后，在双方同意并降下旗帜之后，

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['draɪvə(r)] [ɑːskt] ['aʊə(r)][mæn][tuː; tə][help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] - [lait] .

a	fellow	-	driver	asked	our	man	to	help	him	with	his	tail	-	light	.
一个	同伴	-	司机	问	我们的	男人	到	帮助	他	和	他的	尾巴	-	光	.

一位司机请我们的人帮忙修理他的尾灯。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['frendlinəs] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

He	did	so	with	the	utmost	friendliness	and	deliberation	.
他	做过	所以	和	这	极致	友善	和	审议	.

他以极其友好和周到的方式完成了这项工作。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæb][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)][teɪl] - [lait]

Then	they	both	went	to	the	back	of	our	cab	to	see	how	our	tail	-	light
然后	他们	两个都	去	到	这	后退	的	我们的	出租车	到	看	如何	我们的	尾巴	-	光

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

然后他们俩走到我们驾驶室后面，看看我们的尾灯情况如何。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][teɪl] - [laɪts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒəʊlt]

and	talked	about	tail	-	lights	together	,	and	how	easy	it	was	to	jolt
和	谈话	关于	尾巴	-	灯	一起	,	和	如何	简单的	它	曾是	到	颠簸

[ðem; ðəm][aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他们一起讨论了尾灯，以及尾灯很容易被撞坏。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒəult] [aʊt][ɔː(r)]

and	how	difficult	it	was	to	know	whether	they	had	been	jolted	out	or
和	如何	难的	它	曾是	到	知道	无论	他们	有	到过	猛然一震	出去	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

很难判断他们是否被惊醒，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɒli]['keəf(ə)l][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊədeɪz] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['blu:mɪŋ]

and	how	jolly	careful	one	had	to	be	nowadays	with	so	many	blooming
和	如何	快乐的	小心	一	有	到	是	如今	和	所以	许多	盛开

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

regulations	and	restrictions	and	things	.
法规	和	限制	和	事物	.

如今规章制度这么多，人们必须格外小心谨慎。

['mi:nwaɪl] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] ,

Meanwhile	Mark	was	becoming	purple	with	suppressed	rage	,
同时	标记	曾是	成为	紫色的	和	被抑制	愤怒	,

与此同时，马克压抑着怒火，脸色涨得通红。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['weɪstɪd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['di:sntli] -

for	the	clock	was	ticking	and	all	this	wasted	time	should	,	in	a	decently	-
为了	这	钟	曾是	滴答	和	全部	这	浪费	时间	应该	,	在	一个	体面地	-

['mænɪdʒd] [wɜ:ld] ,

managed	world	,
管理	世界	,

因为时间一分一秒地流逝，在一个管理良好的世界里，所有这些浪费的时间都应该被珍惜。

[hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

have	belonged	to	us	.
有	属于	到	我们	.

曾经属于我们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [deəd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [gəʊ] .

But	he	dared	not	let	himself	go	.
但	他	敢于	不是	让	他自己	去	.

但他不敢放手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] — [ðɪs] [strɒŋ] [mæn] [rɪ'presɪŋ] ['ɪmpʌls] .

It	was	a	pitiful	sight	—	this	strong	man	repressing	impulse	.
它	曾是	一个	可怜	视线	—	这	强的	男人	压制	冲动	.

这是一个令人惋惜的景象——这个强壮的男人竟然在压抑自己的冲动。

[æt; ət]['eni]['məʊmənt][aɪ][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm] [dæʃ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [θru:] [ðə; ði]['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

At	any	moment	I	expected	to	see	him	dash	his	arm	through	the	window	and
在	任何	片刻	我	预期的	到	看	他	短跑	他的	手臂	通过	这	窗户	和

[tel] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] ;

tell	the	driver	what	he	thought	of	him	;
告诉	这	司机	什么	他	想法	的	他	;

我随时都可能看到他把胳膊伸进车窗，告诉司机他对司机的看法；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .

He	did	nothing	;	but	I	could	hear	his	blood	boil	.
他	做过	没有什么	;	但	我	可以	听到	他的	血	熬	.

他什么也没做，但我能感觉到他怒火中烧。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st]['aʊə(r)][mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks] ,

Then	at	last	our	man	mounted	the	box	,
然后	在	最后的	我们的	男人	安装	这	盒子	,

最后，我们的人终于把箱子搬了上去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ([ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [truː] ['stɔːri]) [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt]

and	just	at	that	moment	(	this	is	an	absolutely	true	story	)	it	chanced	that
和	只是	在	那	片刻	(	这	是	一个	绝对地	真的	故事	)	它	偶然	那

[æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pæntən] [striːt] ,

an	errand	-	boy	asked	him	the	way	to	Panton	Street	,
一个	差事	-	男生	问	他	这	方式	到	潘顿	街道	,

就在这时（这绝对是真实的故事），碰巧一个跑腿的男孩问他去潘顿街的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ðə; ði]

and	he	got	down	from	the	box	and	walked	quite	a	little	way	with	the
和	他	得到	向下	从	这	盒子	和	步行	相当	一个	小的	方式	和	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .

boy	to	show	him	.
男生	到	展示	他	.

他从箱子上下来，带着男孩走了很远的路去给他看。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['endʒɪn] [stɒpt] .

And	while	he	was	away	the	engine	stopped	.
和	尽管	他	曾是	离开	这	引擎	停止	.

他离开期间，引擎熄火了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːk] [pə'fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk] [fiːts] [ɒv; əv]

It	was	then	that	poor	Mark	performed	one	of	the	most	heroic	feats	of
它	曾是	然后	那	贫穷的	标记	执行	一	的	这	最多	英勇	壮举	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

就在那时，可怜的马克完成了他一生中最英勇的壮举之一。

[hiː; hi] [stɪl] [sæt] [stɪl] ; [bʌt; bət][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hæt]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

He	still	sat	still	;	but	I	seemed	to	see	his	hat	rising	and	falling	,
他	仍然	卫星	仍然	;	但	我	似乎	到	看	他的	帽子	上升	和	坠落	,

他依然一动不动地坐着；但我似乎看到他的帽子在上下晃动。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [wɑːts] ['ket(ə)l][ɒn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ]

as	did	the	lid	of	WATT's	kettle	on	that	historic	evening	which	led	to	so	much
作为	做过	这	盖	的	瓦特的	壶	在	那	历史性	晚上	哪个	引领	到	所以	很多

['reɪlweɪ] ['trʌb(ə)l] ,

railway	trouble	,
铁路	麻烦	,

就像那个历史性的夜晚，WATT的烧水壶盖子一样，导致了许多铁路事故。

[frɒm; frəm] [straɪks] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [tuː; tə] ['brædʃɔː] .

from	strikes	and	sandwiches	to	Bradshaw	.
从	罢工	和	三明治	到	布拉德肖	.

从罢工和三明治到布拉德肖。

[stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Still	he	said	nothing	.
仍然	他	说	没有什么	.

但他仍然一言不发。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Nor	did	he	speak	until	the	engine	had	been	started	again	and	we	were
也不	做过	他	说话	直到	这	引擎	有	到过	开始	再次	和	我们	是

['riːəli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [leɪt] .

really	on	our	way	and	thoroughly	late	.
真的	在	我们的	方式	和	彻底	晚的	.

直到引擎再次启动，我们真正上路并且彻底迟到之后，他才开口说话。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,
" If it had only been in normal times , " he said grimly ,
" 如果 它 有 仅有的 到过 在 普通的 时代 , " 他 说 阴沉地 ,

"如果是在正常时期就好了，"他阴沉地说。

" [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [ðæt] [mæn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" how I should have let that man have it .
" 如何 我 应该 有 让 那 男人 有 它 .

我真应该好好教训那个人。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɪmpli] ['mʌsnt] .
But one simply mustn't .
但 一 简单地 不得 .

但绝对不能这样做。

[ɪts] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] !
It's terrible , but they've got us by the short hairs !
它是 糟糕的 , 但 他们有 得到 我们 经过 这 短的 头发 !

情况很糟糕，但他们已经抓住了我们的把柄！

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" No doubt of that .
" 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

['mɪstrəs] ([tuː; tə][meɪd] [huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz]) .
Mistress (to maid who has asked for a rise) .
情妇 (到 女佣 WHO 有 问 为了 一个 上升) .

女主人（对要求加薪的女仆说）。

" [waɪ] , ['meəri] , [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
" WHY , MARY , I CANNOT POSSIBLY GIVE YOU AS MUCH AS THAT .
" 为什么 , 玛丽 , 我 不能 可能 给 你 作为 很多 作为 那 .

"玛丽，我不可能给你那么多。"

" ['meəri] .
" Mary .
" 玛丽 .

玛丽。

" [wel] , [mæm] , [juː; jʊ] [siː] ,
" WELL , MA'AM , YOU SEE ,
" 出色地 , 女士 , 你 看 ,

"嗯，女士，您看，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] [mjuː'nɪʃn]
THE GENTLEMAN I WALK OUT WITH HAS JUST GOT A JOB IN A MUNITION
这 绅士 我 走 出去 和 有 只是 得到 一个 工作 在 一个 弹药
['fæktri; 'fæktəri] ,
FACTORY ,
工厂 ,

与我一同走出去的这位先生刚刚在一家军工厂找到了一份工作。

[ænd; ənd][ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
AND I SHALL BE OBLIGED TO DRESS UP TO HIM .
和 我 将 是 有义务 到 裙子 向上 到 他 .

我将不得不盛装打扮去见他。

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [pg 8]
" [页 8]

['gretʃən] .
Gretchen **.**
格雷琴 .

格雷琴。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [end] ?
" WILL IT NEVER END ?
" 将要 它 绝不 结尾 ?

“这何时才能结束？”

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hjuː'mænətɪ] .
THINK OF OUR AWFUL RESPONSIBILITY BEFORE HUMANITY .
思考 的 我们的 可怕 责任 前 人类 .

想想我们对人类负有的可怕责任。

" [hæns] .
" Hans .
" 汉斯 .

汉斯。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sɑː'diːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [miːl] .
" AND THESE EVERLASTING SARDINES FOR EVERY MEAL .
" 和 这些 永恒 沙丁鱼 为了 每一个 一顿饭 .

“还有这些永不凋谢的沙丁鱼，每餐都可享用。”

" [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .
" WARS OF THE PAST .
" 战争 的 这 过去的 .

“过去的战争。”

([æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪərɪəd] .)
(As recorded in the Press of the period .)
(作为 记录 在 这 按 的 这 时期 .)

（根据当时的报刊记载。）

[viː] .
V .
V .

五、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[frɒm; fræm] " [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] .
From **"** **The** **Piræus** **Pictorial** **.**
从 " 这 比雷厄斯 画报 .

摘自《比雷埃夫斯画报》。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
" **GET** **A** **MOVE** **ON** **.**
" 得到 一个 移动 在 .

快点。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
By **Mr** **.** **Demosthenes** **.**
经过 先生 . 德摩斯梯尼 .

作者：德摩斯梯尼先生。

[[ðə; ði] ['brɪliənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [pæl] [ə'θiːni] ,
[**The** **brilliant** **Editor** **of** **"** **Pal** **Athene** **,**
[这 杰出的 编辑 的 " 朋友 雅典娜 ,

[《Pal Athene》的杰出编辑，

" [huː] [hæz; həz] [biːn] ['æptli] [staɪld] " [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] ,
" **who** **has** **been** **aptly** **styled** **"** **the** **leading** **light** **of** **the** **democracy** **,**
" WHO 有 到过 恰当地 风格 " 这 领导 光 的 这 民主 ,

他被恰如其分地称为"民主的领军人物"。

" [kən'trɪbjuːts] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" **contributes** **what** **is** **perhaps** **the** **most** **wonderful** **and** **powerful** **article** **which** **we**
" 贡献 什么 是 也许 这 最多 精彩的 和 强大的 文章 哪个 我们
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [pen] .]
have **had** **the** **pleasure** **of** **publishing** **from** **his** **trenchant** **pen** **.** **]**
有 有 这 乐趣 的 出版 从 他的 尖锐的 笔 .]

他贡献了一篇或许是我们有幸发表过的他笔下最精彩、最有力的文章。

[wɜːdz] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frendz] .
Words **won't** **do** **it** **,** **my** **friends** **.**
字 惯于 做 它 , 我的 朋友们 .

朋友们，光说是不够的。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['spiːtʃɪz] .
We **don't** **want** **speeches** **.**
我们 不 想 演讲 .

我们不需要演讲。

[wiː; wi][wɒnt]['ækʃ(ə)n] .
We **want** **action** **.**
我们 想 行动 .

我们要行动。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʌskə] [sɒks] .
I **ask** **you** **to** **give** **the** **Buskers** **socks** **.**
我 问 你 到 给 这 街头艺人 袜子 .

请你们给街头艺人送袜子。

[kɪk] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
Kick **this** **Chorus** **of** **Five** **Hundred** **out** **of** **the** **orchestra** **.**
踢 这 合唱 的 五 百 出去 的 这 乐队 .

把这五百人合唱团踢出乐团。

-	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	!
Ostrichise	**the**	**Government**	**!**
-	这	政府	!

让政府像鸵鸟一样鸵鸟化!

[gɪv]	[ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːd]	!
Give	**them** **the** **bird**	**!**
给	他们 这 鸟	!

朝他们竖中指!

[ɪf]	[ai]	[riːd]	[maɪ]	['kʌntrimən]	[ə'raɪt]	(	[ænd; ənd]	[huː]	[dʌz]	[ɪf]	[ai][doʊnt]	?	)	,
If	**I**	**read**	**my**	**countrymen**	**aright**	**(**	**and**	**who**	**does**	**if**	**I**	**don't**	**?**	**)**	**,**
如果	我	读	我的	同胞们	好的	(	和	WHO	做	如果	我	不	?	)	,

如果我没看错我的同胞们的想法（如果我没看错，谁又能看错呢？），

[wɒt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['seɪɪŋ]	[naʊ]	[ɪz]	,	"	[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]	['defɪnət]	[plæn][ɒv; əv]	[strɒŋ]
what	**they**	**are**	**saying**	**now**	**is**	**,**	**"**	**We** **must** **have**	**a**	**definite**	**plan**	**of**	**strong**
什么	他们	是	说	现在	是	,	"	我们 必须 有	一个	定	计划	的	强的

['ækʃ(ə)n]	.
action	**.**
行动	.

他们现在说的是："我们必须制定一个强有力的行动计划。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪt]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[wɪð]	['spiːtʃɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'spætʃ]	.
We	**are**	**not**	**going**	**to**	**fight**	**any**	**longer**	**with**	**speeches**	**and**	**despatches**	**.**
我们	是	不是	去	到	斗争	任何	更长	和	演讲	和	电报	.

我们将不再通过演讲和公文进行斗争。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ə'θiːniənz]	!
"	**That's**	**the**	**way**	**,**	**Athenians**	**!**
"	那就是	这	方式	,	雅典人	!

"雅典人就该这么做！"

[gʊd]	[lʌk]	[tuː; tə][juː; jʊ]	!
Good	**luck**	**to**	**you**	**!**
好的	运气	到	你	!

祝你好运!

[zjuːs]	[bles]	[juː; jʊ]	.
Zeus	**bless**	**you**	**.**
宙斯	保佑	你	.

愿宙斯保佑你。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə][juː; jʊ]	,	['tɒmi]	['hæplaɪts][ænd; ənd][dʒæk]	['nɔːtiːz]	,	[ænd; ənd]	['meni]
And	**the**	**same**	**to**	**you**	**,**	**Tommy**	**Hoplites**	**and**	**Jack**	**Nautes**	**,**	**and**	**many**
和	这	相同的	到	你	,	汤米	重装步兵	和	杰克	纳特斯	,	和	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm]	!
of **them**	**!**
的 他们	!

也祝愿汤米·霍普莱特斯、杰克·诺特斯以及其他许多人一切顺利!

[juː; jʊ][doʊnt]	[miːn]	['fɪlɪp]	[tuː; tə][biː; bi]['taɪrənt][ɒv; əv]	['æθənz]	,	[duː; də][juː; jʊ]	?
You	**don't**	**mean**	**PHILIP**	**to**	**be**	**Tyrant**	**of**	**Athens**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	意思是	菲利普	到	是	暴君	的	雅典	,	做	你	?

你不会是想让菲利普成为雅典的僭主吧?

[jʊr; jər]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	['tɜːnɪŋ]	['aʊə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɑːθənən]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['kæv(ə)lri]
You're	**not**	**going**	**to**	**have**	**him**	**turning**	**our**	**beautiful**	**Parthenon**	**into**	**a**	**cavalry**
你是	不是	去	到	有	他	转弯	我们的	美丽的	帕特农神庙	进入	一个	骑兵

['steɪb(ə)l]	?
stable	**?**
稳定的	?

你不会想让他把我们美丽的帕特农神庙改成骑兵马厩吧?

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld]

You're	not	going	to	see	the	Barbarians	hanging	up	their	shields	on	the	dear	old
你是	不是	去	到	看	这	野蛮人	绞刑	向上	他们的	盾牌	在	这	亲爱的	老的

['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə'θiːni] .

statue	of	Athene	.
雕像	的	雅典娜	.

你不会看到蛮族人把盾牌挂在亲爱的雅典娜雕像上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [nɒt] .

Of	course	you're	not	.
的	课程	你是	不是	.

当然不是。

[wen] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] , [æz; əz] [ai] [pɑːs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌmblə]

When	I	walk	through	the	city	and	see	,	as	I	pass	the	houses	of	my	humbler
什么时候	我	走	通过	这	城市	和	看	,	作为	我	经过	这	房屋	的	我的	谦逊

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

当我走在城里，经过我那些比我卑微的兄弟姐妹们的房屋时，

[ðə; ði] [niːt] [rɪ'spektəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wel] - [juːst] [waɪn] - ['presɪz] (

the	neat	respectable	little	altars	and	the	good	old	well	-	used	wine	-	presses	(
这	整洁的	可敬	小的	祭坛	和	这	好的	老的	出色地	-	用过的	葡萄酒	-	出版社	(

[wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] ,

which	I	never	do	without	breathing	a	little	prayer	,
哪个	我	绝不	做	没有	呼吸	一个	小的	祷告	,

整洁雅致的小祭坛和古老而使用过的榨酒机（我每次使用榨酒机前都会默默祈祷一下），

- , [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt]) , [ai] [seɪ] ,

uncantingly	,	straight	from	the	heart	)	,	I	say	,
-	,	直的	从	这	心	)	,	我	说	,

（毫不矫揉造作，发自肺腑地）我说，

" [ɪts] [ə; eɪ] [faʊl] ['kæləmni] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	a	foul	calumny	to	pretend	that	the	people	are	not	all	right	.
"	它是	一个	犯规	诽谤	到	假装	那	这	人们	是	不是	全部	正确的	.

“假装人民不好是一种卑鄙的诽谤。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [zjuːs] [bles] - [ɪm] !

They	are	,	Zeus	bless	'	em	!
他们	是	,	宙斯	保佑	-	呃	!

没错，愿宙斯保佑他们！

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [liːd] .

All	they	are	waiting	for	is	a	lead	.
全部	他们	是	等待	为了	是	一个	带领	.

他们只是在等待线索。

[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] !

And	action	!
和	行动	!

开拍！

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɒləsi] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [maɪ] [tɪp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] —

"	We've	got	to	have	a	strong	policy	,	my	friends	,	and	my	tip	to	you	is	—
"	我们已经	得到	到	有	一个	强的	政策	,	我的	朋友们	,	和	我的	提示	到	你	是	—

" [trʌst] [ðə; ði] ['ɑːmi] !

"	Trust	the	Army	!
"	相信	这	军队	!

“我们必须制定强有力的政策，我的朋友们，我的建议是——相信军队！”

[kɜːs] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] !
Curse **the** **politicians** **!**
诅咒 这 政治家 !

诅咒这些政客!

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [waɪl] - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)] ['spaʊtɪŋ] .
" **It's** **no** **use** **sitting** **still** **while** **ÆSCHINES** **AND** **Co** **.** **are** **spouting** **.**
" 它是 不 使用 坐着 仍然 尽管 - 和 合作 . 是 喷水 .

"当 ÆSCHINES 等人滔滔不绝地发表言论时，坐着不动是没用的。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [æz; əz][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ,
You **and** **I** **,** **my** **brothers** **and** **sisters** **,** **as** **I'm** **proud** **to** **call** **you** **,**
你 和 我 , 我的 兄弟 和 姐妹 , 作为 我是 自豪的 到 称呼 你 ,

你和我，我的兄弟姐妹们，我为能这样称呼你们而感到自豪，

[wiː; wi][doʊnt] [spaʊt] , [duː; də][wiː; wi] ?
we **don't** **spout** **,** **do** **we** **?**
我们 不 喷口 , 做 我们 ?

我们不会胡说八道，对吧?

[wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] !
We **mean** **business** **!**
我们 意思是 商业 !

我们是认真的!

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [miːnz] ['bɪznəs] [tuː] !
And **PHILIP** **means** **business** **too** **!**
和 菲利普 方法 商业 也 !

菲利普也是认真的!

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['devəsteɪt] ['aʊə(r)]['kwaɪət]
At **any** **moment** **he** **may** **come** **down** **on** **us** **and** **devastate** **our** **quiet**
在 任何 片刻 他 可能 来 向下 在 我们 和 蹂躏 我们的 安静的
[ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [diːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][get] [dɪs'gʌstɪŋli] [drʌŋk] [ɒn]
picturesque **little** **demes** **which** **we** **all** **love** **so** **well** **and** **get** **disgustingly** **drunk** **on**
如画 小的 德梅斯 哪个 我们 全部 爱 所以 出色地 和 得到 令人作呕 醉 在
['aʊə(r)] [waɪn] .
our **wine** **.**
我们的 葡萄酒 .

他随时可能降临到我们身上，摧毁我们深爱的宁静如画的小村庄，并喝光我们的葡萄酒，变得令人作呕。

[səʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːd] , - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . — [nɒt] ['meni] [wɜːdz] , [pliːz] ,
So **give** **us** **the** **word** **,** **ÆSCHINES** **AND** **Co** **.** **—** **not** **many** **words** **,** **please** **,**
所以 给 我们 这 单词 , - 和 合作 . — 不是 许多 字 , 请 ,

所以，ÆSCHINES AND Co.，请给我们一个明确的指示——请不要说太多。

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] — [ænd; ənd][wiːl; wil]['tæk(ə)l][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['tæk(ə)ld]
but **just** **one** **word** **—** **and** **we'll** **tackle** **him** **as** **he** **ought** **to** **be** **tackled**
但 只是 一 单词 — 和 出色地 处理 他 作为 他 应该 到 是 已解决
[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['ætɪk][sɔːlt][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .
and **put** **a** **pinch** **of** **Attic** **salt** **on** **his** **tail** **.**
和 放 一个 捏 的 阁楼 盐 在 他的 尾巴 .

但只要你一句话——我们就会像对待他应该做的那样对待他，并在他的尾巴上撒一小撮阿提卡盐。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] ['fɪlɪp] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
We **don't** **want** **this** **PHILIP** **,** **but** **we** **do** **want** **a** **fillip** **of** **our** **own** **.**
我们 不 想 这 菲利普 , 但 我们 做 想 一个 菲利普 的 我们的 自己的 .

我们不需要菲利普，但我们确实需要我们自己的激励措施。

['miːnwaɪl] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] ?
Meanwhile **,** **are** **we** **downhearted** **?**
同时 , 是 我们 消沉 ?

与此同时，我们是否感到沮丧呢?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] .
I don't think .
我 不 思考 .

我不这么认为。

([ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [fɪ'lɪpɪk] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dɪ'mɒsθəˌniːz] [nekst] [wiːk] .)
(Another powerful philippic by Mr . Demosthenes next week .)
(其他 强大的 腓立比 经过 先生 . 德摩斯梯尼 下一个 星期 .)

（下周将刊登德摩斯梯尼先生的另一篇措辞激烈的檄文。）

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɪznər] .
What to do with our Prisoners .
什么 到 做 和 我们的 囚犯 .

如何处置我们的囚犯。

" ['praɪvət][dʒəunz] , [viː] . [siː] . , ['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] ['kæptʃəd] - ['dʒɜːmənz] ; ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Private Jones , V . C . , single handed captured 102 Germans ; limited number for
" 私人的 琼斯 , V . C . , 单身的 递交 捕获 - 德国人 ; 有限的 数字 为了
[seɪl] , [best] ['ɒfəz] ; ['prəʊsiːdz] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] .
sale , best offers ; proceeds military hospital .
销售 , 最好的 优惠 ; 收益 军队 医院 .

"琼斯列兵，VC，单枪匹马俘虏了102名德国人；数量有限，接受最高报价；所得款项将捐给军医院。

" — [bə'zɑː(r)] .
" — Bazaar .
" — 市场 .

"-市场。

" [ðə; ðɪ] ['təʊɪŋ] [tuː; tə][mə'drɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] ['stiːmə(r)] ['spaɪrɔs] [læk] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
" The towing to Madrid of the Greek steamer Spyros lacks confirmation .
" 这 拖带 到 马德里 的 这 希腊语 汽船 斯派罗斯 缺乏 确认 .

"希腊轮船 Spyros 被拖往马德里的消息尚未得到证实。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz][hæd; həd]['aʊə(r)] [daut] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] .
We always had our doubts about the report .
我们 总是 有 我们的 疑虑 关于 这 报告 .

我们一直对这份报告抱有怀疑。

" [ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ðɪ]
" Nevertheless , though nobody has ever sympathised with the goose that laid the
" 尽管如此 , 尽管 无人 有 曾经 同情 和 这 鹅 那 铺设 这
['gəʊldən] [egz] ,
golden eggs ,
金的 鸡蛋 ,

然而，尽管从来没有人同情过那只下金蛋的鹅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['waɪdli] ['rekəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd]['pɒləsi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
it is now widely recognized that it was bad policy to kill him .
它 是 现在 广泛 认可 那 它 曾是 坏的 政策 到 杀 他 .

现在人们普遍认为，杀了他是一个糟糕的政策。

" — [dʒi:] . [bi:] . [ʃɔ:] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
" — G . B . Shaw in " The Times .
" — G . B . 肖 在 " 这 《时代周刊》 .

——GB Shaw 在《泰晤士报》上发表的文章。

" ['i:v(ə)n][ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , " [dʒi:] . [bi:] . [es] . " ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Even in War - time , you will notice , " G . B . S . " cannot get away from
" 甚至 在 战争 - 时间 , 你 将要 注意 , " G . B . S . " 不能 得到 离开 从
[ðə; ði][seks] - ['prɒbləm] .
the sex - problem .
这 性别 - 问题 .

“即使在战时，你也会注意到，《GBS》也无法摆脱性问题。”

- . — ['mɪstə(r)] .
FREMDENBLATT . — Mr .
- . — 先生 .

弗雷姆登布拉特——先生

[lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Lloyd George will recognise one day that the Allies put their heads in a sling on the
劳埃德 乔治 将要 认出 一 天 那 这 盟国 放 他们的 头部 在 一个 吊索 在 这
[deɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['dʒɜ:rməniz] [tɜ:mz] .
day they rejected Germany's terms .
天 他们 拒绝 德国的 条款 .

劳合·乔治总有一天会意识到，盟军拒绝德国条件的那天，他们就已经自食其果了。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [trʌst] ['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
But we may trust little DAVID to know what to do with a sling .
但 我们 可能 相信 小的 大卫 到 知道 什么 到 做 和 一个 吊索 .

但我们可以相信小戴维知道如何使用吊带。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [pi:s] [tɔ:k] .
AN ANSWER TO PEACE TALK .
一个 回答 到 和平 讲话 .

对和平谈判的回应。

[brɪ'tæniə] [kɔ:lz] [ə; eɪ][wɔ:(r)] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
BRITANNIA CALLS A WAR CONFERENCE OF THE EMPIRE .
不列颠尼亚 呼叫 一个 战争 会议 的 这 帝国 .

不列颠尼亚召开帝国战争会议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [vɔɪs] .

HIS	MASTER'S	VOICE	.
他的	硕士学位	嗓音	.

主人的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

FOR	AMERICAN	CONSUMPTION	.
为了	美国人	消耗	.

仅供美国消费者使用。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['taɪpraɪtə(r)] !

I	am	the	White	House	typewriter	!
我	是	这	白色的	房子	打字机	!

我就是白宫打字机!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

I	am	the	Voice	of	the	People
我	是	这	嗓音	的	这	人们

我是人民之声

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

And	then	some	!
和	然后	一些	!

而且还不止这些!

[ai] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [ə'tendz] ,

I	speak	,	and	the	Western	Hemisphere	attends	,
我	说话	,	和	这	西	半球	参加	,

我发言，整个西半球都在关注。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] ,

All	except	Mexico	and	WILLIAM	JENNINGS	BRYAN	,
全部	除了	墨西哥	和	威廉	詹宁斯	布莱恩	,

除了墨西哥和威廉·詹宁斯·布莱恩之外，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Who	has	a	megaphone	of	his	own	.
WHO	有	一个	扩音器	的	他的	自己的	.

他自己也拿着扩音器。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [friː] ['piːp(ə)l] !

I	am	the	soul	of	a	great	free	people	!
我	是	这	灵魂	的	一个	伟大的	自由的	人们	!

我是一个伟大自由民族的灵魂!

[hens] [ðə; ði] [vɜːs] ['liːbreɪ]

Hence	the	vers	libre
因此	这	版本	自由

因此，自由诗

[wɪtʃ] [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi]

Which	breathes	the	spirit	of	Democracy
哪个	呼吸	这	精神	的	民主

它体现了民主的精神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Because	anybody	can	do	it	.
因为	任何人	能	做	它	.

因为任何人都能做到。

[huː] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['sekənd] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ?

Who	secured	a	second	term	of	office	for	my	master	,	President	WILSON	?
WHO	安全	一个	第二	学期	的	办公室	为了	我的	掌握	,	总统	威尔逊	?

是谁为我的主人威尔逊总统赢得了连任?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [ˌɑ:zwəld] ['gærɪsn] [vi'lɑ:d] [ɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hærɪs(ə)n] [greɪ] ['əʊtɪs]

Was	**it**	**the**	**War**	**or**	**OSWALD**	**GARRISON**	**VILLARD**	**or**	**General**	**HARRISON**	**GRAY**	**OTIS**
曾是	它	这	战争	或者	奥斯瓦尔德	驻军	维拉尔	或者	一般的	哈里森	灰色的	奥蒂斯

?

?

?

是战争，还是奥斯瓦尔德·加里森·维拉德，还是哈里森·格雷·奥蒂斯将军?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .

It	**was**	**not**	**.**
它	曾是	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] !

It	**was**	**I**	**!**
它	曾是	我	!

是我!

[ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [helpt] , [ɪ'speʃəli] [dʒen] . ['əʊtɪs] .

Though	**the**	**others**	**helped**	**,**	**especially**	**Gen**	**.**	**OTIS**	**.**
尽管	这	其他的	帮助	,	尤其	Gen	.	奥蒂斯	.

虽然其他人也提供了帮助，特别是奥蒂斯将军。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['æntɪkweɪtɪd] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz]

I	**am**	**of**	**antiquated**	**design**	**,**	**as**	**invisible**	**as**	**Colonel**	**HOUSE**	**and**	**nearly**	**as**
我	是	的	过时的	设计	,	作为	无形的	作为	上校	房子	和	几乎	作为

['ju:sləs] [æz; əz]['senətə(r)] [wɜ:ks] ,

useless	**as**	**Senator**	**WORKS**	**,**
无用	作为	参议员	作品	,

我的设计陈旧过时，像豪斯上校一样默默无闻，几乎和沃克斯参议员一样毫无用处。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['mɑ:stə(r)]['əʊnli] [wɜ:ks] [ˌem 'i:] [wɪð] [wʌn] [θʌm]

But	**as**	**my**	**master**	**only**	**works**	**me**	**with**	**one**	**thumb**
但	作为	我的	掌握	仅有的	作品	我	和	一	拇指

但是我的主人只用一个拇指使唤我。

([fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ])

(	**For**	**fear**	**of**	**saying**	**something**	**that**	**might**	**have**	**to**	**be**	**explained**	**away**	**)**
(	为了	害怕	的	说	某物	那	可能	有	到	是	解释	离开	)

（因为害怕说出一些可能需要解释的话）

[ai][du:; də] ['veri] ['naɪsli] .

I	**do**	**very**	**nicely**	**.**
我	做	非常	很好	.

我做得很好。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊl]

And	**when**	**it**	**comes**	**to**	**throwing**	**the**	**bull**
和	什么时候	它	来	到	投掷	这	公牛

而说到扔牛，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ri:əl][pə'ru:viən] ['doʊnʌts] .

I	**am**	**the**	**real**	**Peruvian**	**doughnuts**	**.**
我	是	这	真实的	秘鲁	甜甜圈	.

我就是正宗的秘鲁甜甜圈。

[ai][wɒz; wəz] [nju:] [wʌns] , [bʌt; bət][əb'skjʊə(r)] ,

I	**was**	**new**	**once**	**,**	**but**	**obscure**	**,**
我	曾是	新的	一次	,	但	朦胧	,

我曾经也是个新人，但默默无闻。

['weɪstɪŋ] [maɪ] ['freʃnəs] [ɒn][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] ([ɪk'stɪŋkt])

Wasting	**my**	**freshness**	**on**	**a**	**Life**	**of**	**Jefferson**	**(**	**extinct**	**)**
浪费	我的	新鲜	在	一个	生活	的	杰斐逊	(	灭绝	)

把精力浪费在杰斐逊的传记（已绝版）上

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

And	**a**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	一个	历史	的	这	团结的	各州	,

还有美国历史，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kljuːə] ['sɪndɪkət]

Which	**by**	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**Democratic**	**party**	**and**	**the**	**MCCLURE**	**Syndicate**
哪个	经过	这	仁慈	的	这	民主	派对	和	这	麦克卢尔	辛迪加

感谢民主党和麦克卢尔辛迪加的慷慨相助

[ɪz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['dɪgnɪfaɪd]['segmənts; seg'ments][ɒn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ][ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Is	**now**	**appearing**	**in**	**dignified**	**segments**	**on**	**the**	**back**	**page**	**of**	**provincial**
是	现在	出现	在	凝重	片段	在	这	后退	页	的	省级

['njuːzˌpeɪpəz]

newspapers
报纸

现在，它以体面的篇幅出现在省级报纸的封底。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['deɪnti] ['daɪəpəz][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [muːvɪz] , [baɪ]['meəri] ['pɪkfərd] .

Along	**with**	**Dainty**	**Diapers**	**and**	**Why**	**I**	**Love**	**the**	**Movies**	**,**	**by**	**MARY**	**PICKFORD**	**.**
沿着	和	纤巧	尿布	和	为什么	我	爱	这	电影	,	经过	玛丽	皮克福德	.

以及玛丽·皮克福德的《娇嫩的尿布》和《我为什么喜欢电影》。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['libətɪz] !

I	**am**	**the**	**Defender**	**of**	**Liberties**	**!**
我	是	这	防守队员	的	自由	!

我是自由的捍卫者！

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [tel] ['dʒɜːməni] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

Never	**have**	**I**	**hesitated**	**to**	**tell**	**Germany**	**not**	**to**	**do**	**it**	**again**	**;**
绝不	有	我	犹豫了一下	到	告诉	德国	不是	到	做	它	再次	;

我从未犹豫过要告诉德国不要再这样做；

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [feɪld] [tuː; tə]['prəʊtest][ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [tɜːmz] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]

Never	**have**	**I**	**failed**	**to**	**protest**	**in**	**the**	**severest**	**terms**	**when**	**the**	**British**	**Navy**
绝不	有	我	失败的	到	反对	在	这	最严重	条款	什么时候	这	英国	海军

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] .

threatened	**to**	**interfere**	**with**	**business**	**.**
威胁	到	干扰	和	商业	.

每当英国海军威胁要干涉商业活动时，我从未停止过以最强烈的措辞进行抗议。

[nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] ,

Next	**to**	**Mr**	**.**	**LANSING**	**,**
下一个	到	先生	.	兰辛	,

在兰辛先生旁边，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [blɪkənsdɔ͡ɚfɔ͡ɚ] ,

Who	**is**	**said**	**to**	**use**	**a**	**Blickensderfer**	**,**
WHO	是	说	到	使用	一个	布利肯斯德弗	,

据说谁使用 Blickensderfer，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɒtɪst] ['lɪt(ə)l][prə'testə(r); 'prəʊtestə(r)][ɪn] - ,

I	**am**	**the**	**hottest**	**little**	**protester**	**in**	**Protestville**	**,**
我	是	这	最热门	小的	抗议者	在	-	,

我是抗议城里最火辣的小抗议者，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

And	in	consequence	nobody	loves	me	,
和	在	结果	无人	爱	我	,

因此，没有人爱我。

['naɪðə(r)] ['rɛvəntloʊ] [nɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [sɪl'vestər] ['fiːrˌɛk] [nɔː(r)] ['wɪljəm] ['rændɒlf] [hɜːst] ;

Neither	REVENTLOW	nor	GEORGE	SYLVESTER	VIERECK	nor	WILLIAM	RANDOLPH	HEARST	;
两者都不	雷文特洛	也不	乔治	西尔维斯特	维雷克	也不	威廉	兰道夫	赫斯特	;

雷文特洛、乔治·西尔维斯特·维耶克和威廉·兰道夫·赫斯特都没有；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

Nor	even	The	Spectator	,
也不	甚至	这	旁观者	,

甚至连《旁观者》杂志也一样。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][dɪd][laɪk] ['deməkræts] , ['eniweɪ] .

Which	never	did	like	Democrats	,	anyway	.
哪个	绝不	做过	喜欢	民主党人	,	反正	.

反正他们从来都不喜欢民主党人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [piːs]

But	now	I	am	the	Harbinger	of	Peace
但	现在	我	是	这	预兆	的	和平

但现在我是和平的使者。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

By	special	request	.
经过	特别的	要求	.

应特别要求。

[ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːməni] ,

Imperial	Germany	,
帝国	德国	,

德意志帝国

['seɪtɪd] [wɪð] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] ,

Sated	with	victory	and	a	shortage	of	boiled	potatoes	,
满足	和	胜利	和	一个	短缺	的	煮沸	土豆	,

胜利的喜悦加上煮土豆的短缺，

[im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [p'aʊəz] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

Implores	me	to	save	the	Entente	Powers	from	utter	annihilation	,
恳求	我	到	节省	这	协约	权力	从	说出	湮灭	,

恳求我拯救协约国免遭彻底毁灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] ['ekəud]

And	the	prayer	is	echoed
和	这	祷告	是	回声

祈祷声此起彼伏

[baɪ][sɜː(r)]['edgə(r)] ['spaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'juːtrəlz] .

By	Sir	EDGAR	SPEYER	and	the	other	neutrals	.
经过	先生	埃德加	斯佩耶尔	和	这	其他	中立者	.

由埃德加·施佩耶爵士和其他中立人士撰写。

[səʊ][maɪ] [kiːz] [tæp] [aʊt] [ðə; ði][glæd] ['mesɪdʒ]

So	my	keys	tap	out	the	glad	message
所以	我的	钥匙	轻敲	出去	这	高兴的	信息

于是我的钥匙敲出了这条喜讯

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] .

Of	friendship	for	all	and	trouble	for	none	.
的	友谊	为了	全部	和	麻烦	为了	没有任何	.

人人友谊长存，无人烦恼。

[ai][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	ask	them	what	they	are	fighting	about	,
我	问	他们	什么	他们	是	斗争	关于	,

我问他们为什么吵架，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['beldʒəm][hæz; həz] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] ,

And	if	it	is	really	true	that	Belgium	has	been	invaded	,
和	如果	它	是	真的	真的	那	比利时	有	到过	入侵	,

如果比利时真的遭到入侵，

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

And	propose	that	we	should	all	get	together	and	talk	it	over
和	提出	那	我们	应该	全部	得到	一起	和	讲话	它	超过

并建议我们大家聚在一起好好讨论一下。

[naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['əʊvə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌfɪn]

Nice	and	quietly	over	tea	and	muffins
好的	和	悄悄	超过	茶	和	松饼

一边喝茶吃松饼，一边享受安静的时光。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['nɑːsti] [blʌd] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

And	away	from	all	the	nasty	blood	and	noise	.
和	离开	从	全部	这	可恶的	血	和	噪音	.

远离所有令人作呕的血腥和喧嚣。

[ðʌs] [ai] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,

Thus	I	address	them	,
因此	我	地址	他们	,

因此，我向他们讲话，

[ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['dʒɜːməni]

And	humane	Germany
和	人道	德国

以及人道的德国

['ɔːlməʊst] [fɔːls] [ɒn][maɪ] [nek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] ;

Almost	falls	on	my	neck	in	her	anxiety	to	comply	with	my	request	;
几乎	瀑布	在	我的	脖子	在	她	焦虑	到	遵守	和	我的	要求	;

她急于满足我的要求，差点摔倒在我的脖子上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] - [nekt] [ɒn'tɒnt] ,

But	the	stiff	-	necked	Entente	,
但	这	僵硬的	-	颈部	协约	,

但是顽固不化的协约国，

[wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɒbstɪnəsi] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

With	an	old	-	fashioned	obstinacy	reminiscent	of	the	LINCOLN	person	at	his
和	一个	老的	-	造型	固执	令人怀念的	的	这	林肯	人	在	他的

[wɜːst] ,

worst	,
最差	,

他那股老派的固执，让人想起林肯最糟糕的一面。

['mɪəli] ['ʌtə(r)][dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sentɪmənts]

Merely	utter	joint	and	several	sentiments
仅仅	说出	联合的	和	一些	情感

仅仅表达共同和若干的感受

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

The	substance	and	effect	of	which	appear	to	be
这	物质	和	影响	的	哪个	出现	到	是

其物质和效果似乎是

" [nɪks] !
" Nix !
" 尼克斯 !

“尼克斯!

" ['ælgɒl] .
" ALGOL .
" 藻类 .

“ALGOL。

[bɪl] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [hæz; həz][hɪt][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt]) .
Bill (coming to after a shell has hit his dug - out) .
账单 (未来 到 后 一个 壳 有 打 他的 挖 - 出去) .

比尔（炮弹击中他的掩体后醒来）。

" [hæv; həv][ai] [biːn] [lɒŋ] [ʌn'kɒnʃəs] , ['wɪljəm] ?
" HAVE I BEEN LONG UNCONSCIOUS , WILLIAM ?
" 有 我 到过 长的 无意识 , 威廉 ?

“威廉，我昏迷了很久吗？”

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] , [bɪl] .
" OH , A GOODISH BIT , BILL .
" 哦 , 一个 还不错 少量 , 账单 .

“哦，还不错，比尔。”

" [bɪl] .
" Bill .
" 账单 .

“账单。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['gʊdɪʃ] [bɪt] , - ['wɪljəm] ?
" WHAT DO YOU CALL A ' GOODISH BIT , ' WILLIAM ?
" 什么 做 你 称呼 一个 - 还不错 少量 , - 威廉 ?

“威廉，你管‘还算不错的部分’叫什么？”

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [wel] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [taɪm] , [bɪl] .
" WELL , A LONGISH TIME , BILL .
" 出色地 , 一个 较长 时间 , 账单 .

“嗯，很久了，比尔。”

" [bɪl] .
" Bill .
" 账单 .

“账单。

" [wel] , [wʌts] [ðæt] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ?
" WELL , WHAT'S THAT WHITE ON THE HILL ?
" 出色地 , 是什么 那 白色的 在 这 爬坡道 ?

“嗯，山坡上那白色的是什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [snəʊ] [ɔː(r)] ['deɪziz] ?
IS IT SNOW OR DAISIES ?
是 它 雪 或者 雏菊 ?

是雪还是雏菊?

" [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'gret] .
" THE ONLY REGRET .
" 这 仅有的 后悔 .

“唯一的遗憾。”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
ONCE UPON A TIME .
一次 之上 一个 时间 .

曾几何时。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
Once upon a time a man lay dying .
一次 之上 一个 时间 一个 男人 躺 垂死 .

从前，有一个人奄奄一息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
He was dying very much at his ease , for he had had enough
他 曾是 垂死 非常 很多 在 他的 舒适 , 为了 他 有 有 足够的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
of it all .
的 它 全部 .

他死得很安详，因为他已经受够了这一切。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [priːst] ,
None the less they brought a priest ,
没有任何 这 较少的 他们 带来 一个 牧师 ,

尽管如此，他们还是带来了一位牧师。

[huː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [buːts]
who stretched his face a yard long and spoke from his elastic - sided boots
WHO 拉伸 他的 脸 一个 院子 长的 和 辐 从 他的 松紧带 - 侧面 靴子
.
:
.

他把脸拉长了一码，从他那双松紧带靴子里开口说话。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" This is a solemn moment , " said the priest .
" 这 是 一个 庄严 片刻 , " 说 这 牧师 .

“这是一个庄严的时刻，”牧师说道。

" [bʌt; bət] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
" But sooner or later it comes to us all .
" 但 很快 或者 之后 它 来 到 我们 全部 .

但迟早有一天，我们所有人都会面临这一天。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .
You are fortunate in having all your faculties .
你 是 幸运 在 拥有 全部 你的 学院 .

你很幸运，拥有所有健全的头脑。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" The dying man smiled grimly .
" 这 垂死 男人 微笑 阴沉地 .

垂死之人露出了苦笑。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [rɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ri'dres] ? " [ðə; ði] [priːst]
" Is there any wrong that you have done that you wish redressed ? " the priest
" 是 那里 任何 错误的 那 你 有 完毕 那 你 希望 纠正 ? " 这 牧师
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“你是否做过什么错事，希望得到弥补？”牧师问道。

" [nʌn] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	None	that	I	can	remember	,	"	said	the	dying	man	.
"	没有任何	那	我	能	记住	,	"	说	这	垂死	男人	.

"我记不起来了，"垂死之人说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	But	you	are	sorry	for	such	wrong	as	you	have	done	?	"
"	但	你	是	对不起	为了	这样的	错误的	作为	你	有	完毕	?	"

"但是你对自己所犯的错误感到后悔吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	I	don't	know	that	I	am	,	"	said	the	dying	man	.
"	我	不	知道	那	我	是	,	"	说	这	垂死	男人	.

"我不知道我是不是，"垂死之人说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][hænd][æt; ət] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] .

"	I	was	a	very	poor	hand	at	doing	wrong	.
"	我	曾是	一个	非常	贫穷的	手	在	正在做	错误的	.

"我做错事的能力很差。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][səʊ] - [kɔ:ld] [gʊd] [di:dz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ]

But	there	are	some	so	-	called	good	deeds	that	I	could	wish	undone	which
但	那里	是	一些	所以	-	称为	好的	契约	那	我	可以	希望	未完成	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['beərɪŋ] ['i:v(ə)l] [fru:t] .

are	still	bearing	evil	fruit	.
是	仍然	轴承	邪恶的	水果	.

但有些所谓的善行，我真希望它们没有发生过，因为它们仍然结出了恶果。

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [peɪnd] .

"	The	priest	looked	pained	.
"	这	牧师	看起来	痛苦	.

神父看起来很痛苦。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][həʊld][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['wɪkɪd] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	But	you	would	not	hold	that	you	have	not	been	wicked	?	"	he	said	.
"	但	你	会	不是	抓住	那	你	有	不是	到过	邪恶	?	"	他	说	.

"但你不会认为自己没有作恶吧？"他问道。

" [nɒt] [kən'spɪkjuəsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Not	conspicuously	enough	to	worry	about	,	"	replied	the	other	.
"	不是	显眼地	足够的	到	担心	关于	,	"	回复	这	其他	.

"不够明显，无需担心。"另一个人回答道。

" [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] ['wɪkɪdnəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli]

"	Most	of	my	excursions	into	what	you	would	call	wickedness	were	merely
"	最多	的	我的	短途旅行	进入	什么	你	会	称呼	邪恶	是	仅仅

[ə'tempts] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:ld] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][prə'dʒektɪd] .

attempts	to	learn	more	about	this	wonderful	world	into	which	we	are	projected	.
尝试	到	学习	更多的	关于	这	精彩的	世界	进入	哪个	我们	是	预计	.

"我大多数涉足你们所谓的邪恶领域，仅仅是为了更多地了解我们所处的这个奇妙世界。"

[ɪts] ['lɑ:dʒli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] ,

It's	largely	a	matter	of	temperament	,
它是	很大程度上	一个	事情	的	气质	,

这很大程度上取决于性格。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['despərət] .

and	I've	been	more	attracted	by	the	gentle	things	than	the	desperate	.
和	我已经	到过	更多的	吸引	经过	这	温和的	事物	比	这	绝望的	.

我更喜欢温柔的事物，而不是绝望的事物。

[streɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] . "

Strange	**as**	**you**	**may**	**think**	**it**	**,**	**I**	**die**	**without**	**fear**	**.**	**"**
奇怪的	作为	你	可能	思考	它	,	我	死	没有	害怕	.	"

或许你会觉得奇怪，但我死时毫无畏惧。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

"	**But**	**surely**	**there**	**are**	**matters**	**for**	**regret**	**in**	**your**	**life**	**?**
"	但	一定	那里	是	事情	为了	后悔	在	你的	生活	?

但你的人生中肯定也有让你后悔的事情吧?

" [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , [in'kwaiə] ['ɜːnɪstli] .

"	**the**	**priest**	**,**	**who**	**was**	**a**	**conscientious**	**man**	**,**	**inquired**	**earnestly**	**.**
"	这	牧师	,	WHO	曾是	一个	尽责的	男人	,	询问	切实	.

“这位神父是个认真负责的人，他认真地询问起来。”

" [ɑː] ！ " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**dying**	**man**	**.**
"	啊	！	"	说	这	垂死	男人	.

“啊！”垂死之人说道。

" [rɪ'gret] ?

"	**Regret**	**?**
"	后悔	?

“后悔?

[ðæts] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

That's	**another**	**matter**	**.**
那就是	其他	事情	.

那是另一回事。

[hæv; həv][ai][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] ?

Have	**I**	**no**	**occasion**	**for**	**regret**	**?**
有	我	不	场合	为了	后悔	?

我难道没有后悔的理由吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] ?

Have	**I**	**not**	**?**
有	我	不是	?

难道不是吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] ?

Have	**I**	**not**	**?**
有	我	不是	?

难道不是吗?

" [ðə; ði] [priːst] [tʃɪəd] [ʌp] .

"	**The**	**priest**	**cheered**	**up**	**.**
"	这	牧师	欢呼	向上	.

神父高兴起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [lɒst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**For**	**opportunities**	**lost**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	为了	机会	丢失的	,	"	他	说	.

“为了错失的机会，”他说。

" [ðə; ði] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] — [haʊ] [sæd][ə; eɪ] [θiːm] , [haʊ] ['meləŋkəli] [ə; eɪ] ['retrəspekt] !

"	**The**	**lost**	**opportunities**	**—**	**how**	**sad**	**a**	**theme**	**,**	**how**	**melancholy**	**a**	**retrospect**	**!**
"	这	丢失的	机会	—	如何	伤心	一个	主题	,	如何	忧郁	一个	回顾	!

“错失良机——多么悲伤的主题，多么令人伤感的回顾！”

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Tell	**me**	**of**	**them**	**.**	**"**
告诉	我	的	他们	.	"

请告诉我他们的故事。

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lɒst] [ˌɒpə'tju:nətiz] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ;
" I said nothing about lost opportunities , " the dying man replied ;
" 我 说 没有什么 关于 丢失的 机会 , " 这 垂死 男人 回复 ;

"我什么也没说，关于错失的机会，"垂死之人回答道；

" [ai] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ;
" I said that there was much to regret , and there is ;
" 我 说 那 那里 曾是 很多 到 后悔 , 和 那里 是 ;

"我说过有很多值得后悔的事情，而事实也的确如此；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ai] [nɪ'glektɪd] .
but there were no opportunities that in this particular I neglected .
但 那里 是 不 机会 那 在 这 特别的 我 被忽视的 .

但在这个特殊时期，我没有错过任何机会。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪd][nɒt]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] . "
They simply did not present themselves often enough . "
他们 简单地 做过 不是 展示 他们自己 经常 足够的 . "

他们只是露面的次数不够多。

" [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Tell me of this sorrow , " said the
" 告诉 我 的 这 悲哀 , " 说 这

"告诉我这悲伤吧，"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[pri:st] .
priest .
牧师 .

牧师。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] .
" Perhaps I may be able to comfort you .
" 也许 我 可能 是 有能力的 到 舒适 你 .

或许我能给你一些安慰。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ə'gen] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [grɪm] [smaɪl] .
" The dying man again smiled his grim smile .
" 这 垂死 男人 再次 微笑 他的 严峻 微笑 .

垂死之人再次露出了他那阴冷的笑容。

" [maɪ] ['greɪtɪst] [rɪ'gret] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wʌn] , [ʌn'hæpɪli] , [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]
" My greatest regret , " he said , " and one , unhappily , that could never be
" 我的 最 后悔 , " 他 说 , " 和 一 , 不幸地 , 那 可以 绝不 是
['remədid] ,
remedied ,
已补救 ,

"我最大的遗憾，"他说，"也是一件不幸永远无法弥补的事情。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɪz] — "
even if I lived to be a thousand , is — "
甚至 如果 我 居住地 到 是 一个 千 , 是 — "

即使我活到一千岁，也——"

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['li:nɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" Yes , yes , " said the priest , leaning nearer .
" 是的 , 是的 , " 说 这 牧师 , 倾斜 更近 .

"是的，是的，"牧师说着，凑近了些。

" [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , " [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] [fjuː] ['tʃɪldrən] .
" Is , " said the dying man , " that I have known so few children .
" 是 , " 说 这 垂死 男人 , " 那 我 有 已知 所以 很少 孩子们 .

"是,"垂死之人说道，"我认识的孩子太少了。"

" ['sentri] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] " [frend] , " [ænd; ənd]
" Sentry (for the second time , after officer has answered " Friend , " and
" 哨兵 (为了 这 第二 时间 , 后 官 有 回答 " 朋友 , " 和
[kʌm] [ʌp] [kləʊz]) .
come up close) .
来 向上 关闭) .

"哨兵（第二次，在警官回答"朋友"并靠近后）。

" [hɔːlt] !
" HALT !
" 停止 !

"停止!

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
WHO GOES THERE ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" ['ɒfɪsə(r)] .
" Officer .
" 官 .

"官。

" [wel] , [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] ?
" WELL , WHAT HAPPENS NOW ?
" 出色地 , 什么 发生 现在 ?

"那么，接下来会发生什么呢？"

" ['sentri] .
" Sentry .
" 哨兵 .

"哨兵。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" I COULDN'T TELL YOU , SIR , I'M SURE .
" 我 不能 告诉 你 , 先生 , 我是 当然 .

"我不能告诉您，先生，我确定。"

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] [maɪ'self] . "
A STRANGER HERE MYSELF . "
一个 陌生人 这里 我 . "

我本人也是个陌生人。

" [ˌæbsən'tiː] [ə'restɪd] .
" ABSENTEE ARRESTED .
" 缺席者 被捕 .

"缺席者被捕。"

['sɑːdʒənt] [stɔːr] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['hɑːbə(r)] .
Sergeant Storr stated that he saw Shann on a lighter in the Old Harbour .
军士 斯托尔 声明 那 他 锯 香农 在 一个 打火机 在 这 老的 港口 .

斯托尔警官表示，他看到珊恩在老港的一艘打火机上。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kɑːd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]

He	failed	to	produce	his	registration	card	and	could	offer	no	reason	why
他	失败的	到	生产	他的	登记	卡片	和	可以	提供	不	原因	为什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

he	had	not	reported	for	service	.
他	有	不是	据报道	为了	服务	.

他未能出示登记卡，也无法解释他为何没有按时报到服役。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] . " — [hʌl]

Subsequently	he	said	he	was	422	years	of	age	.	"	—	Hull
随后	他	说	他	曾是	-	年	的	年龄	.	"	—	赫尔

随后他又说自己422岁了。——赫尔

['deɪli] [njuːz] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsentɪ'neəriən] ['djuːti] .

Passed	for	centenarian	duty	.
通过了	为了	百岁老人	责任	.

已通过百岁老人检阅。

" ['wɒntɪd] , [strɒŋ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] - , [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [kɑːt] ; [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	Wanted	,	strong	Boy	,	about	14	,	for	milk	cart	;	to	live	in	.	"	—	Provincial
"	通缉	,	强的	男生	,	关于	-	,	为了	牛奶	大车	;	到	居住	在	.	"	—	省级

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

"招聘一名14岁左右的强壮男孩，负责送奶车工作，需住在....."——省报。

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	will	at	least	have	the	advantage	of	living	close	to	his	work	.
他	将要	在	至少	有	这	优势	的	活的	关闭	到	他的	工作	.

他至少会拥有住在工作地点附近的优势。

" [ðə; ði] - ['mɑːgə] - ['sɑːbə] . — [æt; ət] - ['tʃɛti] - ['vɑːsənθə]

"	THE	BHAKTHI	MARGA	PRASANGA	SABHA	.	—	At	Nagappa	Chetty	Pillayar	Vasantha
"	这	-	玛格	-	集会	.	—	在	-	切蒂	-	瓦桑塔

- , - - ['tʃɛti] [striːt] ,

Mantapam	,	322	Thumbu	Chetty	Street	,
-	,	-	-	切蒂	街道	,

"BHAKTHI MARGA PRASANGA SABHA。—位于 Nagappa Chetty Pillayar Vasantha Mantapam，Thumbu Chetty 街 322 号，

['dʒɔːdʒtaʊn] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔːr] [piː] . [em] .

Georgetown	,	to	-	morrow	4	P	.	M	.
乔治城	,	到	-	明天	4	P	.	M	.

乔治城，明天下午4点

- - [tʃɪdɑːmbɑːrə] - [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ɒn] - -

Bramhasri	Mangudi	Chidambara	Bhagavathar	will	give	a	harikatha	on	'	Pittukkumansuman
-	-	奇丹巴拉	-	将要	给	一个	哈里卡塔	在	-	-

[ðə] - . - " [mə'dræs; mə'drɑːs] ['peɪpə(r)] .

tha	Thiruvilayadal	.	'	"	Madras	Paper	.
tha	-	.	-	"	马德拉斯	纸	.

Bramhasri Mangudi Chidambara Bhagavathar 将在"Pittukkumansuman tha Thiruvilayadal"上举行哈里卡塔。"马德拉斯报纸。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tjuːn] .

We	like	the	words	and	should	be	glad	to	hear	the	tune	.
我们	喜欢	这	字	和	应该	是	高兴的	到	听到	这	调	.

我们喜欢歌词，也乐于听到曲调。

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN	.
苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

伦敦城童谣。

(['sekənd] ['sɪəriːz] .)

(	SECOND	SERIES	.	)
(	第二	系列	.	)

（第二辑）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['tʃeri] ['gaːdnz] .

CHERRY	GARDENS	.
樱桃	花园	.

樱桃园。

[weə(r)] [-] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] ,

Where	d'ye	buy	your	earrings	,
在哪里	染料	买	你的	耳环	,

你在哪儿买耳环?

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['bɒbɪŋ] ['ɪrˌrɪŋ] ,

Your	pretty	bobbing	earrings	,
你的	漂亮的	上下摆动	耳环	,

你那对漂亮的晃动耳环，

[weə(r)] [-] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] ,

Where	d'ye	buy	your	earrings	,
在哪里	染料	买	你的	耳环	,

你在哪儿买耳环?

[mɒl] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] [næn] ?

Moll	and	Sue	and	Nan	?
莫尔	和	起诉	和	楠	?

莫尔、苏和南?

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri] ['gaːdnz]

In	the	Cherry	Gardens
在	这	樱桃	花园

在樱桃园里

[ðeɪ] [sel] - [ɪm] [eɪt] [ə; eɪ] ['peni] ,

They	sell	'	em	eight	a	penny	,
他们	卖	-	呃	八	一个	一分钱	,

他们卖八个一便士，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [iːt] [æz; əz] ['meni]

And	let	you	eat	as	many
和	让	你	吃	作为	许多

让你尽情享用

[æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

As	ever	you	can	.
作为	曾经	你	能	.

尽你所能。

[mɑːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌdi] ['kɒrəl] ,

Moll's	are	ruddy	coral	,
莫尔的	是	红润	珊瑚	,

莫尔珊瑚是红褐色的珊瑚，

[suːz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɒsi] [dʒet] ,

Sue's	are	glossy	jet	,
苏的	是	光滑	喷射	,

苏的肤色是亮泽的黑色，

[nænz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] ['aɪvəri] ,

Nan's	are	yellow	ivory	,
奶奶的	是	黄色的	象牙	,

奶奶的牙齿是黄象牙色的，

['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] .

Swinging	on	their	stems	.
摇摆	在	他们的	茎	.

它们靠茎秆摇晃。

[əʊ][juː; jʊ] ['lʌki] ['dæmzlz]

O	you	lucky	damsels
哦	你	幸运的	少女们

哦，你们这些幸运的姑娘们

[tuː; tə][get][ɪn] ['tʃeri] ['gaːdnz]

To	get	in	Cherry	Gardens
到	得到	在	樱桃	花园

进入樱桃园

['ɪrˌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Earrings	for	your	fardens
耳环	为了	你的	法登斯

耳环适合你的法登

['kʌmliːə] [ðæn; ðən][dʒemz] !

Comelier	than	gems	!
康米利尔	比	宝石	!

比宝石还漂亮！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['njuːɪŋtən] [bʌts] .

NEWINGTON	BUTTS	.
纽因顿	屁股	.

纽因顿·巴茨。

[ðə; ði] [bʌŋ] [ɪz] [lɒst] [frɒm; frəm] ['njuːɪŋtən] [bʌts] !

The	bung	is	lost	from	Newington	Butts	!
这	塞子	是	丢失的	从	纽因顿	屁股	!

纽因顿巴茨的塞子丢了！

[ðə; ði][bɪə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rʌt] ,

The	beer	is	running	in	all	the	ruts	,
这	啤酒	是	跑步	在	全部	这	车辙	,

啤酒顺着所有的车辙流了下去。

[ðə; ði] ['gʌtəs] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [bʌts] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ,

The	gutters	are	swimming	,	the	Butts	are	dry	,
这	排水沟	是	游泳	,	这	屁股	是	干燥	,

屋檐下积满了水，但烟囱却很干燥。

[ˌlækə'deɪzi] !
Lackadaisy **!**
懒散 !

懒散!

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
and **so** **am** **I** **.**
和 所以 是 我 .

我也是。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [stəʊl][ðə; ði] [bʌŋ] ?
Who **was** **the** **thief** **that** **stole** **the** **bung** **?**
WHO 曾是 这 贼 那 偷窃 这 塞子 ?

偷走塞子的窃贼是谁?

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['hɒpɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiːz] [hʌŋ] !
I **shall** **go** **hopping** **the** **day** **he's** **hung** **!**
我 将 去 跳跃 这 天 他是 悬挂 !

他被绞死的那天，我一定要去跳起来庆祝!

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[naɪn] [elmz] .
NINE **ELMS** **.**
九 ELMS .

九榆树。

[naɪn] [elmz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] :
Nine **Elms** **in** **a** **ring** **:**
九 榆树 在 一个 戒指 :

九棵榆树围成一圈:

[ɪn] [wʌn][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [swɪŋ] ,
In **One** **I** **saw** **a** **Robin** **swing** **,**
在 一 我 锯 一个 罗宾 摇摆 ,

在一处，我看到一只知更鸟在荡秋千，

[ɪn] [tuː] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
In **Two** **a** **Peacock** **spread** **his** **tail** **,**
在 二 一个 孔雀 传播 他的 尾巴 ,

两只孔雀展开了它们的尾巴，

[ɪn] [θriː] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
In **Three** **I** **heard** **the** **Nightingale** **,**
在 三 我 听到 这 夜莺 ,

三声中我听见了夜莺，

[ɪn] [fɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] [hɪd] [wɪð] [krɑːft] ,
In **Four** **a** **White** **Owl** **hid** **with** **craft** **,**
在 四 一个 白色的 猫头鹰 隐藏 和 工艺 ,

四只白猫头鹰藏在工艺品里，

[ɪn] [faɪv] [ə; eɪ] [griːn] ['wʊdpekə(r)] [lɑːft] ,
In **Five** **a** **Green** **Woodpecker** **laughed** **,**
在 五 一个 绿色的 啄木鸟 笑了 ,

五岁时，一只绿啄木鸟笑了。

[ɪn][sɪks][ə; eɪ] [wʊd] - [dʌv] [ləʊ] ,
In **Six** **a** **Wood** **-** **dove** **croodled** **low** **,**
在 六 一个 木头 - 鸽子 歪歪扭扭的 低的 ,

六点钟方向，一只林鸽低低地盘旋着。

[ɪn]['sev(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [krəʊ] ,
In Seven lived a quarrelling Crow ,
在 七 居住地 一个 争吵 乌鸦 ,

七号里住着一只爱争吵的乌鸦，

[ɪn] [eɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɑ:lɪŋz] [flu:] ,
In Eight a million Starlings flew ,
在 八 一个 百万 椋鸟 飞翔 ,

八年间，一百万只椋鸟飞翔。

[ɪn] [naɪn] [ə; eɪ] ['kʊku:] [sed] , " ['kʊku:] ! "
In Nine a Cuckoo said , " Cuckoo ! "
在 九 一个 布谷鸟 说 , " 布谷鸟 ! "

九岁时，一只布谷鸟说："布谷鸟！"

" [ɒn] [seɪl] , [ˌtu:'tu:] , - [əʊk] ['bærəlz] ; ['edəb(ə)l] : ['ɒfəz] ['wɒntɪd] . " — ['mæntʃestə(r)]
" On Sale , 2 , 300 Oak barrels ; edible : offers wanted . " — Manchester
" 在 销售 , 2 , - 橡木 桶 ; 食用 : 优惠 通缉 . " — 曼彻斯特

"出售2300个橡木桶；可食用：欢迎出价。"——曼彻斯特

['i:vnɪŋ] [nju:z] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðə; ðɪ][fɜ:st] - [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] [fu:d] [kən'trəʊl] ?
Are these the first - fruits of the new Food Control ?
是 这些 这 第一的 - 水果 的 这 新的 食物 控制 ?

这些是新食品管制措施的初步成果吗?

[frɒm; frəm] [bə'tæliən] ['ɔ:dərs] : —
From battalion orders : —
从 营 订单 : —

营部命令：—

" [men] [træns'fə:d] [frɒm; frəm] [kə'mɑ:nd] - [wɪl] [bi:; bi] [fed] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
" Men transferred from Command Depôt will be fed up to the day of
" 男人 转移 从 命令 - 将要 是 美联储向上 到 这 天 的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .

"从指挥部调来的士兵将一直吃饱到出发那天。"

" ['i:v(ə)n] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒbviəs] .
" Even commanding officers occasionally have a glimpse of the obvious .
" 甚至 指挥 警官 偶尔 有 一个 一瞥 的 这 明显的 .

"即使是指挥官偶尔也会瞥见显而易见的事实。"

" [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] - ['kʌltʃə(r)] - [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" In expressing regret that we had dropped the word ' culture ' out of our
" 在 表达 后悔 那 我们 有 掉落 这 单词 - 文化 - 出去 的 我们的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,
vocabulary because of Germany ,
词汇 因为 的 德国 ,

"我们因为德国而将'文化'一词从词汇中删除，对此我们深感遗憾。"

[ðə; ðɪ] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['defɪnɪʃənz] : —
the Archdeacon of Middlesex gave the following definitions : —
这 副主教 的 米德尔塞克斯 给予 这 下列的 定义 : —

米德尔塞克斯教区副主教给出了以下定义：——

- [kʊl'tʊə(r)] - — [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] - ['kʌltʃə(r)] . - — [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪts][gɒd][ðə; ði] [steɪt] ,

'	Kultur	'	—	Had	for	'	Culture	.	'	—	A	word	its	god	the	State	,
-	文化	-	—	有	为了	-	文化	.	-	—	一个	单词	它是	上帝	这	状态	,

“文化”——指“文化”。——一个词，它的神是国家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [mə'tɪəriəlɪzəm] ,

and	which	describes	a	was	practically	spirit	of	sympathy	materialism	,
和	哪个	描述	一个	曾是	几乎	精神	的	同情	唯物主义	,

这实际上描述了一种同情唯物主义的精神，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] - ['sɪmpli] - , [tru:] , ['ɒnɪst] , [kæl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

the	result	with	all	that	is	beaubeing	simply	mechanitiful	,	true	,	honest	,	cal	efficiency	,
这	结果	和	全部	那	是	-	简单地	-	,	真的	,	诚实的	,	卡尔	效率	,

[ænd; ənd][pjʊə(r)] .

and	pure	.
和	纯的	.

最终的结果就是一切美好的事物都变得机械化、真实、诚实、高效和纯粹。

" — ['lɪvəpu:l]

"	—	Liverpool
"	—	利物浦

——利物浦

['ekəʊ] .

Echo	.
回声	.

回声。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] [klɪə(r)] .

Even	now	it	is	not	very	clear	.
甚至	现在	它	是	不是	非常	清除	.

即使现在情况仍然不太明朗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dʒæn] ([rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn] [tu:] ['aʊəz]) .

Jan	(	repeating	the	Question	for	the	tenth	time	in	two	hours	)	.
一月	(	重复	这	问题	为了	这	第十	时间	在	二	小时	)	.

简（在两小时内第十次重复这个问题）。

" - [ˌeɪ es 'ti:] [si:n] [əʊld] - [ðæt] - , - ?

"	'	AST	SEEN	OLD	FURRIT	THAT	SOIDE	,	JARGE	?
"	-	AST	已见	老的	-	那	-	,	-	?

“贾奇，你上次见到那边的老毛皮了吗？”

" - (['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn] [tu:] ['aʊəz]) .

"	Jarge	(	answering	the	question	for	the	tenth	time	in	two	hours	)	.
"	-	(	回答	这	问题	为了	这	第十	时间	在	二	小时	)	.

“Jarge（在两小时内第十次回答这个问题）。

" ['nəʊə] . [eɪnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ən] [jɔ:(r); jə(r)] - ?

"	NOA	.	AIN'T	YOU	SEEN	UN	YOUR	SOIDE	?
"	国家开放获取	.	不是	你	已见	联合国	你的	-	?

“诺亚，你没看到你旁边那个吗？”

" [dʒæn] . " ['nəʊə] .

"	Jan	.	"	NOA	.
"	一月	.	"	国家开放获取	.

“Jan.“NOA。

[dɪdst] [pʊt] [ən] [ɪn] [ðaɪ] - ?
DIDST PUT UN IN THY SOIDE ?
迪斯特 放 联合国 在 你的 - ?

DIDST PUT UN IN THY SOIDE?

" - .
" Jarge .
" - .

“罐子。

" ['noʊə] . [dɪd] [ðiː] [nɒt] [pʊt] [ən] [ɪn] [ðæt] - ?
" NOA . DID THEE NOT PUT UN IN THAT SOIDE ?
" 国家开放获取 . 做过 你 不是 放 联合国 在 那 - ?

“NOA。你难道没把UN放在那边吗？”

" [dʒæn] . " ['noʊə] .
" Jan . " NOA .
" 一月 . " 国家开放获取 .

“Jan.“NOA。

" - .
" Jarge .
" - .

“罐子。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [mʌn] [biː; bi] [ɪn] [ðə] [bɒks] .
" THEN I RECKON HE MUN BE IN THA BOX .
" 然后 我 估计 他 模拟联合国 是 在 tha 盒子 .

“那我估计他肯定在棺材里。”

" ['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" CHOKING THEM OFF .
" 窒息 他们 离开 .

“让他们窒息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ,
It is reported that ,
它 是 据报道 那 ,

据悉，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['meʒəz] ['riːs(ə)ntli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] "
should the measures recently adopted by the railway companies with a view to "
应该 这 措施 最近 已采用 经过 这 铁路 公司 和 一个 看法 到 "
[dɪs'kʌrɪdʒ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trævəlɪŋ] " [pruːv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
discourage unnecessary travelling " prove insufficient ,
阻碍 不必要 旅行 " 证明 不足的 ,

如果铁路公司最近为“劝阻不必要的出行”而采取的措施被证明不足以解决问题，

['ʌðə(r)] [ik'spiːdiənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['strɪndʒənt]['kærəktə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
other expedients , of a more stringent character , may be resorted to .
其他 权宜之计 , 的 一个 更多的 严格 特点 , 可能 是 复原 到 .

还可以采取其他更为严厉的权宜之计。

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz][ɒv; əv][sʌm; səm]
By the courtesy of an official we are able to give details of some
经过 这 礼貌 的 一个 官方的 我们 是 有能力的 到 给 细节 的 一些
['fɜːðə(r)] [ˌɪnə'veʃən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] .
further innovations that have been suggested .
更远 创新 那 有 到过 建议 .

承蒙一位官员惠允，我们得以详细介绍一些已提出的其他创新方案。

([ai] .) [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [stɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ['steɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] ['speʃəli] [treɪnd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]

(	I	.	)	The	Platform	Staff	at	the	chief	stations	will	be	specially	trained	to	answer
(	我	.	)	这	平台	职员	在	这	首席	车站	将要	是	特别	受过训练	到	回答

[ɔ:l][ɪn'kwaɪərɪz][frɒm; frəm][sə'vɪlɪən] ['pæsndʒər] [ɪn][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [ɔ:(r)]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] -

all	enquiries	from	civilian	passengers	in	an	ambiguous	or	quasi	-
全部	查询	从	平民	乘客	在	一个	模糊的	或者	准	-

['hju:mərəs] ['mænə(r)] .

humorous	manner	.
幽默	方式	.

（一）主要车站的站台工作人员将接受专门培训，以含糊其辞或半幽默的方式回答平民乘客的所有询问。

[ðʌs] ['di:teɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔ:m] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ]

Thus	detailed	instructions	are	to	be	issued	giving	the	correct	form	of	reply
因此	详细的	指示	是	到	是	发布	给予	这	正确的	形式	的	回复

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ,

to	such	questions	as	,
到	这样的	问题	作为	,

因此，必须发布详细说明，给出诸如此类问题的正确答复形式：

" [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [treɪn][tu:; tə] ['rʌgbi] ?

"	Can	I	take	this	train	to	Rugby	?
"	能	我	拿	这	火车	到	橄榄球	?

我可以乘坐这趟火车去拉格比吗?

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪz][best] [left]

"	The	answer	in	this	case	will	convey	a	jocular	suggestion	that	the	task	is	best	left
"	这	回答	在	这	案件	将要	传达	一个	诙谐	建议	那	这	任务	是	最好的	左边

[tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ;

to	the	engine	-	driver	;
到	这	引擎	-	司机	;

"在这种情况下，答案会带有玩笑的意味，即这项任务最好交给火车司机；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

and	others	in	the	same	style	.
和	其他的	在	这	相同的	风格	.

以及其他同风格的产品。

[ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɜ:dʒənsi] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] " [weɪt] [ænd; ənd] [si:] " [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:li] [ɪm'plɔɪd]

In	all	cases	of	urgency	the	formula	"	Wait	and	see	"	to	be	freely	employed
在	全部	案例	的	紧迫性	这	公式	"	等待	和	看	"	到	是	自由	受雇

[fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

for	purposes	of	discouragement	.
为了	目的	的	沮丧	.

在所有紧急情况下，都可以随意使用"观望"策略来打消人们的积极性。

([ˌaɪ 'aɪ] .)

(	II	.	)
(	二	.	)

（二）

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] ['pɒpjələ(r)] ['tɪkɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [tu:; tə] ['braɪtn] ,

In	the	case	of	exceptionally	popular	tickets	,	such	as	those	to	Brighton	,
在	这	案件	的	非常	受欢迎的	门票	,	这样的	作为	那些	到	布莱顿	,

对于像布莱顿这样特别热门的门票，

[ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ɒf] ,

a	strictly	limited	number	of	impressions	to	be	struck	off	,
一个	严格	有限的	数字	的	印象	到	是	击	离开	,

严格限制印制数量，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

which	will	be	disposed	of	by	public	auction	to	the	highest	bidder	.
哪个	将要	是	处置	的	经过	民众	拍卖	到	这	最高	竞标者	.

将通过公开拍卖的方式出售给出价最高者。

([θriː] .)

(	III	.	)
(	三、	.	)

（三）

[wen] ['stɒpɪdʒɪz] (['weðə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]) [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['steɪʃnz]

When	stoppages	(	whether	necessary	or	disciplinary	)	take	place	between	stations
什么时候	停工	(	无论	必要的	或者	纪律处分	)	拿	地方	之间	车站

,

,

,

当车站之间发生停工（无论是必要的还是纪律性的）时，

['prefrəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʌnlz] .

preference	to	be	given	to	the	interior	of	tunnels	.
偏爱	到	是	给定	到	这	内部的	的	隧道	.

优先考虑隧道内部。

[ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,

All	artificial	light	will	then	be	cut	off	,
全部	人造的	光	将要	然后	是	切	离开	,

届时所有人工照明都将被切断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['haʊlɪŋ]

and	the	officials	of	the	train	will	run	up	and	down	the	corridors	howling
和	这	官员	的	这	火车	将要	跑步	向上	和	向下	这	走廊	嚎叫

[laɪk] [wʊlvz] .

like	wolves	.
喜欢	狼	.

列车上的工作人员会在走廊里来回奔跑，像狼一样嚎叫。

([ˌaɪ 'viː] .)

(	IV	.	)
(	第四	.	)

（四）

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʊd] - [biː; bi] ['trævələ(r)] ([æz; əz] " ['mɑːgeɪt] ") [ˌaɪ 'tiː]

On	hearing	the	declaration	of	any	would	-	be	traveller	(	as	"	Margate	"	)	it
在	听力	这	宣言	的	任何	会	-	是	游客	(	作为	"	马盖特	"	)	它

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɒpʃən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑːk] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

shall	be	optional	for	the	booking	-	clerk	to	reply	,
将	是	选修的	为了	这	预订	-	职员	到	回复	,

当听到任何潜在旅客申报目的地为“马盖特”时，订票员可以选择是否回复。

" [aɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɑːgeɪt] " ; [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

"	I	double	Margate	"	;	when	his	opponent	,	the	public	,
"	我	双倍的	马盖特	"	;	什么时候	他的	对手	,	这	民众	,

“我双倍马盖特”；当他的对手，公众，

[mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [peɪ] [twaɪs] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪn'kriːst] [feə(r)] [ɔː(r)] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

must	either	pay	twice	the	already	increased	fare	or	forfeit	the	journey	.
必须	任何一个	支付	两次	这	已经	增加	票价	或者	丧失	这	旅行	.

要么支付两倍于已上涨票价的价格，要么放弃行程。

([viː] .) [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][bʌnz] , ['peɪstrɪ][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'freʃmənt]
(V .) The quality of buns , pastry and sandwiches at the station refreshment
(V .) 这 质量 的 面包 , 糕点 和 三明治 在 这 车站 清爽
- [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][biː; bi]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [rɪ'vaɪzd] .
- rooms to be drastically revised .
- 房间 到 是 急剧地 修改 .

（五）车站茶点室的面包、糕点和三明治的质量要进行大幅度改进。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] " [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] " ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
A return to be made to the more " discouraging " models of fifty years ago
一个 返回 到 是 制成 到 这 更多的 " 令人沮丧 " 模型 的 五十 年 前
,
,
,

回归五十年前那些更"令人沮丧"的模式，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
which will be specially manufactured under the supervision of the Ministry of
哪个 将要 是 特别 制造 在下面 这 监督 的 这 部 的
[mjuː'nɪʃnz] .
Munitions .
弹药 .

这些产品将在军需部的监督下专门生产。

(['sɪksθ] .)
(VI .)
(六年级 .)

（六）

[ɔːl][ðə; ði] [tuː] - [ə'træktɪv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] [æt; ət]
All the too - attractive photographs of agreeable places on the company's service at
全部 这 也 - 吸引人的 照片 的 同意 地方 在 这 公司的 服务 在
['prez(ə)nt] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
present exhibited in the compartments to be removed ,
展示 展出 在 这 隔间 到 是 已移除 ,

目前陈列在展厅里的所有公司服务范围内风景优美、过于诱人的照片都将被移除。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [freɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃeɪsənɪŋ] ['sʌbdʒɪkts]
and in place of them the frames to be filled with such chastening subjects
和 在 地方 的 他们 这 框架 到 是 已填 和 这样的 惩戒 主题
[æz; əz] " [mə'riːn] [draɪv] [æt; ət] - - [ɒn][ə; eɪ] [wet] ['iːvnɪŋ] , "
as " Marine Drive at Slushboro ' on a Wet Evening , "
作为 " 海洋 驾驶 在 - - 在 一个 湿的 晚上 , "

取而代之的是，画面中将出现诸如"雨夜斯拉什伯勒的滨海大道"这样令人警醒的主题。

" [nəʊ] ['beɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] " ([bjuːd]) , [ɔː(r)] " [fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [wiːk] - [end] [bɪl]
" No Bathing To - day " (Bude) , or " Fac - simile of a typical week - end bill
" 不 洗澡 到 - 天 " (布德) , 或者 " 脸 - 明喻 的 一个 典型的 星期 - 结尾 账单
[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][suː'pɜːb] , - .
at the Hotel Superb , Shrimpville .
在 这 酒店 高超 , - .

"今天不洗澡"（布德），或者"虾镇卓越酒店典型的周末账单的复印件"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [lɑːst]['aɪtəm] [dʌz] [nɒt] [kɔːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][stɒp][æt; ət][həʊm] ['nʌθɪŋ]
" It is felt that if this last item does not cause people to stop at home nothing
" 它 是 毛毡 那 如果 这 最后的 物品 做 不是 原因 人们 到 停止 在 家 没有什么
[wɪl] .
will .
将要 .

"人们认为，如果最后这一项都不能让人们停下脚步待在家里，那就没有什么能了。"

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['grɪzli] [beəz] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
" **GRIZZLY** **BEARS** **AT** **THE** **ZOO** **.**
" 灰熊 熊 在 这 动物园 .

“动物园里的灰熊。”

[lefˈtenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['rɒbətsən] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒen(ə)rəl]
Lieutenant **-** **General** **Sir** **W** **.** **R** **.** **Robertson** **,** **Chief** **of** **the** **Imperial** **General**
中尉 - 一般的 先生 W . 拉 . 罗伯逊 , 首席 的 这 帝国 一般的
[stɑːf] ,
Staff **,**
职员 ,

帝国总参谋长W·R·罗伯逊中将

[wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ɒv; əv]
was **unanimously** **elected** **an** **hon** **.** **member** **of** **the** **Zoological** **Society** **of**
曾是 一致 当选 一个 亲爱的 . 成员 的 这 动物学 社会 的
['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'sembə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .
London **at** **the** **December** **general** **meeting** **.**
伦敦 在 这 十二月 一般的 会议 .

在 12 月的全体大会上，他被一致推选为伦敦动物学会的荣誉会员。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

" [baɪ][ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [dɪ'kriː] , ['tʃɪkɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtˌjɑːd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
" **By** **a** **Ministerial** **decree** **,** **chickens** **can** **be** **raised** **in** **the** **courtyards** **of** **houses**
" 经过 一个 部长 法令 , 鸡 能 是 提高 在 这 庭院 的 房屋
[ɪn] [rəʊm] .
in **Rome** **.**
在 罗马 .

“根据一项部长级法令，罗马的房屋庭院里可以饲养鸡。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] " [leɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rəʊm] . "
And **we** **are** **now** **confidently** **expecting** **some** **"** **Lays** **of** **Modern** **Rome** **.** **"**
和 我们 是 现在 自信地 期待 一些 " 躺下 的 现代的 罗马 . "

我们现在满怀信心地期待着一些“现代罗马之歌”。

" £5 [rɪˈwɔːd] , — [lɒst] , [ɒn][nəʊˈvembə(r)] 28th , [ɪn] ['kenzɪŋtən] , [blæk] [ˌæbəˈdiːn] ['teriə(r)] ,
" £5 报酬 , — 丢失的 , 在 十一月 28th , 在 肯辛顿 , 黑色的 阿伯丁 梗犬 ,
[neɪm] - ['sɪndəz] - [ɒn]['kɒlə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ɪt] . - [kɒl] .
name ' Cinders ' on collar , also Lt . - Col .
姓名 - 煤渣 - 在 衣领 , 还 中尉 . - 上校 .

"悬赏 5 英镑——11 月 28 日在肯辛顿丢失，黑色阿伯丁梗犬，项圈上的名字是"Cinders"，还有 Lt.-Col.

— — [ænd; ənd] [bædʒ] [ɒv; əv][es] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['redʒɪmənt] . — ['kaɪndli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . — — .
— — and badge of S . W . B . Regiment . — Kindly return to Mrs . — — .
— — 和 徽章 的 S . W . B . 团 . — 亲切地 返回 到 太太 . — — .
" — [ðə; ðiː] [taɪmz] .
" — The Times .
" — 这 《时代周刊》 .

——以及西南边境团的徽章。——请归还给夫人——。"——《泰晤士报》

[let] [ˌjuː 'es][həʊp][ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .
Let us hope the Colonel at least has found his way home .
让 我们 希望 这 上校 在 至少 有 成立 他的 方式 家 .

但愿上校至少已经找到回家的路了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ʌltɪməs] .
ULTIMUS .
终极 .

终极。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [dəʊmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [braʊn] ,
His shape was domed and his colour brown ,
他的 形状 曾是 圆顶 和 他的 颜色 棕色的 ,

他的形状呈圆顶状，颜色为棕色。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][get][hɪm] [daʊn]
And I took him up and I get him down
和 我 采取 他 向上 和 我 得到 他 向下

我把他抱上去，然后又把他抱下来。

[ɪn][ðə; ðiː][læmps] [fʊl] [laɪt] , [ɪn][ðə; ðiː] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In the lamp's full light , in the very front of it ,
在 这 灯的 满的 光 , 在 这 非常 正面 的 它 ,

在灯光最强的地方，在灯光的最前端，

['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ðiː] [brʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Ready and glad to bear the brunt of it ;
准备好 和 高兴的 到 熊 这 冲击 的 它 ;

乐意承受这一切的冲击；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] ,
And then , having raised my hand and blessed him ,
和 然后 , 拥有 提高 我的 手 和 蒙福 他 ,

然后，我举起手祝福了他，

[aɪ] [ðʌs] [ɪn] [əˈprəʊpriət] [wɜːdz] [əˈdrest] [hɪm] : —
I thus in appropriate words addressed him : —
我 因此 在 合适的 字 已解决 他 : —

于是我用恰当的措辞对他说：——

" [əʊ] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,

"	Oh	,	soon	to	be	numbered	with	the	dead	,
"	哦	,	很快	到	是	编号	和	这	死的	,

“哦，不久之后就要和死者一起被列入名单了，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənət] ['brʌðəz] , [prɪ'peə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

Your	fortunate	brothers	,	prepare	,	"	I	said	,
你的	幸运	兄弟	,	准备	,	"	我	说	,

“你们这些幸运的兄弟们，准备好吧，”我说。

" [prɪ'peə(r)][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ðɪs] ['veri] [deɪ]

"	Prepare	to	vanish	this	very	day
"	准备	到	消失	这	非常	天

准备在今天消失吧

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ðə; ði]['saɪlənt] [weɪ] .

And	go	to	your	doom	the	silent	way	.
和	去	到	你的	厄运	这	沉默的	方式	.

然后默默地走向毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] - [lɔːd] [wɪl] [suːn] [dɪ'kriː] ,

For	DEVONPORT's	Lord	will	soon	decree	,
为了	-	主	将要	很快	法令	,

因为德文波特的领主很快就会下令，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

With	his	eye	on	you	and	his	eye	on	me	,
和	他的	眼睛	在	你	和	他的	眼睛	在	我	,

他既关注着你，也关注着我，

[ðæt] [jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] ['lʌkʃəri] ;

That	you're	only	a	useless	luxury	;
那	你是	仅有的	一个	无用	奢华	;

你只不过是个毫无用处的奢侈品；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kən'tɪnjuːz] ,

And	,	since	the	War	on	the	whole	continues	,
和	,	自从	这	战争	在	这	所有的	继续	,

而且，由于战争仍在继续，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['taɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [belts] [ænd; ənd] [breɪs] ['aʊə(r)] ['sɪnjuːz] ,

We	must	tighten	our	belts	and	brace	our	sinews	,
我们	必须	拧紧	我们的	腰带	和	支撑	我们的	肌腱	,

我们必须勒紧裤腰带，绷紧筋骨。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪkt] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	give	up	the	things	we	liked	before	,
和	给	向上	这	事物	我们	喜欢	前	,

放弃我们以前喜欢的东西，

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [laɪk] ['ɒlɪvə] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

And	never	,	like	Oliver	,	ask	for	more	.
和	绝不	,	喜欢	奥利弗	,	问	为了	更多的	.

而且永远不要像奥利弗那样索取更多。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn'djuə] ,

Since	this	is	so	and	the	War	endures	,
自从	这	是	所以	和	这	战争	持续	,

既然情况如此，战争仍在继续，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ə'bændən][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ,

I	am	bound	to	abandon	you	and	yours	,
我	是	边界	到	放弃	你	和	你的	,

我注定要抛弃你和你的家人，

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ai] [miːt] [juː; jʊ][ai][mʌst; məst] [fraʊn]

And	wherever	I	meet	you	I	must	frown
和	无论	我	见面	你	我	必须	皱眉

无论我在哪里遇见你，我都会皱起眉头。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [waɪt] [kɔː(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ɒv; əv] [braʊn] .

On	your	sweet	white	core	and	your	coat	of	brown	.
在	你的	甜的	白色的	核	和	你的	外套	的	棕色的	.

你拥有甜美的白色内核和棕色的毛发。

[bʌt; bət][nəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]['əʊnli][wʌn] ,

But	no	,	since	you	are	the	only	one	,
但	不	,	自从	你	是	这	仅有的	一	,

但是不，因为你是唯一一个，

[ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ɪz] [spent] [ænd; ənd] [dʌn] ,

The	last	of	a	line	that	is	spent	and	done	,
这	最后的	的	一个	线	那	是	花费	和	完毕	,

一行文字的最后一行，已经用尽了所有力气，结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] ['pleʒə(r)] [wʌns] [ə'gen]

I	shall	give	myself	pleasure	once	again
我	将	给	我	乐趣	一次	再次

我将再次让自己快乐起来

[ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][peɪn] .

And	set	you	free	from	a	life	of	pain	.
和	放	你	自由的	从	一个	生活	的	疼痛	.

让你从痛苦的生活中解脱出来。

[prɪ'peə(r)] , [prɪ'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [juː; jʊ] ,

Prepare	,	prepare	,	for	I	mean	to	punch	you	,
准备	,	准备	,	为了	我	意思是	到	冲床	你	,

做好准备，做好准备，因为我要揍你。

[maɪ] ['ləʊnli] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [juː; jʊ] .

My	lonely	friend	,	and	to	crunch	and	munch	you	.
我的	孤独	朋友	,	和	到	嘎吱声	和	咀嚼	你	.

我孤独的朋友，我要把你嚼碎吞噬。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm]

"	So	saying	I	smiled	in	a	sort	of	dream
"	所以	说	我	微笑	在	一个	种类	的	梦

“说着说着，我仿佛在梦中微笑。”

[ɒn] [maɪ] ['æbsəluːt] ['ʌltɪmət] ['tʃɒklət] - [kriːm] ;

On	my	absolute	ultimate	chocolate	-	cream	;
在	我的	绝对	最终的	巧克力	-	奶油	;

我心目中最极致的巧克力奶油；

[ðen] ['swɪftli] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ][hænd][tuː; tə][get][hɪm]

Then	swiftly	I	reached	my	hand	to	get	him
然后	迅速地	我	达到	我的	手	到	得到	他

然后我迅速伸手去抓他。

[ænd; ənd] [pɒpt] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪm] .

And	popped	him	into	my	mouth	and	ate	him	.
和	爆裂	他	进入	我的	嘴	和	吃	他	.

然后我把他塞进嘴里，把他吃了。

[fɜːst] ['bɜːglə(r)] .

First	Burglar	.
第一的	窃贼	.

第一个窃贼。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
" THEY SEEM TO BE JUST FINDING OUT
" 他们 似乎 到 是 只是 寻找 出去

他们似乎才刚刚发现

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [dɒgz] [ə'baʊt] .
THERE'S TOO MANY DOGS ABOUT .
有 也 许多 狗 关于 .

周围狗太多了。

[wɒt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [dɒgz]
WOT PEOPLE WANT TO KEEP DOGS
什么 人们 想 到 保持 狗

哪些人想养狗

[æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] .
AT ALL FOR I NEVER COULD SEE .
在 全部 为了 我 绝不 可以 看 .

因为我根本就看不见。

" ['sekənd] ['bɜːglə(r)] .
" Second Burglar .
" 第二 窃贼 .

"第二名窃贼。

" [kəʊm] - [ɪm] [aʊt] .
" COMB ' EM OUT .
" 梳子 - EM 出去 .

把它们梳开。

[ðæts] [wɒt] [ai] [sez] .
THAT'S WOT I SEZ .
那就是 什么 我 经济特区 .

这就是我的看法。

[kəʊm] - [ɪm] [aʊt] .
COMB ' EM OUT .
梳子 - EM 出去 .

把它们梳开。

" ['tæktɪks] .
" TACTICS .
" 策略 .

"策略。

" [mamã] ! - [kwɛl] [seɪnt] [priː] - [tiː] - [ɒn] — " [bɪ'gæn] [dʒiːn] .
" Maman ! à quel saint prie - t - on — " began Jeanne .
" 妈妈 ! - 克尔 圣 价格 - t - 在 — " 开始 珍妮 .

"妈妈！à quel saint prie-t-on——"珍妮开始说道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ]
but no , a recollection flashed across her mind and was reinforced by
但 不 , 一个 回忆 闪光灯 穿过 她 头脑 和 曾是 加强型 经过
['ʌðə(r)] ['meməriz] .
other memories .
其他 回忆 .

但是，不，一个记忆在她脑海中闪过，并被其他记忆所强化。

" [-] [ˌeɪ 'aɪ] ['fɪni][ə'vɛk][lez] [seɪnts] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
" J'en ai fini avec les saints , " she mused ,
" 杰恩 人工智能 完 和 莱斯 圣徒 , " 她 沉思 ,

"J'en ai fini avec les saints,"她若有所思地说，

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
proceeding to the other end of the room where , full of intention ,
进行中 到 这 其他 结尾 的 这 房间 在哪里 , 满的 的 意图 ,

走到房间的另一端，满怀决心，

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊks] .
she busied herself among some books .
她 忙碌 她自己 之中 一些 图书 .

她埋头读书。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ; [ðæt] ['leɪtɪst] [bləʊ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [tenθ]
Yes , she was now quite disillusioned ; that latest blow , on her recent tenth
是的 , 她 曾是 现在 相当 幻灭 ; 那 最新的 吹 , 在 她 最近的 第十
['bɜːθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

是的，她现在彻底失望了；就在她十岁生日那天，又遭受了一次打击。

[hæd; həd] [kən'fɜːmd] ['faɪnəli][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] — [preə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts]
had confirmed finally her long - growing suspicion — prayer to the saints
有 确认的 最后 她 长的 - 生长 怀疑 — 祷告 到 这 圣徒
[wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
was unavailing .
曾是 徒劳无功 .

最终证实了她长久以来的怀疑——向圣人祈祷是无济于事的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; " [mamã] , [pɔː(r)][ˌkjuː juː 'iː][pə'pɑː] [viˈɛn] [ɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [foʊ] - [ɪl]
After a time ; " Maman , pour que Papa vienne en permission à qui faut - il
后 一个 时间 ; " 妈妈 , 倒 que 爸爸 维埃纳 英文 允许 - qui 错误 - il
[ˌkjuː juː 'iː] [-] [sɑːdrɛs] ? "
que l'on s'adresse ? "
que 上 s'adresse ? "

一段时间后；“妈妈，请维埃纳爸爸允许我在这地址上吗？”

" [ə; eɪ] [sʌn] ['kɜːn(ə)l] , [məʊn] [ˌɒnfɒn] .
" A son colonel , mon enfant .
" 一个 儿子 上校 , 星期一 孩子 .

“我的儿子，上校，我的孩子。”

[meɪz] , [mɑː][fi] - ['fiːjə] , [ˌtiː 'juː][saɪs] . . . !
Mais , ma fi - fille , tu sais . . . !
玉米 , 玛 菲 - 女儿 , tu 说 . . . !

Mais，ma fi-fille，tu sais...!

" [dʒiːn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [peɪd] [nəʊ]
" Jeanne , with an air of having something to decide for herself , paid no
" 珍妮 , 和 一个 空气 的 拥有 某物 到 决定 为了 她自己 , 有薪酬的 不
[hiːd] ,
heed ,
注意 ,

珍妮一副自己有决定权的样子，对此置之不理。

[bʌt; bət] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

but	**resumed**	**the**	**study**	**of**	**her**	**picture**	**-**	**book**	**description**	**of**	**the**	**French**
但	恢复	这	学习	的	她	图片	-	书	描述	的	这	法语

['ɑ:mi] , ['mɜ:mərɪŋ] :

Army	**,**	**murmuring**	**:**
军队	,	淙淙	:

但她又继续翻阅那本描述法国军队的图画书，喃喃自语道：

" [ən] ['kɜ:n(ə)l] — [ˌi: es 'ti:] - [ˌsi: 'i:][ˌkju: ju: 'i:] [sɛst] [kɔm] [ən] [seɪnt] , [əʊ] [bjɛ] [ˌi: es 'ti:] - [ˌsi: 'i:]

"	**Un**	**colonel**	**—**	**est**	**-**	**ce**	**que**	**c'est**	**comme**	**un**	**saint**	**,**	**ou**	**bien**	**est**	**-**	**ce**
"	联合国	上校	—	est	-	ce	que	是	comme	联合国	圣	,	你的	好	est	-	ce

[ˌkju: ju: 'i:] [sɛst] [kɔm] [ˌel'i:][bɒn] [dju:] [lu:i] - [meɪm] ?

que	**c'est**	**comme**	**le**	**bon**	**Dieu**	**lui**	**-**	**même**	**?**
que	是	comme	勒	邦	上帝	刘	-	同	?

"上校——你是圣人，还是你好?

" [sʌm; səm] ['momənts] [ɒv; əv] [di:p] ['saɪləns] [spent] [ɪn] [ɪn'tens] ['stʌdi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] :

"	**Some**	**moments**	**of**	**deep**	**silence**	**spent**	**in**	**intense**	**study**	**ended**	**with**	**a**	**triumphant**	**:**
"	一些	时刻	的	深的	沉默	花费	在	激烈的	学习	结束	和	一个	凯	:

" [bɒn] ! [dʒaɪ] [swi:] .

"	**Bon**	**!**	**j'y**	**suis**	**.**
"	邦	!	j'y	苏伊斯	.

"在紧张学习中度过的某些深沉沉默的时刻，以一声胜利的宣告结束："Bon! j'y suis.

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [sɔ:s] [ɒv; əv]

"	**That**	**was**	**exactly**	**what**	**she**	**had**	**wished**	**to**	**discover**	**,**	**the**	**very**	**source**	**of**
"	那	曾是	确切地	什么	她	有	希望	到	发现	,	这	非常	来源	的

['paʊə(r)] .

power	**.**
力量	.

"那正是她一直想要发现的东西，力量的源泉。"

" - [lez] [ɔ:fi'si:rz] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] - [ən] [ˌʒɛnɛ'ʁal][pɔ:(r)] - [et][lɑ:] [trænz'mɪʃ(ə)n] [di:][ˌɛsˌi:'ɛs]['ɔ:rdərz] ,

"	**'**	**Les**	**officiers**	**attachés**	**à**	**un**	**général**	**pour**	**l'exécution**	**et**	**la**	**transmission**	**de**	**ses**	**ordres**	**,**
"	-	莱斯	官员	公务员	-	联合国	一般的	倒	-	等	拉	传播	德	ses	秩序	,

"执行和传达命令的一般随员，

- " [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [dʒi:n] , [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] , " [et] [taʊt] ['sɛlə] [səpɛl] - - [tæt][mɑ:] - [dʒɔ:(r)]

'	**"**	**re**	**-**	**read**	**Jeanne**	**,**	**and**	**commented**	**,**	**"**	**Et**	**tout**	**cela**	**s'appelle**	**l'é**	**-**	**tat**	**ma**	**-**	**jor**
-	"	关于	-	读	珍妮	,	和	评论	,	"	等	兜售者	塞拉	s'appelle	-	-	塔特	玛	-	乔尔

[ˌdi:'ju:] [ˌʒɛnɛ'ʁal] .

du	**général**	**.**
杜	一般的	.

""重读了珍妮，并评论道，"Et tout cela s'appelle l'é-tat ma-jor du général。

[bɒn] ! [sɛst] [bjɛ] [kɔm] [dʒi:][ˌel'i:] [pɛnseɪ] ; [sɛst] [ˌel'i:][ˌʒɛnɛ'ʁal][ˌkju: ju: 'aɪ][ˌi: es 'ti:] - [lɑ:] [teɪt] [di:] [taʊt]

Bon	**!**	**c'est**	**bien**	**comme**	**je**	**le**	**pensais**	**;**	**c'est**	**le**	**général**	**qui**	**est**	**à**	**la**	**tête**	**de**	**tout**
邦	!	是	好	comme	杰	勒	pensais	;	是	勒	一般的	qui	est	-	拉	头	德	兜售者

.

:

.

好啊！ c'est bien comme je le pensais；这就是一般情况。

" [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][klɪə(r)] .

"	**Her**	**course**	**was**	**now**	**quite**	**clear**	**.**
"	她	课程	曾是	现在	相当	清除	.

"她的方向现在已经非常明确了。"

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜːˈself] : " [ɪl] [foʊ] [ˌæbˈsɔːlymɑ̃] [ˌkjuː juː ˈiː] [pəˈpɑː] [viˈɛn] [ɪn]

She	urged	and	encouraged	herself	:	"	Il	faut	absolument	que	Papa	vienne	en
她	敦促	和	鼓励	她自己	:	"	il	错误	绝对	que	爸爸	维埃纳	英文

[pəˈmɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

她催促并鼓励自己："我必须得到维也纳教皇的许可。

[dʒiː] — [ˌelˈiː] — [vɜː] !

Je	—	le	—	veux	!
杰	—	勒	—	veux	!

Je—le—veux!

" [ænd; ənd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˈθwɔːtɪd] , [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] [mʌst; məst]

"	And	,	that	her	intentions	might	not	be	thwarted	,	absolute	secrecy	must
"	和	,	那	她	意图	可能	不是	是	受挫	,	绝对	保密	必须

[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,

be	maintained	,
是	维持	,

"而且，为了不让她的意图受挫，必须绝对保密。"

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃæptə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [təˈrestriəl] [ˈtæktɪks] [wɒz; wəz]

at	least	in	so	far	as	the	chapter	relating	to	her	terrestrial	tactics	was
在	至少	在	所以	远的	作为	这	章	相关	到	她	陆地	策略	曾是

[kənˈsɜːnd] ;

concerned	;
担心的	;

至少就她陆地战术的章节而言是如此；

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [əˈpəʊz] [ˌɪntəˈseʃn] - [ˌdiːˈjuː] [bɒn] [djuː] .

no	one	would	oppose	intercession	auprès	du	bon	Dieu	.
不	一	会	反对	代祷	-	杜	邦	上帝	.

没有人会反对"auprès du bon Dieu"代祷。

" [ɪl] [foʊ] - - [tuː] [lez] [ˈdɜː] [ɪn] [meɪm] [temps] , " [prəˈnaʊnst] [dʒiːn] ,

"	Il	faut	m'adresser	à	tous	les	deux	en	même	temps	,	"	pronounced	Jeanne	,
"	il	错误	-	-	我们	莱斯	deux	英文	同	温度	,	"	发音	珍妮	,

"Il faut m'adresser à tous les deux en même temps"，珍妮发音道，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [pv; əv] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] .

taking	a	sheet	of	note	-	paper	.
采取	一个	床单	的	笔记	-	纸	.

拿出一张便笺纸。

" - [dɜˈɛktmənt] [ˌeɪ ˈjuː] [ˌʒɛnɛˈʁal] " ([sɪns] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd]

"	J'écris	directement	au	général	"	(	since	time	and	space	have	to	be	allowed
"	-	指令	au	一般的	"	(	自从	时间	和	空间	有	到	是	允许

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈɜːθli] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] ,

for	in	earthly	negotiations	,
为了	在	尘世的	谈判	,

"J'écris directement au général"（因为在地球谈判中必须考虑到时间和空间，

[ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðʌs]) — " [et] [dʒiː] [priː] [ˌelˈiː] [bɒn] [djuː] [ɪn] [pərˈsɒn] .

the	order	must	be	thus	)	—	"	et	je	prie	le	bon	Dieu	en	personne	.
这	命令	必须	是	因此	)	—	"	等	杰	价格	勒	邦	上帝	英文	人	.

命令必须是这样）——"et je prie le bon Dieu en personne。

" [ðæt] [bəuθ] [pə'zɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'seil] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɑːpə'reɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gʌn]
" **That both positions should be assailed simultaneously , operations must be begun**
" 那 两个都 职位 应该 是 遭受攻击 同时地 , 运营 必须 是 开始
[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in this quarter in the morning ,
在 这 四分之一 在 这 早晨 ,

"要同时攻击这两个阵地，行动必须在早上从本区域开始。"

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pəʊst(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .
at the hour of the first postal delivery .
在 这 小时 的 这 第一的 邮政 送货 .

在第一次邮递的时间。

" [pɔɪnt][diː][seɪnts] , [ˌen 'aɪ][diː] ['kəːnəl] — [ˌmɛ̃tnɑ̃] [dʒiː] [kəmprɛndz] — - - [tæt] - [mɑː] - [dʒɔː(r)]
" **Point de saints , ni de colonels — maintenant je comprends — l'é - tat - ma - jor**
" 观点 德 圣徒 , ni 德 上校 — 主控 杰 理解 — - - 塔特 - 玛 - 乔尔
['dænz] - [et][lez] [seɪnts] [ˌeɪ 'juː][ˌpærə'dɪs] ,
dans l'Armée et les saints au Paradis ,
丹斯 - 等 莱斯 圣徒 au 帕拉迪斯 ,

"Point de saints, ni de colonels-maintenant je comprends-l'é-tat-ma-jor dans l'Armée et les saints au Paradis,

[sɛst] [taʊt] [kɔm] !
c'est tout comme !
是 兜售者 comme !

c'est tout comme!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 14]**
" [页 -]

[第14页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [pʊs] [ɪn] [njuː] [buːts] .
" **PUSS IN NEW BOOTS .**
" 猫 在 新的 靴子 .

《穿新靴子的猫》

" [faɪv] ['aʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][laɪf] ,
" **Five hours is a great space out of a man's life ,**
" 五 小时 是 一个 伟大的 空间 出去 的 一个 男人的 生活 ,

"五个小时对于一个男人来说，是一段非常宝贵的时光。"

[bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][taɪm]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['kɒlɪnz] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
but that was precisely the time taken by Mr . ARTHUR COLLINS to present
但 那 曾是 恰恰 这 时间 已采取 经过 先生 . 亚瑟 柯林斯 到 展示
[hɪz; ɪz] [pʊs] [ɪn] [njuː] [buːts] ,
his Puss in New Boots ,
他的 猫 在 新的 靴子 ,

但那正是亚瑟·柯林斯先生展示他的《穿新靴子的猫》所花费的时间。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
so that I had leisure to study the book of the words ,
所以 那 我 有 闲暇 到 学习 这 书 的 这 字 ,

这样我才有空闲时间研读圣经。

[səʊld] ['ʃeɪmləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ([ɒv; əv] [huːm] [ai][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]) ,
sold shamelessly to the unsuspecting (of whom I was not one) ,
卖 厚颜无耻 到 这 毫无戒心的 (的 谁 我 曾是 不是 一) ,

无耻地向毫无戒心的人（我并非其中之一）兜售，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θri:] ['stændəd] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

and	compare	the	rough	sketches	of	our	three	standard	authors	of	the	Lane	,
和	比较	这	粗糙的	草图	的	我们的	三	标准	作者	的	这	车道	,

并比较我们三位标准作者对莱恩的粗略草图，

['mesəz] . ['kɒlɪnz] , [sɪmz] [ænd; ənd] [di:s] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [mi:nz]

Messrs	.	COLLINS	,	SIMS	and	DIX	with	the	version	,	by	no	manner	of	means
先生们	.	柯林斯	,	模拟	和	迪克斯	和	这	版本	,	经过	不	方式	的	方法

['faɪn(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] .

final	,	of	the	comedians	.
最终的	,	的	这	喜剧演员	.

柯林斯先生、西姆斯先生和迪克斯先生，以及喜剧演员们的版本，这绝不是最终版本。

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [bʊk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nfəli] [ʌn'sʌt(ə)l] ['dɒkjumənt] .

A	pantomime	book	is	on	the	whole	rather	a	mournfully	unsubtle	document	.
一个	哑剧	书	是	在	这	所有的	相当	一个	悲伤地	不委婉	文档	.

总的来说，哑剧剧本是一种相当缺乏含蓄和哀伤的作品。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['fræŋkli] [nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ku:l] .

The	thing	is	frankly	not	meant	to	be	read	when	the	blood	is	cool	.
这	事物	是	坦率地说	不是	意思是	到	是	读	什么时候	这	血	是	凉爽的	.

坦白说，这篇文章不适合在血都凉了的时候读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hefti] [nɒk] - [ə'baʊt] [æz; əz]

It	is	the	Action	,	Action	and	again	Action	of	such	hefty	knock	-	abouts	as
它	是	这	行动	,	行动	和	再次	行动	的	这样的	沉重的	敲	-	关于	作为

[wɪl] ['evənz] ,

WILL	EVANS	,
将要	埃文斯	,

这是像威尔·埃文斯这样的重量级拳击手的行动、行动、再行动。

['rɒbət] [heɪl] [ænd; ənd] ['stænli] ['lu:pi:noʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði]

ROBERT	HALE	and	STANLEY	LUPINO	that	makes	the	dry	bones	live	and	the
罗伯特	哈尔	和	斯坦利	羽扇豆	那	制作	这	干燥	骨头	居住	和	这

[əʊld][skwib] ['krækl] .

old	squibs	crackle	.
老的	爆破片	裂纹	.

罗伯特·黑尔和斯坦利·卢皮诺让枯骨复生，让老旧的爆竹噼啪作响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fʌn] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɔ:θəʃɪp] ,

And	it	is	good	fun	to	watch	the	audience	at	their	share	of	authorship	,
和	它	是	好的	乐趣	到	手表	这	观众	在	他们的	分享	的	作者身份	,

看着观众参与创作也很有趣。

['setɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'pru:v(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] [wi:z] , [ðə; ði] [wel] - [kən'traɪvd]

setting	the	seal	of	their	approval	upon	the	happy	wheeze	,	the	well	-	contrived
环境	这	海豹	的	他们的	赞同	之上	这	快乐的	喘息	,	这	出色地	-	人为的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他们对这个令人愉悦的小伎俩，这个精心策划的生意，表示了认可。

[ænd; ənd] [blu:] - [pen'səlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['saɪləns] [ðə; ði] [wɒʃ] - [aʊt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [əb'skjʊə(r)][ə'lu:ʒ(ə)n]

and	blue	-	pencilling	with	their	silence	the	wash	-	out	or	the	too	obscure	allusion
和	蓝色的	-	铅笔画	和	他们的	沉默	这	洗	-	出去	或者	这	也	朦胧	典故

.

:

.

用沉默来掩盖真相，或者掩盖过于晦涩的暗示。

[daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
DIANA **OF** **THE** **LANE** **.**
戴安娜 的 这 车道 .

巷子里的戴安娜。

[ðə; ði] ['bærənəs] . . .
The **Baroness** **.** **.** **.**
这 男爵夫人 . . .

男爵夫人……

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [heɪl] .
Mr **.** **ROBERT** **HALE** **.**
先生 . 罗伯特 哈尔 .

罗伯特·黑尔先生。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [nju:] [θru:'aʊt] — [nju:] [sɔ:ŋz] , [nju:] ['si:nəri] , [nju:] [dʒeɪps] , [nju:]
The **show** **is** **substantially** **new** **throughout** **—** **new** **songs** **,** **new** **scenery** **,** **new** **japes** **,** **new**
这 展示 是 实质性 新的 自始至终 — 新的 歌曲 , 新的 风景 , 新的 笑话 , 新的
[ˌækrə'bætɪks] .
acrobatics **.**
杂技 .

整个演出都焕然一新——新歌、新布景、新笑料、新杂技。

[ə; eɪ] [nju:] [pʊs] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nju:] [bu:ts] ; [ænd; ənd] ,
A **new** **Puss** **,** **too** **,** **as** **well** **as** **new** **boots** **;** **and** **,**
一个 新的 猫 , 也 , 作为 出色地 作为 新的 靴子 ; 和 ,

还有一只新的猫，以及一双新靴子；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lɛni] [di:n] , [hu:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ædɪkwət]
without **any** **reflection** **on** **little** **Miss** **LENNIE** **DEANE** **,** **who** **was** **quite** **an** **adequate**
没有 任何 反射 在 小的 错过 伦尼 迪恩 , WHO 曾是 相当 一个 足够的
[pʊs] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] ,
Puss **of** **pantomime** **,**
猫 的 哑剧 ,

完全没有贬低莱妮·迪恩小姐的意思，她扮演的猫在哑剧表演中相当称职。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [mɪs] [rə'neɪ] ['meɪə(r)] .
we **may** **regret** **Miss** **RENÉE** **MAYER** **.**
我们 可能 后悔 错过 蕾妮 市长 .

我们或许会为失去蕾妮·梅耶小姐而感到惋惜。

[mɪs] ['flɒrəns] ['smɪθsn] [stɪl] [dɪ'laɪts] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:dɪʃ] ['eksəsaɪzɪz][ɪn][ælt]
Miss **FLORENCE** **SMITHSON** **still** **delights** **the** **curious** **with** **her** **Swedish** **exercises** **in** **alt**
错过 佛罗伦萨 史密森 仍然 美味 这 好奇的 和 她 瑞典 练习 在 备选
,
,
,

弗洛伦斯·史密森小姐仍然用她的瑞典式瑜伽练习令好奇的人们感到愉悦，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['mɑ:kwɪs] ,
and **makes** **a** **very** **pretty** **lady** **of** **high** **degree** **for** **a** **pantomime** **marquis** **,**
和 制作 一个 非常 漂亮的 女士 的 高的 程度 为了 一个 哑剧 侯爵 ,

她扮演的是一位非常漂亮、身份尊贵的女士，适合扮演哑剧中的侯爵。

[huː] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [mædʒ] [tɪθɜ˞ædʒ] ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] "

who	is	no	other	than	Miss	MADGE	TITHERADGE	stepping	down	from	the	"
WHO	是	不	其他	比	错过	玛吉	提瑟拉奇	步进	向下	从	这	"

[lɪ'dʒɪtɪmət] " [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

legitimate	"	and	bringing	an	air	and	an	elocution	unusual	and
合法的	"	和	带来	一个	空气	和	一个	演讲	异常	和

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

她不是别人，正是 MADGE TITHERADGE 小姐，她从"正统"的舞台上退下来，带来了一种不同寻常且令人钦佩的气质和口才。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [duː; də]['djuːti][ɪn] [ˌresɪtə'tiːv] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] ,

She	made	her	excellent	speaking	voice	do	duty	in	recitative	for	song	,
她	制成	她	出色的	请讲	嗓音	做	责任	在	宣叙调	为了	歌曲	,

她用她那优美的嗓音为歌曲朗诵做了很好的铺垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] .

and	the	innovation	is	not	unpleasing	.
和	这	创新	是	不是	令人不快	.

而且这种创新并不令人反感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][feə(r)][ɪn] ['frɪvələs] ['pʌblɪk]['pleɪsɪz][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɔːts] [ðæt]

If	it	be	fair	in	frivolous	public	places	to	dig	down	to	those	thoughts	that
如果	它	是	公平的	在	轻浮	民众	地方	到	挖	向下	到	那些	想法	那

['betə(r)][laɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,

better	lie	too	deep	for	tears	,
更好的	说谎	也	深的	为了	眼泪	,

如果在轻松的公共场所，挖掘那些最好深藏于心、不忍流泪的想法是公平的，

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [nɔɪz] - [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] , [klɪə(r)]['spəʊkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Mr	.	ALFRED	NOYES	'	A	Song	of	England	,	clear	spoken	by	her	with
先生	.	阿尔弗雷德	诺伊斯	-	一个	歌曲	的	英格兰	,	清除	说	经过	她	和

['tendənəs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

tenderness	and	spirit	,
压痛	和	精神	,

阿尔弗雷德·诺伊斯先生的《英格兰之歌》，由她以温柔和热情清晰地演唱。

[ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][məʊst] .

is	a	better	instrument	than	most	.
是	一个	更好的	乐器	比	最多	.

比大多数乐器都好。

['mɪstə(r)] . [heɪlz] ['bærənəs] ['tʃælɪndʒɪz] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [greɪvzɪz] .

Mr	.	HALE's	Baroness	challenges	comparison	with	Mr	.	GEORGE	GRAVES's	.
先生	.	黑尔的	男爵夫人	挑战	比较	和	先生	.	乔治	坟墓的	.

HALE 先生的男爵夫人挑战了与 GEORGE GRAVES 先生的男爵夫人进行比较。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['wʊmənli] (" [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [taɪp]) , [les] [grəʊ'teskli] [ɪ'reləvənt]

She	is	perhaps	more	womanly	(	"	no	ordinary	"	type	)	,	less	grotesquely	irrelevant
她	是	也许	更多的	女性	(	"	不	普通的	"	类型	)	,	较少的	怪诞地	无关紧要

[ænd; ənd] [prə'feɪn] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)][bɪt] .

and	profane	—	though	she	does	her	bit	.
和	亵渎	—	尽管	她	做	她	少量	.

她或许更像个女人（"非同寻常"的类型），不那么荒诞无足轻重、粗俗不堪——尽管她也做着自己的事。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [les] [rɪ'petətɪv] .

On	the	other	hand	,	she	is	more	active	and	less	repetitive	.
在	这	其他	手	,	她	是	更多的	积极的	和	较少的	重复	.

另一方面，她更积极主动，不那么重复。

[wen] , [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [in'dau] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['dɒrɪs] [kiːn]

When	,	the	good	fairy	endowing	her	with	beauty	,	she	appeared	as	DORIS	KEANE
什么时候	,	这	好的	仙女	捐赠	她	和	美丽	,	她	出现	作为	多丽丝	基恩

[ɪn] [rəʊ'mæns] ,

in	Romance	,
在	浪漫	,

当善良的仙女赋予她美貌时，她以多丽丝·基恩（DORIS KEANE）的身份出现在浪漫电影中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'plɔːdɪd] [strəʊk] .

that	was	an	applauded	stroke	.
那	曾是	一个	鼓掌	中风	.

那是一个值得称赞的击球。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪd; liːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [fel] [iːtʃ]

And	when	she	lied	beneath	the	tree	of	truth	and	the	chestnuts	fell	each
和	什么时候	她	撒谎了	下面	这	树	的	真相	和	这	栗子	跌倒	每个

[taɪm] [truːθ] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'hændld] ,

time	truth	was	mishandled	,
时间	真相	曾是	处理不当	,

当她躺在真理之树下，每当真理被曲解，栗子便会落下时，

['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skɒtʃ] [kə'miːdiən] [hæd; həd]

thickest	of	all	when	it	was	asserted	that	a	certain	Scotch	comedian	had
最厚	的	全部	什么时候	它	曾是	断言	那	一个	肯定	苏格兰威士忌	喜剧演员	有

[rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

refused	his	salary	,
拒绝	他的	薪水	,

最令人震惊的是，有人声称某位苏格兰喜剧演员拒绝领取薪水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] .

this	was	also	very	well	received	.
这	曾是	还	非常	出色地	已收到	.

这也受到了非常热烈的欢迎。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['bærənəs] .

On	the	whole	,	then	,	a	satisfactory	Baroness	.
在	这	所有的	,	然后	,	一个	令人满意的	男爵夫人	.

总的来说，这位女男爵令人满意。

['mɪstə(r)] . ['luːpiːnoʊ] ([ðə; ði] ['mɪlərz] ['sekənd] [sʌn]) [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [drəʊl] ,

Mr	.	LUPINO	(	the	miller's	second	son	)	is	really	an	exquisite	droll	,
先生	.	羽扇豆	(	这	米勒的	第二	儿子	)	是	真的	一个	精美的	滑稽	,

卢皮诺先生（磨坊主的次子）真是个妙趣横生的人物。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn] ['betə(r)] [fɔːm] .

and	I	don't	remember	to	have	seen	him	in	better	form	.
和	我	不	记住	到	有	已见	他	在	更好的	形式	.

我印象中他从未状态这么好过。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːkəs] [klaʊn] — [ə; eɪ]

He	has	some	of	the	authentic	ingredients	of	the	old	circus	clown	—	a
他	有	一些	的	这	真正的	原料	的	这	老的	马戏团	小丑	—	一个

['veri] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

very	valuable	inheritance	.
非常	有价值的	遗产	.

他拥有老式马戏团小丑的一些真正特质——这是一份非常宝贵的遗产。

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['evənz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

Mr	.	WILL	EVANS	is	always	good	to	watch	,
先生	.	将要	埃文斯	是	总是	好的	到	手表	,

威尔·埃文斯先生的表演总是很精彩，值得一看。

['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['rediɪst] [wei] [tu:; tə]

always	has	that	air	of	enjoying	himself	immensely	that	is	the	readiest	way	to
总是	有	那	空气	的	享受	他自己	非常	那	是	这	准备就绪	方式	到

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

他总是洋洋自得地享受着生活，这是最容易博得好感的方式。

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [fɔ:(r); fə(r)]

He	seemed	at	times	to	be	,	as	it	were	,	looking	wistfully	for
他	似乎	在	时代	到	是	,	作为	它	是	,	寻找	怅然地	为了

[hɪz; ɪz] [əʊld] [pæl] , [greɪvz] ;

his	old	pal	,	GRAVES	;
他的	老的	朋友	,	坟墓	;

他有时似乎在满怀惆怅地寻找他的老朋友格雷夫斯；

[mɪst] ['prɒbəbli] [ðæt] [kəm'pænjənəbl] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌdi: 'eɪ] ['kæpəʊz] [wɪtʃ] [gɪv]

missed	probably	that	companionable	nose	and	those	reliable	da	capos	which	give
错过	大概	那	友善的	鼻子	和	那些	可靠的	达	卡波斯	哪个	给

[sʌtʃ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [gægz] ;

such	opportunity	for	the	manufacture	of	gags	;
这样的	机会	为了	这	生产	的	笑话	;

或许错过了那令人愉悦的鼻子和那些可靠的达卡波，它们为制造笑话提供了绝佳的机会；

[ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . [heɪl] [ɪz] [ə; eɪ] " ['θrʌstə(r)] .

whereas	Mr	.	HALE	is	a	"	thruster	.
然而	先生	.	哈尔	是	一个	"	推进器	.

而 HALE 先生则是一位"推进者"。

" [bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [rəʃer'ʃei] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] ['kʊkə(r)] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tæŋk] ,

"	But	cooking	the	recherché	dinner	in	the	gas	cooker	that	becomes	a	tank	,
"	但	烹饪	这	仔细研究	晚餐	在	这	气体	炊具	那	变成	一个	坦克	,

但是用燃气灶烹饪精致晚餐，那燃气灶就会变成一个坦克，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] — [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl]

and	putting	up	the	blind	and	laying	the	carpet	—	here	was	the	WILL
和	推杆	向上	这	瞎的	和	躺下	这	地毯	—	这里	曾是	这	将要

['evənz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ə'plɔ:d] .

EVANS	that	the	children	of	all	ages	applaud	.
埃文斯	那	这	孩子们	的	全部	年龄	鼓掌	.

拉起百叶窗，铺上地毯——这就是威尔·埃文斯，他赢得了所有年龄段孩子的喝彩。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] [leɪn] [bɪg] [si:nz] [ænd; ənd] ['bæleiz] [mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] ['kʌlə(r)]

I	always	find	the	Lane	big	scenes	and	ballets	more	full	of	competing	colour
我	总是	寻找	这	车道	大的	场景	和	芭蕾舞	更多的	满的	的	竞争	颜色

[ænd; ənd] ['restləs] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] [dɪ'zaɪn] .

and	restless	movement	than	of	controlled	design	.
和	不安	移动	比	的	受控	设计	.

我总是觉得莱恩的大场景和芭蕾舞剧充满了相互竞争的色彩和躁动的动作，而不是精心设计的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , [wɪð] [ɪts] ['spaɪrəl] [s'teəkeɪsɪz] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flaɪz] ,

But	the	Hall	of	Fantasy	,	with	its	spiral	staircases	reaching	to	the	flies	,
但	这	大厅	的	幻想	,	和	它是	螺旋	楼梯	到达	到	这	苍蝇	,

但是幻想大厅，它的螺旋楼梯直通顶层，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['efət] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

was	an	ambitious	effort	crowned	with	success	.
曾是	一个	雄心勃勃	努力	加冕	和	成功	.

这是一项雄心勃勃的计划，最终取得了成功。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['taɪni] ['zeini] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] .

The	dance	of	the	eight	tiny	zanies	was	the	best	of	the	ballet	.
这	舞蹈	的	这	八	微小的	疯子	曾是	这	最好的	的	这	芭蕾舞	.

八个小滑稽演员的舞蹈是芭蕾舞剧中最精彩的部分。

[ðə; ði] ['pædʒənt][æt; ət][ðə; ði][end] [mait] [biː; bi] ([wʌn]) ['ʃɔːtnd] ,

The	Shakspearean	pageant	at	the	end	might	be	(	1	)	shortened	,
这	莎士比亚式	盛会	在	这	结尾	可能	是	(	1	)	缩短	,

结尾的莎士比亚式盛大场面或许可以（1）缩短，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) ['braitən] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː]

and	(	2	)	brightened	by	the	characters	throwing	a	little	more	conviction	into
和	(	2	)	明亮	经过	这	人物	投掷	一个	小的	更多的	定罪	进入

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['æspekts] — ['nəʊtəbli][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] .

their	respective	aspects	—	notably	the	ghost	of	Hamlet's	father	.
他们的	各自	方面	—	尤其	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	.

（2）人物们更加投入地演绎各自的角色，使故事更加精彩——尤其是哈姆雷特父亲的鬼魂。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌtɜːsen'tiːnəri] ['trɪbjuːt][tuː; tə] " ['aʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] " [ðə; ði] [skiːm] [ɪz][tuː; tə]

as	a	popular	tercentenary	tribute	to	"	our	Shakspeare	"	the	scheme	is	to
作为	一个	受欢迎的	三百周年纪念	贡	到	"	我们的	莎士比亚	"	这	方案	是	到

[biː; bi] [kə'mend] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [sʌtʃ] [ə'pruːvd] .

be	commended	and	was	as	such	approved	.
是	赞扬	和	曾是	作为	这样的	得到正式认可的	.

作为对"我们的莎士比亚"诞辰300周年的一项广受欢迎的纪念活动，该方案值得称赞，并因此获得批准。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['spɔːtsmən] .

THE	SPIRITUAL	SPORTSMAN	.
这	精神	运动员	.

精神上的运动员。

[[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['spɔːtɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv]

[	The	Executive	of	the	German	Sporting	Clubs	and	Athletic	Associations	have
[	这	管理人员	的	这	德语	体育	俱乐部	和	运动	协会	有

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festəʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən]

issued	a	manifesto	expressing	satisfaction	at	the	substitution	of	German
发布	一个	宣言	表达	满意	在	这	替代	的	德语

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

for	English	words	and	phrases	.
为了	英语	字	和	短语	.

德国体育俱乐部和体育协会的执行委员会发表了一份宣言，对用德语代替英语单词和短语表示满意。

" ['dʒɜːmən] [spɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] ,

"	German	sport	,	"	it	declares	,
"	德语	运动	,	"	它	声明	,

"德国体育，"它宣称。

" [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['pleɪsɪz][ɪt'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['fɜːðə(r)]['dʒɜːmən]
" in future places itself unreservedly on the side of those who would further German
" 在 未来 地方 本身 毫无保留 在 这 边 的 那些 WHO 会 更远 德语
[kʊl'tʊə(r)] .
Kultur .
文化 .

“在未来，它将毫无保留地站在那些致力于促进德国文化发展的人一边。

['dʒɜːmən] [sɒŋ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [ɑːt] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]['dʒɜːmən] [spɔːt] .
German Song and German Art will in future find a home in German sport .
德语 歌曲 和 德语 艺术 将要 在 未来 寻找 一个 家 在 德语 运动 .

德国歌曲和德国艺术未来将在德国体育界找到归宿。

" [ðɪs] [njuː] [ˌpætri'ɒtɪk] ['prəʊgræm] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [ə'plɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [preS] ,
" This new patriotic programme has been greatly applauded in the Press ,
" 这 新的 爱国 程序 有 到过 非常 鼓掌 在 这 按 ,

“这项新的爱国主义计划在媒体上受到了高度赞扬。”

[ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)]['tɑːgəˌblɑːt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd]['bɒdi] [mʌst; məst]
the Berliner Tageblatt observing that the culture of soul and body must
这 柏林人 日报 观察 那 这 文化 的 灵魂 和 身体 必须
[prə'siːd] [pærɪ] ['pæsʊ] ,
proceed pari passu ,
继续 巴黎 帕苏 ,

《柏林日报》指出，灵魂与肉体的文化必须齐头并进。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] " [nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['spɔːtsmən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ,
with the result that " not only will the German sportsman become a beautiful body ,
和 这 结果 那 " 不是 仅有的 将要 这 德语 运动员 变得 一个 美丽的 身体 ,

结果是，“德国运动员不仅会拥有健美的体魄，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] [æz; əz] [wel] .
but a beautiful soul as well .
但 一个 美丽的 灵魂 作为 出色地 .

但她也拥有美好的心灵。

['evri] [klʌb] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['laɪbrəri] , [nɒt] [fɪld] [wɪð] [sen'seɪʃən(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [bʌt; bət] [wɪð]
Every club must have its library , not filled with sensational novels , but with
每一个 俱乐部 必须 有 它是 图书馆 , 不是 已填 和 轰动一时 小说 , 但 和
[wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .
works of art .
作品 的 艺术 .

每个俱乐部都必须有自己的图书馆，里面收藏的不是耸人听闻的小说，而是艺术作品。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æn; ən]
And before all else the club - house must be architecturally beautiful — an
和 前 全部 别的 这 俱乐部 - 房子 必须 是 建筑学上 美丽的 — 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn]['spɪrɪtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] . "]
object from which he may obtain spiritual edification . "]
目的 从 哪个 他 可能 获得 精神 启迪 . "]

首先，俱乐部会所必须在建筑上美观——一个能让他获得精神启迪的场所。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪz]['seldəm] [ə'mjuːzɪŋ] ,
The German is seldom amusing ,
这 德语 是 很少 有趣 ,

德国人很少让人觉得有趣。

[sɪns] ['hjuːmə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] ,
Since humour is hardly his forte ,
自从 幽默 是 几乎 他的 长处 ,

由于幽默并非他的强项，

[bʌt; bət] [aɪv] ['friːkwəntli] [smaɪld] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ]

But	I've	frequently	smiled	in	perusing
但	我已经	频繁地	微笑	在	仔细阅读

但我在阅读时经常会心一笑。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [prə'naʊnsmənt] [ɒn] [spɔːt] ;

His	latest	pronouncement	on	sport	;
他的	最新的	声明	在	运动	;

他最近对体育发表的言论;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['djuːti]

For	it	seems	that	he	thinks	it	the	duty
为了	它	似乎	那	他	思考	它	这	责任

因为他似乎认为这是他的职责。

[ɒv; əv] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊl]

Of	sportsmen	to	aim	at	the	goal
的	运动员	到	目的	在	这	目标

运动员们瞄准目标

[ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə] ['bɒdɪli] ['bjuːti]

Of	adding	to	bodily	beauty
的	添加	到	身体上的	美丽

增添身体之美

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [səʊl] .

A	beauty	of	soul	.
一个	美丽	的	灵魂	.

心灵之美。

[ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [baɪ] [prəus'kraib]

They've	made	a	good	start	by	proscribing
他们有	制成	一个	好的	开始	经过	禁药

他们通过禁令取得了良好的开端。

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋglɪsˌaɪzd] [tɜːmz] ,

All	English	and	Anglicised	terms	,
全部	英语	和	英语化	条款	,

所有英文及英语化词汇

[tuː; tə] ['kaʊntə(r)] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪm'baɪbɪŋ]

To	counter	the	risk	of	imbibing
到	柜台	这	风险	的	饮用

为了应对饮酒的风险

[dɪ'beɪst] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [dʒɜːrmz] ;

Debased	philological	germs	;
堕落	语文学	细菌	;

堕落的语言学芽;

[ænd; ənd] [ðev] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪŋgəʊ] ,

And	they've	coined	a	new	wonderful	lingo	,
和	他们有	创造	一个	新的	精彩的	行话	,

他们创造了一种美妙的新语言,

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tjʊtən] [kæn; kən] [tɔːk] ,

Which	only	a	Teuton	can	talk	,
哪个	仅有的	一个	条顿	能	讲话	,

只有条顿人才能说这种话,

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪŋgəʊ] ,

Resembling	the	yelp	of	a	dingo	,
类似	这	喊叫	的	一个	澳洲野犬	,

像澳洲野狗的叫声,

[ə; eɪ] - [skwɔːk] .
A **cormorant's** **squawk** **.**
一个 - 发牢骚 .

鸬鹚的叫声。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [taɪ'tænɪk] ,
But **in** **spite** **of** **his** **prowess** **Titanic** **,**
但 在 尽管如此 的 他的 能力 泰坦尼克号 ,

但尽管他能力出众，泰坦尼克号……

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['fɪzɪk(ə)l] [gɪft] ,
His **marvellous** **physical** **gift** **,**
他的 奇妙 身体的 礼物 ,

他惊人的身体天赋，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] [dʒɜː'mænɪk]
The **soul** **of** **the** **athlete** **Germanic**
这 灵魂 的 这 运动员 日耳曼

日耳曼运动员的灵魂

[stɪl] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] ['ʌplɪft] ;
Still **clamours** **for** **moral** **uplift** **;**
仍然 喧闹声 为了 道德 提升 ;

仍然呼吁提升道德水平；

[səʊ][wiː; wi] [lɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
So **we** **learn** **without** **any** **emotion**
所以 我们 学习 没有 任何 情感

因此，我们学习时不会流露任何情感。

[ðæt] , [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [eɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,
That **,** **his** **ultimate** **aim** **to** **secure** **,**
那 , 他的 最终的 目的 到 安全的 ,

他最终的目标是确保这一点。

[hiː; hi][mʌst; məst] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['əʊʃ(ə)n]
He **must** **bathe** **in** **the** **bountiful** **ocean**
他 必须 洗澡 在 这 丰富 海洋

他必须在富饶的海洋中沐浴。

[ɒv; əv]['dʒɜːmən][kʊl'tʊə(r)] .
Of **German** **Kultur** **.**
的 德语 文化 .

德国文化。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ]
In **the** **process** **of** **character** **-** **building**
在 这 过程 的 特点 - 建筑

在性格塑造的过程中

[hʌn] [ɑːt] ([sim'plisisiməs] [brænd]) ,
Hun **Art** **(** **Simplicissimus** **brand** **)** **,**
匈奴 艺术 (简单 品牌) ,

Hun Art（Simplicissimus品牌），

[wɪð] [ɪts][rə'kəʊkəʊ] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,
With **its** **rococo** **carving** **and** **gilding** **,**
和 它是 洛可可 雕刻 和 镀金 ,

凭借其洛可可风格的雕刻和镀金，

[mʌst; məst]['evə(r)] [əd'vɑːns] [hænd][ɪn][hænd]
Must **ever** **advance** **hand** **in** **hand**
必须 曾经 进步 手 在 手

必须携手并进。

[wɪð] [ɪts]['sɪstə(r)] , [hʌn] [sɒŋ] , [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ]
With its sister , Hun Song , that inspiring
和 它是 姐姐 , 匈奴 歌曲 , 那 鼓舞人心

和它的姐妹歌《魂颂》一样，这令人振奋

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [heɪt] ,
And exquisite engine of Hate ,
和 精美的 引擎 的 恨 ,

以及那精妙绝伦的仇恨引擎，

[huːz] ['efəts] [wɪv] [ɔːl] [biːn] [əd'maɪərɪŋ]
Whose efforts we've all been admiring
谁 努力 我们已经全部 到过 钦佩

我们一直都很钦佩他们的努力

[səʊ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [leɪt] .
So largely of late .
所以 很大程度上 的 晚的 .

近来大多如此。

[ðʌs] , [friːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sentɪmənt] ['sɪkli] ,
Thus , freed from all sentiment sickly ,
因此 , 自由 从 全部 情绪 病弱的 ,

因此，摆脱了所有病态的情感，

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huːm] ['dʒɜːmənɪ] [niːdz]
The sportsman whom Germany needs
这 运动员 谁 德国 需求

德国需要的运动员

[wɪl] [help] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ['kwɪkli]
Will help to exterminate quickly
将要 帮助 到 歼 迅速地

有助于快速消灭害虫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] [briːdz] ;
All weak and effeminate breeds ;
全部 虚弱的 和 阴柔的 品种 ;

所有体弱多病、娘娘腔的品种;

[ænd; ənd] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ðiˈ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] - ,
And , trained in the gospel of BISSING ,
和 , 受过训练 在 这 福音 的 - ,

而且，接受过 BISSING 福音训练的人，

[wɪl] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hʌn] ['dekəlɒg]
Will cleave to the Hun decalogue
将要 劈开 到 这 匈奴 十诫

会恪守匈奴十诫

[wɪtʃ] ['rɪvɪts] [ðə; ðiˈ][lɪŋk] , ['reəli] ['mɪsɪŋ] ,
Which rivets the link , rarely missing ,
哪个 铆钉 这 关联 , 很少 丢失的 ,

铆接环节几乎从未缺失，

- [twɪkst][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][hɒg] .
' Twixt him and the hog .
- 中间 他 和 这 猪 .

夹在他和猪之间。

" ['pɑːləmeɪd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌsɪks] ; ['ʌndə(r)] ['pɑːləmeɪd] [kept] ; ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
" Parlourmaid wanted for Sussex ; under parlourmaid kept ; Roman Catholic and
" 女仆 通缉 为了 苏塞克斯 ; 在下面 女仆 保留 ; 罗马 天主教 和
['spektək(ə)lz][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] .
spectacles objected to .
眼镜 反对 到 .

“苏塞克斯郡招聘女佣；雇佣一名女佣；天主教徒，不接受戴眼镜者。”

" ['aʊə(r)] [əʊn] ['prefrəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plɪməθ] ['sɪstə(r)] [wɪð] [pɪns] - [nez] .
" Our own preference is for a Plymouth Sister with pince - nez .
" 我们的 自己的 偏爱 是 为了 一个 普利茅斯 姐姐 和 夹子 - 内兹 .

我们自己更喜欢普利茅斯姐妹牌的夹鼻眼镜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kʊk] ([huː] , ['ɑːftə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [prə'spektɪv] ['mɪstrəs] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]) .
Cook (who , after interview with prospective mistress , is going to think it over) .
厨师 (WHO , 后 面试 和 预期 情妇 , 是 去 到 思考 它 超过) .

库克（在与未来的情妇面谈后，他会认真考虑一下）。

" - ['ʊloʊ] !
" ' ULLO !
" - 乌洛 !

“你好！

- !
PRAMBILATOR !
- !

婴儿车！

[ɪf] [jʊd] [təʊld] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] - [æd] [ˈtʃɪldrən]
IF YOU'D TOLD ME YOU ' AD CHILDREN
如果 你会 讲述 我 你 - 广告 孩子们

如果你告诉我你有孩子

[ai] ['nidnt] [hæv; həv] ['trʌbld] [miː'self] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [kʌm] .
I NEEDN'T HAVE TROUBLED MESELF TO ' AVE COME .
我 不必 有 麻烦 我自己 到 - 大道 来 .

我本来不必费这个劲来的。

" [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mɪstrəs] .
" The Prospective Mistress .
" 这 预期 情妇 .

“未来的情妇。”

" [əʊ] ! [biː] - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [suːt] [juː; jʊ]
" OH ! B - BUT IF YOU THINK THE PLACE WOULD OTHERWISE SUIT YOU
" 哦 ! B - 但 如果 你 思考 这 地方 会 否则 套装 你

“哦！但如果你认为这个地方在其他方面更适合你……”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] .
I DARESAY WE COULD BOARD THE CHILDREN OUT .
我 敢说 我们 可以 木板 这 孩子们 出去 .

我敢说我们可以把孩子们寄宿出去。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[mɪs] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] ([lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒptɪmɪst] ['kɔŋkərə] !
Miss ETHEL SIDGWICK (long life to her as one of our optimist conquerors !
错过 埃塞尔 西奇威克 (长的 生活 到 她 作为 一 的 我们的 乐天派 征服者 !

埃塞尔·西德威克小姐（祝她长寿，她是我们乐观的征服者之一！）

) [stɪl] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
) still keeps her preference for the creation of charming people and
) 仍然 保持 她 偏爱 为了 这 创建 的 迷人 人们 和
[hɜː(r); hə(r)][reə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
her rare talent for making them alive .
她 稀有的 天赋 为了 制作 他们 活 .

她依然偏爱创造有魅力的人物，并拥有赋予他们生命力的罕见天赋。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [rɪ'faɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [tek'niːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
But I wonder if she is not refining her brilliant technique to the point of
但 我 想知道 如果 她 是 不是 精制 她 杰出的 技术 到 这 观点 的
[ə'keɪʒən(ə)l] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
occasional obscurity of intention .
偶然 朦胧 的 意图 .

但我怀疑她是否因为过于精湛的技艺而导致偶尔出现意图模糊的情况。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]
At least I know I had to re - read a good many passages to be quite
在 至少 我 知道 我 有 到 关于 - 读 一个 好的 许多 段落 到 是 相当
[ʃʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ɪn'tendɪd] .
sure what was in fact intended .
当然 什么 曾是 在 事实 故意的 .

至少我知道，为了完全确定作者的真正意图，我不得不反复阅读很多段落。

[æn; ən][ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ridər] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] ?

An	implied	compliment	,	no	doubt	;	but	are	all	readers	so	virtuous	?
一个	暗示	赞扬	,	不	怀疑	;	但	是	全部	读者	所以	有德行的	?

这无疑是一种隐含的赞美；但所有读者都如此高尚吗?

(" [ɔː(r)][səʊ] [dʌl] ?

(	"	or	so	dull	?
(	"	或者	所以	乏味的	?

（或者说，就这么无聊吗？）

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi]) .

"	quoth	she	)	.
"	引用	她	)	.

"她说道)。"

['hætʃweɪ] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd] ['dʒæksən]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpɪli] ['kʌmftəb(ə)l] , [dʒʌst]

Hatchways	(	SIDGWICK	AND	JACKSON	)	is	one	of	those	happily	comfortable	,	just
舱口	(	西奇威克	和	杰克逊	)	是	一	的	那些	快乐地	舒服的	,	只是

[raɪt] ['haʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊstəs] ,

right	houses	with	a	hostess	,
正确的	房屋	和	一个	女主人	,

Hatchways（SIDGWICK AND JACKSON）是那种舒适惬意、恰到好处的房子，还有一位热情好客的女主人。

['ɜːnəstiːn] , [huːm] ['evrɪbɒdi] [lʌvz] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ([seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Ernestine	,	whom	everybody	loves	and	nobody	(	save	her	husband	,
厄内斯廷	,	谁	大家	爱	和	无人	(	节省	她	丈夫	,

人人都喜欢的厄内斯汀，除了她丈夫以外，没有人喜欢她。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt][ɪn] [ðɪs] [bʊk]) [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] .

and	he	not	in	this	book	)	makes	love	to	.
和	他	不是	在	这	书	)	制作	爱	到	.

（他不在这本书里）做爱。

['hoʊmər] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Holmer	,	on	the	other	hand	,
霍尔默	,	在	这	其他	手	,

另一方面，霍尔默

[ɪz][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['djuːkl]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['daʊədʒə(r)] [stɪl] [ɪn]

is	the	adjoining	ducal	mansion	with	a	distinctly	uncomfortable	dowager	still	in
是	这	相邻的	公爵	大厦	和	一个	明显地	不舒服	老妇	仍然	在

[kə'mɑːnd] [huː] [kænt]['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd][feɪlz][tuː; tə] ['mæri]

command	who	can't	even	arrange	her	dinner	-	parties	and	fails	to	marry
命令	WHO	不能	甚至	安排	她	晚餐	-	各方	和	失败	到	结婚

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

her	sons	to	the	right	people	.
她	儿子们	到	这	正确的	人们	.

隔壁是公爵府邸，府邸里住着一位明显不自在的太后，她仍然掌管着府邸，甚至连自己的晚宴都安排不好，也没能把儿子们嫁给合适的人。

[pə'petʃuəli] ['hætʃweɪ] [ɪz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['hoʊmər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [nɜːv]

Perpetually	Hatchways	is	wiping	the	eye	of	Holmer	,	and	this	touches	the	nerve
永恒地	舱口	是	擦拭	这	眼睛	的	霍尔默	,	和	这	触摸	这	神经

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

of	the	great	lady	.
的	这	伟大的	女士	.

哈奇韦斯一直在为霍尔默擦眼泪，这触动了这位伟大女士的痛处。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , ['wɪkfərd] , [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['reɪnɪŋ] [djuːk] , [ænd; ənd] [lɔːd]

Her	sons	,	Wickford	,	the	authentic	but	hardly	reigning	duke	,	and	Lord
她	儿子们	,	威克福德	,	这	真正的	但	几乎	统治	公爵	,	和	主

['aɪviː] [sʊr] ,

Iveagh	Suir	,
iveagh	苏尔	,

她的儿子们，威克福德（Wickford），这位名正言顺但实际上并未真正统治的公爵，以及艾维格·苏尔勋爵（Lord Iveagh Suir），

[ðə; ði][kwɪə(r)] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ([ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə]

the	queer	impressionable	(	on	whom	the	author	has	spent	much	pains	to
这	酷儿	易受影响的	(	在	谁	这	作者	有	花费	很多	疼痛	到

['eksələnt] [ɪ'fekt]) ,

excellent	effect	)	,
出色的	影响	)	,

易受影响的同性恋群体（作者对此进行了大量刻画，效果极佳），

[bəuθ] [teɪk] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] ['ɜːnəstiːn] .

both	take	their	troubles	to	Ernestine	.
两个都	拿	他们的	麻烦	到	厄内斯廷	.

两人都向厄内斯汀倾诉他们的烦恼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['eɪvieɪtə(r)] ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['priː] - [wɔː(r)]['stɔːri]) , [gest] [æt; ət] ['hætʃweɪ]

And	a	young	French	aviator	(	this	is	a	pre	-	War	story	)	,	guest	at	Hatchways
和	一个	年轻的	法语	飞行员	(	这	是	一个	预	-	战争	故事	)	,	客人	在	舱口

,

,

,

还有一位年轻的法国飞行员（这是战前的故事），他是哈奇韦斯的客人，

[ə'næləsiːz][ænd; ənd] [dis'kʌs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ɒv; əv]

analyses	and	discusses	situations	and	characters	from	his	coign	of
分析	和	讨论	情况	和	人物	从	他的	中心	的

['prɪvəlɪdʒ] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ə'drɔɪtli] ['hændld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['ɔːθə(r)] ,

privilege	—	a	device	adroitly	handled	by	the	discreet	author	,
特权	—	一个	设备	巧妙地	处理	经过	这	慎重	作者	,

作者以谨慎的笔触，巧妙地分析和探讨了他所处的特权阶层中的各种情况和人物。

[huː] [ædz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz] , [kɒ'ket] [liːz] , - [fɜːst] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪz] , ['lɔɪəl] ,

who	adds	two	charming	girls	,	coquette	Lise	,	Iveagh's	first	love	,	and	wise	,	loyal	,
WHO	添加	二	迷人	女孩们	,	卖弄风情的人	莉丝	,	-	第一的	爱	,	和	明智的	,	忠诚	,

他还带来了两个迷人的女孩，一个是风情万种的莉丝，她是艾维格的初恋；另一个是聪明、忠诚的……

[pə'septɪv] [bes] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] .

perceptive	Bess	,	whom	he	found	at	last	.
有洞察力的	贝丝	,	谁	他	成立	在	最后的	.

他终于找到了心思敏锐的贝丝。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] ['sʌt(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] [let][ˌem 'iː] [kə'mend] [ðɪs] ['stʌdi] . . . .

To	those	who	appreciate	subtle	portraiture	let	me	commend	this	study	.	.	.
到	那些	WHO	欣赏	微妙的	画像	让	我	表彰	这	学习	.	.	.

对于那些欣赏细腻肖像画的人，我推荐这幅作品……

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wiːk] - [end][æt; ət] ['hætʃweɪ] ,

I	feel	just	as	if	I	had	been	for	a	long	week	-	end	at	Hatchways	,
我	感觉	只是	作为	如果	我	有	到过	为了	一个	长的	星期	-	结尾	在	舱口	,

感觉就像在Hatchways度过了一个漫长的周末一样。

['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [maɪ] " ['ruːfə(r)] ,

anxiously	wondering	,	as	I	write	my	"	roofer	,
焦虑地	好奇	,	作为	我	写	我的	"	屋顶工	,

我焦虑地想着，当我写下我的"屋顶工"时，

" [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	if	I	shall	be	so	lucky	as	to	be	asked	again	.
"	如果	我	将	是	所以	幸运的	作为	到	是	问	再次	.

"如果我足够幸运，能再次被邀请的话。"

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [spːd] (

I	think	there	is	little	doubt	that	you	will	agree	with	me	in	calling	The	Flaming	Sword	(
我	思考	那里	是	小的	怀疑	那	你	将要	同意	和	我	在	呼叫	这	炽盛	剑	(

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [æz; əz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [faɪn]

HODDER	AND	STOUGHTON	)	as	noble	and	absorbing	a	story	of	fine
霍德	和	斯托顿	)	作为	高贵	和	吸收	一个	故事	的	美好的

[wɜːk] ['faɪnli] [dʌn] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [prə'djuːst] .

work	finely	done	as	any	that	the	War	has	produced	.
工作	精细地	完毕	作为	任何	那	这	战争	有	生产	.

我相信您一定会同意我的看法，《烈焰之剑》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）是一部高尚而引人入胜的优秀作品，堪称战争史上最杰出的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [təʊld][baɪ] [hɜː'self] , [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] .

It	is	the	history	,	told	by	herself	,	of	Mrs	.	ST	.
它	是	这	历史	,	讲述	经过	她自己	,	的	太太	.	英石	.

这是圣夫人亲口讲述的故事。

[kleə(r)] - [red] [krɒs] ['mɪʃ(ə)n] " [ɪn] ['sɜːbiə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

CLAIR	STOBART's	Red	Cross	Mission	"	in	Serbia	and	Elsewhere	.
克莱尔	-	红色的	叉	使命	"	在	塞尔维亚	和	别处	.

CLAIR STOBART 的红十字会任务"在塞尔维亚和其他地方"。

" [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

"	The	frontispiece	,
"	这	卷首插图	,

"卷首插图，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] - ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ([ə; eɪ]

Mr	.	GEORGE	HANKIN's	moving	picture	of	The	Lady	of	the	Black	Horse	(	a
先生	.	乔治	-	移动	图片	的	这	女士	的	这	黑色的	马	(	一个

[neɪm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['ælaɪz]) ,

name	always	to	be	honoured	among	our	Allies	)	,
姓名	总是	到	是	荣幸	之中	我们的	盟国	)	,

乔治·汉金先生拍摄的感人影片《黑马夫人》（一个永远值得我们盟军铭记的名字），

[kætʃɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [teɪl] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi]

catches	the	spirit	of	the	heroic	tale	and	prepares	you	for	what	the	Lady
捕获物	这	精神	的	这	英勇	故事	和	准备	你	为了	什么	这	女士

[hɜː'self] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] .

herself	has	to	tell	.
她自己	有	到	告诉	.

它捕捉到了英雄故事的精髓，并让你做好准备去聆听这位女士本人要讲述的故事。

['mɪsɪz] . ['stoʊbɑːrt][ɪz][nəʊ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ; ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz]

Mrs	.	STOBART	is	no	sentimentalist	;	fighting	and	the	overcoming	of	obstacles
太太	.	斯托巴特	是	不	感伤主义者	;	斗争	和	这	克服	的	障碍

[ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

are	,	one	would	say	,
是	,	一	会	说	,

斯托巴特夫人并非一个感伤的人；可以说，奋斗和克服困难才是最重要的。

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l] ; [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ,

congenial	to	her	mettle	;	time	and	again	,
相投	到	她	气概	;	时间	和	再次	,

这与她的性格十分契合；一次又一次，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'tri:t] ,

even	in	the	midst	of	her	story	of	the	terrible	retreat	,
甚至	在	这	中间	的	她	故事	的	这	糟糕的	撤退	,

即使在她讲述那场可怕的撤退时，

[wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][gʌnz]['evə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

with	the	German	guns	ever	thundering	nearer	,
和	这	德语	枪支	曾经	雷鸣	更近	,

随着德军炮火越来越近，隆隆作响，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [jet] [speə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [straɪk] ['ʃru:dli] [ænd; ənd] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

she	can	yet	spare	a	moment	to	strike	shrewdly	and	hard	for	her
她	能	然而	空闲的	一个	片刻	到	罢工	精明地	和	难的	为了	她

[əʊn] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [tə'wɔ:dz] ['femənɪn] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['ɒbviəsli]

own	side	in	the	other	struggle	towards	feminine	emancipation	which	is	always	obviously
自己的	边	在	这	其他	斗争	向	女性	解放	哪个	是	总是	明显地

[kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

close	to	her	heart	.
关闭	到	她	心	.

她仍然会抽出一点时间，在另一场争取女性解放的斗争中，巧妙而有力地为自己阵营出力，这场斗争显然一直与她息息相关。

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wel] [ɜ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [wɪð] [rɪ'spekt] .

Certainly	she	has	well	earned	the	right	to	be	heard	with	respect	.
当然	她	有	出色地	获得	这	正确的	到	是	听到	和	尊重	.

她当然有权获得尊重，并被认真倾听。

[ri:d] [ðɪs] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] — [mʌd] , [dɪ'zi:z] , ['predʒədɪs] ,

Read	this	high	-	spirited	account	of	the	difficulties	—	mud	,	disease	,	prejudice	,
读	这	高的	-	精神抖擞	帐户	的	这	困难	—	泥	,	疾病	,	偏见	,

阅读这篇充满活力的记述，了解他们所面临的种种困难——泥泞、疾病、偏见.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['fæmɪn] — [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə] ['seɪfti] ,

famine	—	through	which	the	writer	brought	her	charge	triumphantly	to	safety	,
饥荒	—	通过	哪个	这	作家	带来	她	收费	凯旋而归	到	安全	,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd] , [wɪð] [ˌem 'i:] ,

and	you	will	be	inclined	,	with	me	,
和	你	将要	是	倾斜	,	和	我	,

饥荒——正是这场饥荒让作者成功地将她所保护的人们带离了危险，而你也会和我一样，倾向于认为.....

[tu:; tə] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['krɪtɪk(ə)l][kæp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

to	throw	your	critical	cap	into	the	air	and	thank	Heaven	for	such
到	扔	你的	批判的	帽	进入	这	空气	和	感谢	天堂	为了	这样的

['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,

women	of	our	race	,
女性	的	我们的	种族	,

抛开一切批评，感谢上苍赐予我们人类如此优秀的女性。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪn'vaɪt] , [nɒt] [ˌʌnsək'sesfəli] ,

which	would	be	to	invite	,	not	unsuccessfully	,
哪个	会	是	到	邀请	,	不是	不成功	,

也就是说，邀请应该不会失败。

[sʌm; səm] ['wɪðərɪŋ] [snʌb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['leɪdi] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [preɪz]

some	withering	snub	from	the	very	lady	you	were	endeavouring	to	praise
一些	枯萎	冷落	从	这	非常	女士	你	是	努力	到	称赞

.

:

.

你原本想赞扬的那位女士却给了你无情的冷落。

[bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

But	that	can't	be	helped	.
但	那	不能	是	帮助	.

但这也没办法。

['miːntaɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ri'kaunt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kæn; kən] [sʌm] [ʌp]

Meantime	of	her	exploit	and	the	book	that	recounts	it	I	can	sum	up
与此同时	的	她	开发	和	这	书	那	叙述	它	我	能	和	向上

[maɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːbiən] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gliːn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['peɪdʒɪz] — ['dɒbrəʊ] ,

my	verdict	in	the	only	Serbian	that	I	have	gleaned	from	its	pages	—	Dobro	,
我的	判决	在	这	仅有的	塞尔维亚	那	我	有	收集	从	它是	页面	—	多布罗	,

至于她的壮举以及记述此事的那本书，我只能用我从书中唯一能听懂的塞尔维亚语来总结我的评价——Dobro，

['dɒbrəʊ] !

Dobro	!
多布罗	!

Dobro!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] .

For	a	translation	of	which	you	know	where	to	apply	.
为了	一个	翻译	的	哪个	你	知道	在哪里	到	申请	.

您知道在哪里可以申请翻译服务。

[səʊ] ['meni] ['bæt(ə)l] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ['leɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

So	many	battle	books	have	been	pouring	from	the	press	lately	that	it	is
所以	许多	战斗	图书	有	到过	浇注	从	这	按	最近	那	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

difficult	to	keep	pace	with	them	,
难的	到	保持	步伐	和	他们	,

最近出版社出版了大量的战争题材书籍，让人应接不暇。

[ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ;

and	harder	still	to	find	something	fresh	to	say	of	each	;
和	更难	仍然	到	寻找	某物	新鲜的	到	说	的	每个	;

更难的是，要对每一种情况都提出新的见解；

[bʌt; bət] [kwɒt] ['hɑːmɪˌniːz] [tɒt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] ,

but	quot	homines	tot	points	of	individual	interest	,
但	引用	人	总计	积分	的	个人	兴趣	,

但是"人类对个人兴趣的关注点"，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] [kən'sɜ:n] [laɪz][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['zi:lənd] ['fɔ:sɪz]

and	for	those	whose	concern	lies	more	especially	with	the	New	Zealand	Forces
和	为了	那些	谁	忧虑	谎言	更多的	尤其	和	这	新的	新西兰	部队

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kæm'peɪnz] [aɪ][kæn; kən]['veri] ['seɪfli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['vɒlju:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	their	campaigns	I	can	very	safely	recommend	a	volume	which	the	official
和	他们的	竞选活动	我	能	非常	安全	推荐	一个	体积	哪个	这	官方的

[wɔ:(r)] [ˌkɒprə'spɒndənt] [tu:; tə] [ðæt] [kən'tɪndʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæv; həv]['dʒɔɪntli] ['pʌblɪʃt]

war	correspondent	to	that	contingent	and	his	son	have	jointly	published
战争	通讯员	到	那	队伍	和	他的	儿子	有	共同	已发布

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn][wɔ:(r)] (['ɑ:nəld]) .

under	the	title	of	Light	and	Shade	in	War	(	ARNOLD	)	.
在下面	这	标题	的	光	和	阴影	在	战争	(	阿诺德	)	.

对于那些更关注新西兰军队及其战役的人，我可以非常放心地推荐一本由该部队的官方战地记者和他的儿子共同出版的书，书名为《战争中的光明与阴影》（ARNOLD）。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstə(r)] . ['mælkəm] [rɒs] [hu:] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]

Whether	it	is	Mr	.	MALCOLM	ROSS	who	supplies	the	light	,	and	Mr	.	NOEL
无论	它	是	先生	.	马尔科姆	罗斯	WHO	补给品	这	光	,	和	先生	.	诺埃尔

[rɒs] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

ROSS	the	shade	,
罗斯	这	阴影	,

无论是马尔科姆·罗斯先生提供照明，还是诺埃尔·罗斯先生提供遮荫，

[ɔ:(r)][vaɪs] ['vɜ:sə] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] .

or	vice	versa	,	we	are	given	no	means	of	ascertaining	.
或者	副	反之亦然	,	我们	是	给定	不	方法	的	确定	.

反之亦然，我们没有任何办法来确定。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['pætʃwɜ:k] [ɒv; əv]

Between	them	they	have	certainly	put	together	an	agreeable	patchwork	of
之间	他们	他们	有	当然	放	一起	一个	同意	拼布	的

[smɔ:l] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ri:d] ['pi:sɪz] ,

small	and	easily	read	pieces	,
小的	和	容易地	读	件	,

他们共同创作了一系列令人愉悦的、易于阅读的小文章。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [fɔ:m] .

most	of	which	have	already	appeared	in	journalistic	form	.
最多	的	哪个	有	已经	出现	在	新闻	形式	.

其中大部分已经以新闻报道的形式出现过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [pə'rent(ə)l]['predʒədɪs] [ðæt] [meɪks] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv]

It	is	perhaps	parental	prejudice	that	makes	Mr	.	Punch	consider	the	best	of
它	是	也许	父母	偏见	那	制作	先生	.	冲床	考虑	这	最好的	的

[ðə; ði] [bʌntʃ] [tu:; tə][bi:; bi] " ['ɑ:bdʊl] ,

the	bunch	to	be	"	Abdul	,
这	束	到	是	"	阿卜杜勒	,

或许是父母的偏见让潘奇先生认为这群人中最好的是"阿卜杜勒"。

" [wʌn][ɒv; əv] [θri:] [slaɪt] ['sketʃɪz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪdʒɪz] .

"	one	of	three	slight	sketches	that	originally	saw	the	light	in	his	own	pages	.
"	一	的	三	轻微	草图	那	起初	锯	这	光	在	他的	自己的	页面	.

这是他本人页面上最初发表的三幅小草图之一。

['ɑ:bdʊl][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [θi:f] , [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ˌentə'teɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪərəʊ]['hɒspɪt(ə)l]

Abdul	is	a	joy	,	also	a	thief	,	a	society	entertainer	,	and	a	Cairo	hospital
阿卜杜勒	是	一个	喜悦	,	还	一个	贼	,	一个	社会	艺人	,	和	一个	开罗	医院

['ɔ:dəli] .

orderly	.
秩序	.

阿卜杜勒是个令人愉快的人，也是个小偷、社交名流和开罗一家医院的勤杂工。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][haʊ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [sʌn] -

I	can	only	hope	that	the	story	of	how	he	displayed	his	patient's	sun	-
我	能	仅有的	希望	那	这	故事	的	如何	他	显示	他的	患者	太阳	-

[braʊn] [niːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɜːiː] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vʌls] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [ænd; ənd]['leɪdi] ,

browned	knees	as	a	raree	show	to	the	convulsed	G	.	O	.	C	.	and	lady	,
棕色	膝盖	作为	一个	稀有	展示	到	这	抽搐	G	.	哦	.	C	.	和	女士	,

我只能希望，他向惊恐万分的上校和女士展示病人晒成棕色的膝盖的这个故事，能成为一次难得的奇观。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪz][æt; ət] [liːst] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

who	were	visiting	the	hospital	,	is	at	least	founded	on	fact	.
WHO	是	访问	这	医院	,	是	在	至少	创立	在	事实	.

至少，去医院探望病人的人这一说法是有事实依据的。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] , [meɪd] ['ɒf(ə)n]

The	publishers	are	entirely	justified	in	saying	that	these	impressions	,	made	often
这	出版商	是	完全	合理的	在	说	那	这些	印象	,	制成	经常

['ʌndə(r)]['æktʃuəl]['faɪə(r)] ,

under	actual	fire	,
在下面	实际的	火	,

出版商完全有理由说，这些印象往往是在真正的枪林弹雨中形成的，

[hæv; həv][bəuθ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] .

have	both	colour	and	intimacy	.
有	两个都	颜色	和	亲密关系	.

既要色彩丰富，又要充满亲密感。

[səʊ][ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] .

So	I	wish	them	good	luck	in	the	campaign	for	popular	favour	.
所以	我	希望	他们	好的	运气	在	这	活动	为了	受欢迎的	偏爱	.

所以我祝愿他们在争取民众支持的竞选活动中好运。

[fræn'swɑː][vɪ'lɑːn] ,

François	Villon	,
弗朗索瓦	维隆	,

弗朗索瓦·维庸

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['vɒljuːmz] [ðæt]

His	Life	and	Times	(	HUTCHINSON	)	is	one	of	those	fortunate	volumes	that
他的	生活	和	《时代周刊》	(	哈钦森	)	是	一	的	那些	幸运	卷	那

[ə'raɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['veɪkənt]['kɔːnə(r)] .

arrive	to	fill	a	long	vacant	corner	.
到达	到	充满	一个	长的	空缺	角落	.

《他的生平与时代》（哈钦森著）是那种幸运的书籍之一，它填补了长期以来空白的角落。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['stiːvənsənz] ['stʌdi] ,

So	far	as	I	know	,	with	the	exception	perhaps	of	STEVENSON's	study	,
所以	远的	作为	我	知道	,	和	这	例外	也许	的	史蒂文森的	学习	,

据我所知，除了史蒂文森的研究之外，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæʒuəl]['riːdə(r)] , [æz; əz][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]

there	has	been	no	means	by	which	the	casual	reader	,	as	apart	from	the
那里	有	到过	不	方法	经过	哪个	这	随意的	读者	,	作为	除	从	这

['stjuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

除了学生之外，普通读者还没有办法.....

[kʊd; kəd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['prɒbəbli] ['veri] [veɪg] [aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .

could	correct	his	probably	very	vague	ideas	about	the	Father	of	Realism	.
可以	正确的	他的	大概	非常	模糊的	想法	关于	这	父亲	的	现实主义	.

或许可以纠正他对现实主义之父可能非常模糊的看法。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stækˌpuːl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Mr	.	H	.	DE	VERE	STACPOOLE	,	approaching	the	subject	not	for	the	first	time	,
先生	.	H	.	德语	真实	斯塔克普尔	,	接近	这	主题	不是	为了	这	第一的	时间	,

H·德·维尔·斯塔普尔先生并非第一次谈及此事，

[hɪə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ə; eɪ] [briːf] [laɪf][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [təʊld][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk]

here	essays	a	brief	life	and	appreciation	of	the	poet	,	told	in	picturesque
这里	散文	一个	简短的	生活	和	欣赏	的	这	诗人	,	讲述	在	如画

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [staɪl] .

but	simple	style	.
但	简单的	风格	.

本文以生动简洁的文风，简要介绍了这位诗人的生平并表达了对他的赞赏。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌəʊvə'dʌn] ,

Sometimes	indeed	the	simplicity	is	apt	to	appear	overdone	,
有时	的确	这	简单	是	易于	到	出现	做得太过火了	,

有时候，过于简单反而会显得矫枉过正。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [θɔːts]

so	that	one	gets	a	suggestion	that	the	story	is	being	presented	to	us	in	thoughts
所以	那	一	获得	一个	建议	那	这	故事	是	存在	呈现	到	我们	在	想法

[ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .

of	one	syllable	.
的	一	音节	.

这样一来，人们就会觉得这个故事是以一个音节的词语的形式呈现给我们的。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Apart	from	this	,	however	,
除	从	这	,	然而	,

除此之外，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['vɪvɪd] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

there	is	much	to	be	said	for	Mr	.	STACPOOLE's	vivid	reconstruction	of
那里	是	很多	到	是	说	为了	先生	.	-	生动	重建	的

[ˌmiːdi'iːvəl] [frɑːns] ,

mediæval	France	,
中世纪	法国	,

斯塔克普尔先生对中世纪法国的生动再现有很多值得称道之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs] [ðæt] ['ʃeltəd] [vɪ'lɑːn] [hɪm'self] , [tɑːbɜ-i] ,

and	the	Paris	that	sheltered	VILLON	himself	,	TABARY	,
和	这	巴黎	那	避难所	维隆	他自己	,	塔巴里	,

还有庇护维庸本人的巴黎，塔巴里

[ˌmɔːnti'njiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [huːm] [wiː; wi] [siː] ['əʊnli][baɪ]

MONTIGNY	and	the	others	—	that	group	of	shadows	whom	we	see	only	by
蒙蒂尼	和	这	其他的	—	那	团体	的	阴影	谁	我们	看	仅有的	经过

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

the	lightning	of	genius	.
这	闪电	的	天才	.

蒙蒂尼和其他人——那群如同影子般的人物，我们只能在天才的闪光中才能看到他们。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ]['pædʒənt]['wəʊv(ə)n][ə'pɒn]

They	and	their	contemporaries	pass	before	us	here	like	a	pageant	woven	upon
他们	和	他们的	同时代人	经过	前	我们	这里	喜欢	一个	盛会	编织	之上

['tæpəstri] .

tapestry	.
挂毯	.

他们和他们的同时代人像一幅织锦上的盛大画卷一样在我们面前流转。

[əˈkeɪʒnəli] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstækˌpuːl] [lʊks] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] ,

Occasionally	**indeed**	**Mr**	**.**	**STACPOOLE**	**looks**	**suddenly**	**round**	**the**	**tapestry**	**,**
偶尔	的确	先生	.	斯塔克普尔	看起来	突然	圆形的	这	挂毯	,

斯塔普尔先生偶尔会突然环顾挂毯四周，

[ˈiːv(ə)n] ([wʌn] [mait] [seɪ]) [tɪəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] ,

even	**(**	**one**	**might**	**say**	**)**	**tears**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**and**	**pushes**	**his**	**head**	**through**	**,**
甚至	(	一	可能	说	)	眼泪	一个	洞	在	它	和	推动	他的	头	通过	,

甚至（可以说）他会在上面撕开一个洞，然后把头伸进去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪˈfekt] .

with	**a**	**startling**	**effect**	**.**
和	一个	令人震惊	影响	.

效果惊人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] [wʌn]

But	**as**	**he**	**has**	**always**	**the**	**good**	**excuse**	**of**	**sympathy**	**with**	**his**	**subject**	**one**
但	作为	他	有	总是	这	好的	原谅	的	同情	和	他的	主题	一

['iːzəli] [fəˈgiv] [hɪm] [ðiːz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .

easily	**forgives**	**him**	**these**	**generous**	**impulses**	**.**
容易地	原谅	他	这些	慷慨的	冲动	.

但由于他总能以同情笔下人物为由，人们很容易原谅他的这些慷慨之举。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [pleɪs] [lɒŋ] [rɪˈzɜːvd] .

As	**I**	**said**	**before**	**,**	**a**	**book**	**that**	**has**	**had**	**its**	**place**	**long**	**reserved**	**.**
作为	我	说	前	,	一个	书	那	有	有	它是	地方	长的	预订的	.

正如我之前所说，这是一本早已被预定了位置的书。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [məʊst] [ˈeksələnt] [bʊk] , [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [pɒts] ,

If	**you**	**happen**	**to**	**remember**	**that**	**most**	**excellent**	**book**	**,**	**Brother**	**-**	**in**	**-**	**Law**	**to**	**Potts**	**,**
如果	你	发生	到	记住	那	最多	出色的	书	,	兄弟	-	在	-	法律	到	波茨	,

如果你碰巧还记得那本非常棒的书，《波茨的姐夫》，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

you	**may**	**recall**	**that**	**the**	**principal**	**motive**	**in**	**it**	**is**	**the**	**spiritualising**	**influence**	**of**
你	可能	记起	那	这	主要的	动机	在	它	是	这	精神化	影响	的

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] ['leɪdi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

a	**certain**	**Lady**	**Beautiful**	**,**
一个	肯定	女士	美丽的	,

你可能还记得，这部作品的主要动机是一位美丽女士的精神感召作用。

['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪnˈtændʒəbli] [prɪˈzentɪd] ,

very	**lightly**	**and**	**even**	**intangibly**	**presented**	**,**
非常	轻轻	和	甚至	无形	呈现	,

以非常轻描淡写甚至无形的方式呈现，

[ɒn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [məˈtɪəriəl] [kleɪ] .

on	**the**	**lives**	**of**	**some**	**other**	**persons**	**of**	**a**	**more**	**material**	**clay**	**.**
在	这	生活	的	一些	其他	人	的	一个	更多的	材料	黏土	.

以其他一些更像物质世界的人的生活方式为依托。

[ɪn] ['ɒbstək(ə)lz] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) , ['mɪsɪz] . " ['pæri] ['trʌskət] " [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd]

In	**Obstacles**	**(**	**CHAPMAN**	**AND**	**HALL**	**)**	**,**	**Mrs**	**.**	**"**	**PARRY**	**TRUSCOTT**	**"**	**has**	**returned**
在	障碍	(	查普曼	和	大厅	)	,	太太	.	"	招架	特鲁斯科特	"	有	返回

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['sʌbdʒɪkt] ,

to	**her**	**previous**	**subject**	**,**
到	她	以前的	主题	,

在《障碍》（查普曼和霍尔出版社）一书中，“帕里·特鲁斯科特”夫人又回到了她之前的主题。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['treɪsɪs][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [brɔ:t] [ɪn] [tɜ:n]

but	with	the	notable	difference	that	she	now	traces	the	influence	brought	in	turn
但	和	这	值得注意的	不同之处	那	她	现在	痕迹	这	影响	带来	在	转动

[tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:'self] ,

to	bear	upon	the	lady	herself	,
到	熊	之上	这	女士	她自己	,

但与以往不同的是，她现在追溯了这种影响反过来如何影响了这位女士本人。

[hu:] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['semi] - [dɪ'vaɪn][əb'skjʊərəti][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv]

who	emerges	from	her	semi	-	divine	obscurity	to	become	the	heroine	of
WHO	出现	从	她	半	-	神圣的	朦胧	到	变得	这	女英雄	的

[ðə; ði]['stɔ:ri] .

the	story	.
这	故事	.

她从半神般的隐匿状态中走出来，成为故事中的女主角。

[ɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] ['fæktri; 'fæktəri][weə(r)] [su:'zænə] [i'lekt]

If	in	her	background	sketch	of	the	munitions	factory	where	Susannah	elects
如果	在	她	背景	草图	的	这	弹药	工厂	在哪里	苏珊娜	选举

[tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪl][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ə'tempt]

to	work	the	writer	does	not	trouble	much	about	technical	detail	or	even	attempt
到	工作	这	作家	做	不是	麻烦	很多	关于	技术的	细节	或者	甚至	试图

[tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [leɪðz] [ɔ:(r)] [ʃel] ['bɒdɪz] ,

to	suggest	any	particular	acquaintance	with	such	matters	as	lathes	or	shell	bodies	,
到	建议	任何	特别的	熟人	和	这样的	事情	作为	车床	或者	壳	身体	,

在对苏珊娜选择工作的军工厂的背景描述中，作者并没有过多关注技术细节，甚至没有试图暗示她对车床或炮弹体之类的东西有任何特别的了解；

[jet] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [kən'veɪ] , [wɪð] ['straɪkɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

yet	she	does	convey	,	with	striking	simplicity	and	naturalness	,	the	impression	of
然而	她	做	传达	,	和	引人注目	简单	和	自然	,	这	印象	的

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [æt; ət][wɔ:(r)] ,

a	world	at	war	,
一个	世界	在	战争	,

然而，她却以惊人的简洁和自然，传达出了一个处于战争状态的世界的印象。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ʃi:; ʃi][ɪz]['kɒntent][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['herəʊɪn][ɪn]['kɒntækt] [wɪð]

and	for	the	rest	she	is	content	to	bring	her	heroine	in	contact	with
和	为了	这	休息	她	是	内容	到	带来	她	女英雄	在	接触	和

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv]

the	lives	that	are	to	affect	her	and	the	environment	of
这	生活	那	是	到	影响	她	和	这	环境	的

[kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

comparative	poverty	that	is	to	help	her	to	a	decision	.
比较	贫困	那	是	到	帮助	她	到	一个	决定	.

至于其他方面，她则满足于让她的女主人公接触那些将会影响她的生活以及相对贫困的环境，以帮助她做出决定。

[wɒt] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tu:] ,

What	that	decision	was	,	and	how	unnecessary	too	,
什么	那	决定	曾是	,	和	如何	不必要	也	,

那项决定究竟是什么，以及它是多么没有必要。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [məʊst] [ˌʌndə'stændɪŋ]

is	sufficiently	indicated	if	I	say	that	she	was	blessed	with	most	understanding
是	足够	表明的	如果	我	说	那	她	曾是	蒙福	和	最多	理解

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

如果我说她很幸运地拥有最开明的父母，那就足以说明一切了。

[huː] ['pɒzətɪvli] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

who	**positively**	**preferred**	**that**	**her**	**suitor**	**should**	**be**	**a**	**poor**	**man**	**.**
WHO	积极地	首选	那	她	求婚者	应该	是	一个	贫穷的	男人	.

她甚至宁愿自己的追求者是个穷人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['ɔːθəres] [ænd; ənd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]

And	**so**	**the**	**happy**	**future**	**that**	**surely**	**no**	**authoress**	**and**	**most**	**certainly**	**no**
和	所以	这	快乐的	未来	那	一定	不	作者	和	最多	当然	不

[meɪl] ['riːdə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [suː'zænə] [ɪz]

male	**reader**	**could**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**refuse**	**to**	**so**	**delightful**	**a**	**Susannah**	**is**
男性	读者	可以	有	这	心	到	拒绝	到	所以	愉快	一个	苏珊娜	是

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [tʌtʃt] [θruː'aʊt] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [greɪs] [ænd; ənd]

available	**to**	**complete**	**a**	**picture**	**touched**	**throughout**	**with**	**singular**	**grace**	**and**
可用的	到	完全的	一个	图片	感动	自始至终	和	单数	优雅	和

[tʃɑːm] .

charm	**.**
魅力	.

因此，一个幸福的未来，任何女作家，尤其是任何男性读者，都无法不舍得拒绝如此迷人的苏珊娜，她为这幅处处洋溢着独特优雅和魅力的画卷画上了圆满的句号。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][snæp] - [ʃɒts] [ɒv; əv] [tuː] [aɪ'diːəl]['fæməli] ['haʊshoʊldz] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt]

In	**particular**	**the**	**little**	**snap**	**-**	**shots**	**of**	**two**	**ideal**	**family**	**households**	**,**	**the**	**one**	**that**
在	特别的	这	小的	折断	-	镜头	的	二	理想的	家庭	家庭	,	这	一	那

[ɪnk'luːdz] [ðə; ðɪ]['herəʊɪn] ,

includes	**the**	**heroine**	**,**
包括	这	女英雄	,

尤其是两个理想家庭的简短片段，其中一个家庭包含了女主角，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [mʌtʃ] ['hʌmblə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəz] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [gəʊ][tuː; tə]

and	**another**	**,**	**much**	**humbler**	**,**	**which**	**she**	**enters**	**as**	**an**	**honoured**	**guest**	**,**	**go**	**to**
和	其他	,	很多	谦逊	,	哪个	她	进入	作为	一个	荣幸	客人	,	去	到

[meɪk] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

make	**this**	**volume**	**,**
制作	这	体积	,

还有另一部作品，风格谦逊得多，她以贵宾身份参与其中，共同完成了这部作品。

[ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [wɪð] [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl] ['pleʒə(r)]

all	**too**	**short**	**though**	**it**	**is**	**,**	**one**	**that**	**I**	**can**	**recommend**	**with**	**quite**	**unusual**	**pleasure**
全部	也	短的	尽管	它	是	,	一	那	我	能	推荐	和	相当	异常	乐趣

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

and	**confidence**	**.**
和	信心	.

虽然篇幅很短，但我可以非常愉快且自信地向大家推荐它。

['weɪtrəs] .

Waitress	**.**
女服务员	.

女服务员。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	**NO**	**,**	**SIR**	**,**
"	不	,	先生	,

“不，先生，

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] - [æz; əz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [rɪ'gɑːdz]

THE	**MANAGEMENT**	**'**	**AS**	**NO**	**REASON**	**TO**	**THINK**	**THAT**	**LORD**	**DEVONPORT**	**REGARDS**
这	管理	-	作为	不	原因	到	思考	那	主	德文波特	问候

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] [æz; əz] [tuː] ['kɔːsɪz] .

BUBBLE	**AND**	**SQUEAK**	**AS**	**TWO**	**COURSES**	**.**
气泡	和	吱	作为	二	课程	.

管理层认为“没有理由认为德文波特勋爵将泡泡和吱吱声视为两道菜”。

" ['aʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəz] .
" **Our** **Citizen** **Soldiers** **.**
" 我们的 公民 士兵 .

“我们的公民士兵。”

" [lɔːd] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['tʃʌm.li] , [em] . [siː] . , - ['rɔɪəl] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] ,
" **Lord** **George** **H** **.** **Cholmondeley** **,** **M** **.** **C** **.** **,** **Hotts** **Royal** **Horse** **Artillery** **,**
" 主 乔治 H . 乔蒙德利 , M . C . , - 皇家 马 炮兵 ,

“乔治·H·乔蒙德利勋爵，MC，霍茨皇家骑兵炮兵团，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][meə(r)][ɪn][ðæt] [ˌterə'tɔːriəl] [kɔː(r)] . "
who **has** **just** **been** **promoted** **to** **the** **rank** **of** **mayor** **in** **that** **Territorial** **Corps** **.** **"**
WHO 有 只是 到过 推广 到 这 秩 的 市长 在 那 领土 兵团 . "
— ['tʃeʃə(r)] [əb'zɜːvə(r)] .
— **Cheshire** **Observer** **.**
— 柴郡 观察员 .

他刚刚被晋升为该领土军团的市长。”——柴郡观察家报。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - .
We **congratulate** **His** **Worship** **and** **also** **the** **Hotts** **.**
我们 祝贺 他的 崇拜 和 还 这 - .

我们向主教大人以及霍茨一家表示祝贺。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ɔːl]['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" **The** **General** **Committee** **and** **all** **clergy** **and** **ministers** **(** **as** **well** **as** **the**
" 这 一般的 委员会 和 全部 牧师 和 部长们 (作为 出色地 作为 这
['kwaɪə(r)]) [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] . " — ['westən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] .
choir **)** **are** **invited** **to** **sit** **on** **the** **orchestra** **.** **"** **—** **Western** **Morning** **News** **.**
唱诗班) 是 受邀 到 坐 在 这 乐队 . " — 西 早晨 消息 .

“总委员会、所有神职人员和牧师（以及唱诗班成员）都受邀加入管弦乐队。”——《西部晨报》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['duːɪŋ][ɪts][best] .
We **are** **afraid** **the** **orchestra** **has** **not** **been** **doing** **its** **best** **.**
我们 是 害怕的 这 乐队 有 不是 到过 正在做 它是最好的 .

恐怕乐团并没有发挥出最佳水平。

" ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] ([ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [riːlz]) [ænd; ənd] [twɪnz] ; [lɑːdʒ] [stɒk] .
" **WRAPPING** **paper** **(** **in** **sheets** **and** **reels** **)** **and** **Twins** **;** **large** **stock** **.**
" 包装 纸 (在 纸张 和 卷轴) 和 双胞胎 ; 大的 库存 .

“包装纸（片状和卷状）和双卷装；大量库存。

[pliːz] [steɪt] [saɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kwəʊt] [best] [kæʃ] [tɜːmz] . " — ['aɪrɪʃ]
Please **state** **size** **required** **,** **and** **we** **will** **quote** **best** **cash** **terms** **.** **"** **—** **Irish**
请 状态 尺寸 必需的 , 和 我们 将要 引用 最好的 现金 条款 . " — 爱尔兰

请告知所需尺寸，我们将提供最优的现金付款方式。——爱尔兰人

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[æn; ən] ['ɒbviəs] [ə'tempt] [tuː; tə][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deərimən] [huːz] [ˌspeʃi'æləti][ɪz] "
An **obvious** **attempt** **to** **cut** **into** **the** **trade** **of** **the** **dairyman** **whose** **speciality** **is** **"**
一个 明显的 试图 到 切 进入 这 贸易 的 这 奶农 谁 专业 是 "
['fæmɪlɪz] [sə'plaɪd] . "
Families **Supplied** **.** **"**
家庭 供应 . "

这是企图抢占奶农生意的明显伎俩，奶农的专长是“为家庭供应奶制品”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神